

Alizé 6000 E

F

MANUEL D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN
DES
GROUPES ÉLECTROGÈNES
(notice originale)

A

GENERATING SET USER
AND
MAINTENANCE MANUAL

E

MANUAL DE USO Y
DE MANTENIMIENTO
DE LOS
GRUPOS ELECTROGENOS

D

BETRIEBS-
UND
WARTUNGSANLEITUNG

I

ISTRUZIONI
PER L'USO
DEI GRUPPI ELETTOGENI

P

MANUAL DE UTILIZAÇÃO
E DE MANUTENÇÃO
DOS GRUPOS
ELECTROGÉNEOS

NL

HANDBOEK VOOR
GEBRUIK EN
ONDERHOUD
VAN DE AGGREGATEN

R

РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ОБСЛУЖИВАНИЮ
ГЕНЕРАТОРНЫХ БЛОКОВ

SW

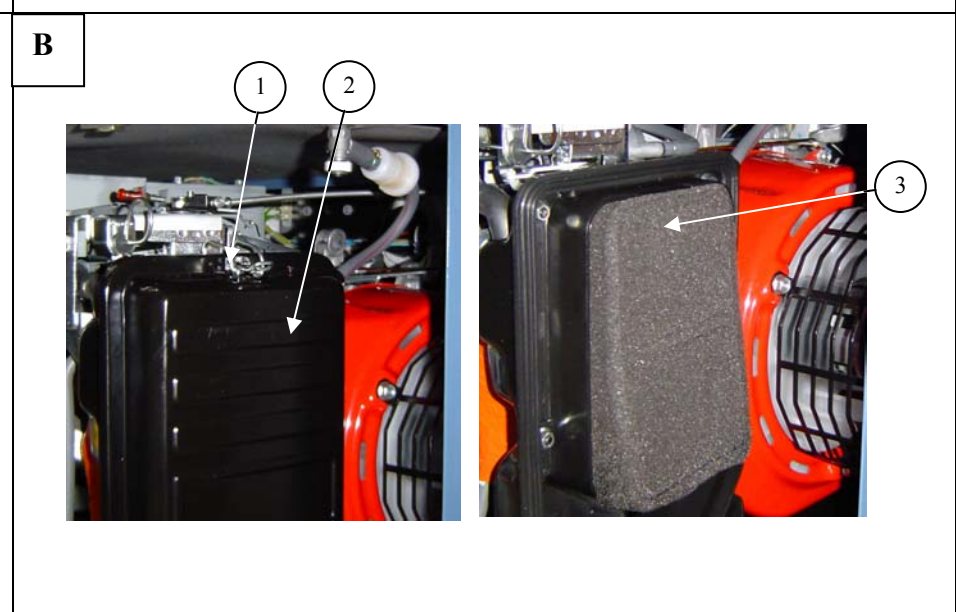
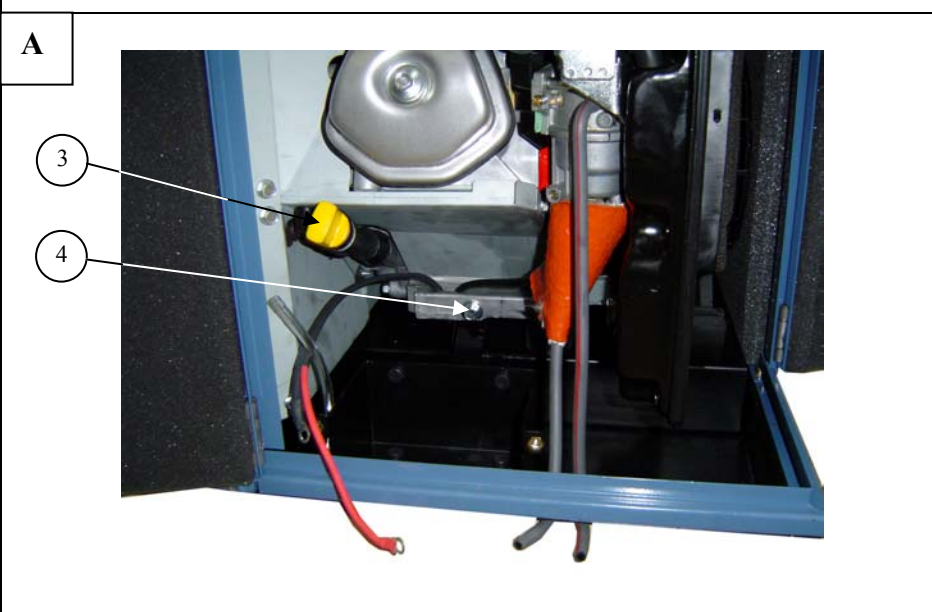
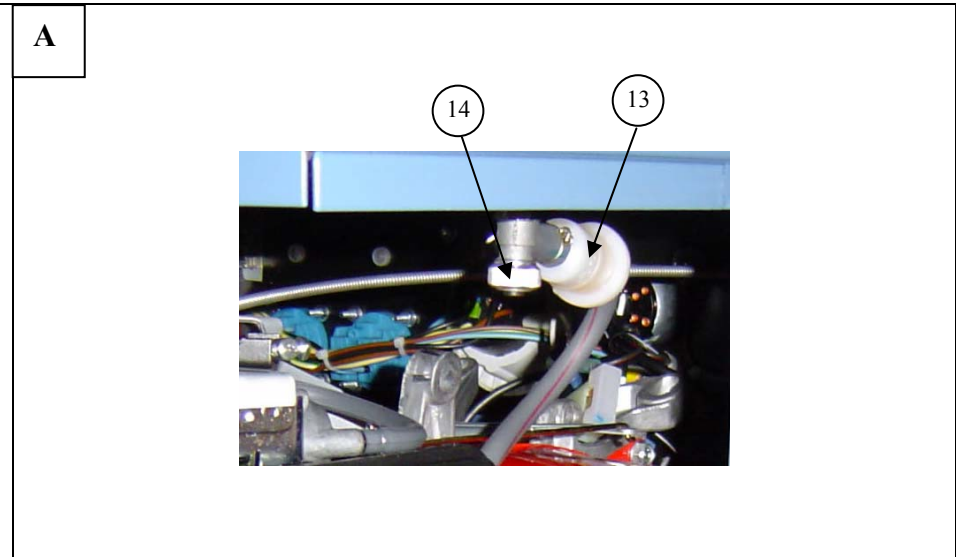
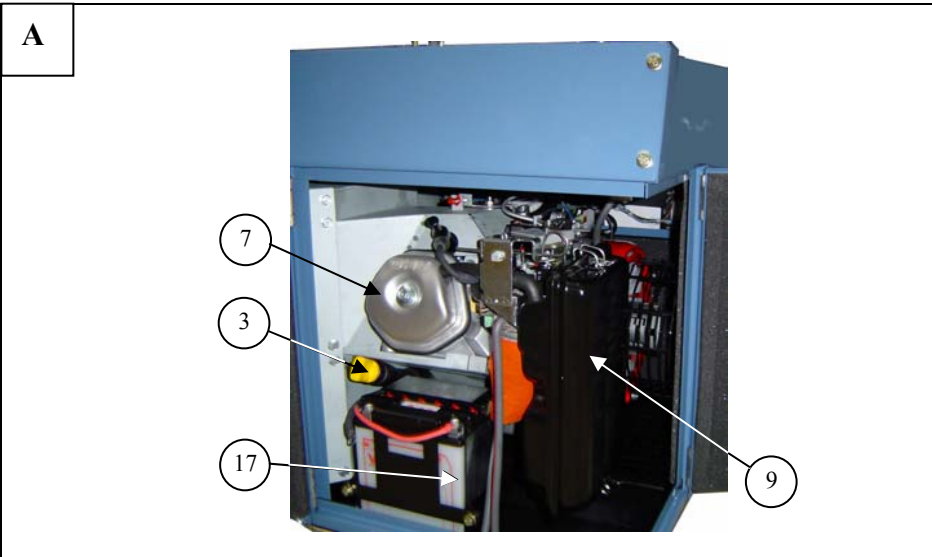
ANVÄNDAR- OCH
UNDERHÅLLSMANUAL
FÖR
GENERATORAGGREGATEN

FI

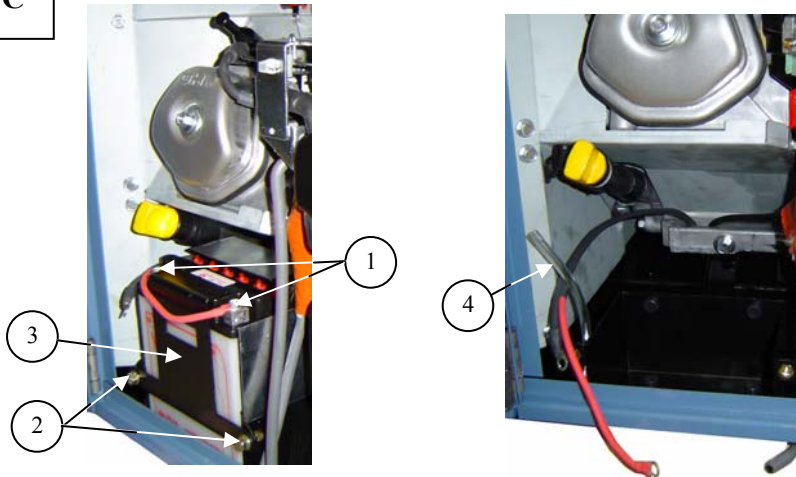
GENERAATTORI
KONEISTOJEN
KÄYTTÖ-JA
HUOLTO-OHJEKIRJA



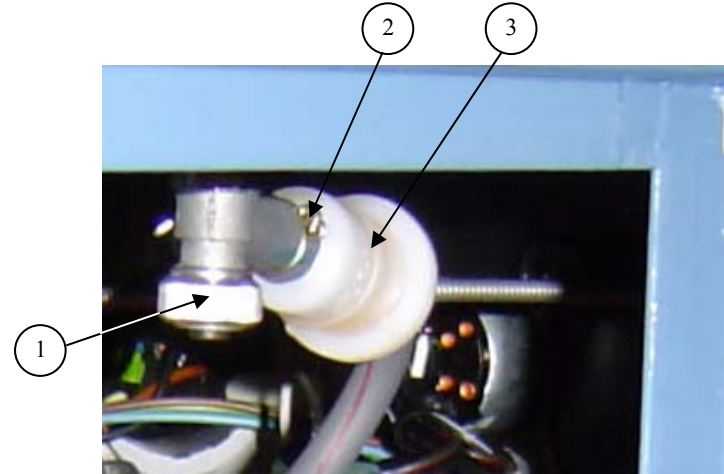




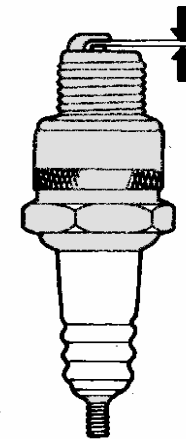
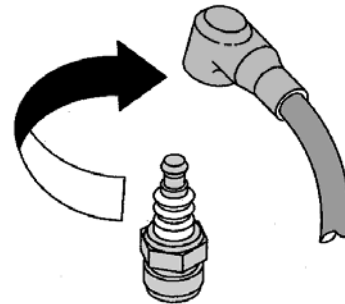
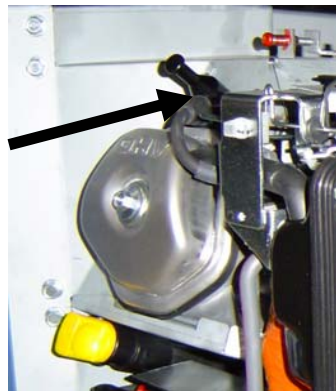
C



D



E



Sommaire	
1. Préambule	7. Méthode d'entretien
2. Description générale	8. Stockage du groupe
3. Préparation avant mise en service	9. Recherche de pannes mineures
4. Utilisation du groupe	10. Caractéristiques
5. Protections (si équipé, voir tableau de caractéristiques)	11. Section des câbles
6. Programme d'entretien	12. Clauses de garantie
	13. Déclaration de conformité "C.E."

1. Préambule

1.1. Recommandations

Nous vous remercions pour l'achat d'un de nos groupes électrogènes. Nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel et de respecter scrupuleusement les prescriptions de sécurité, d'utilisation et d'entretien de votre groupe électrogène.

Les informations contenues dans ce manuel sont issues des données techniques disponibles au moment de l'impression. Dans un souci d'amélioration permanente de la qualité de nos produits, ces données sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Vos remarques nous intéressent !

Ce manuel est régulièrement mis à jour. Vos remarques et suggestions nous intéressent et permettent de faire évoluer ce document vers un manuel de plus en plus convivial.

Pour toute remarque ou suggestion, vous pouvez nous contacter aux coordonnées suivantes :

- par fax : service documentation technique, numéro +33 (0)2 98 41 16 12
- par mail : doctech@sdmo.com

1.2. Pictogrammes et plaquettes figurant sur les groupes avec leur signification

		<p>ER P31-02A●</p> <p>Attention, le groupe électrogène est livré sans huile. Effectuer la vérification du niveau d'huile avant tout démarrage du groupe.</p>
Danger	Attention, risque de commotion électrique	
Terre	Attention, risque de brûlure	



1 2 3

- 1 - Attention, se reporter à la documentation livrée avec le groupe électrogène
 2 - Attention, émission de gaz d'échappement toxique. Ne pas utiliser dans un espace clos ou mal ventilé
 3 - Arrêter le moteur avant d'effectuer le remplissage de carburant

A = Modèle du groupe
 B = Puissance du groupe
 C = Tension du courant
 D = Ampérage
 E = Fréquence du courant
 F = Facteur de puissance

SDMO		SH 10000 E B			A
		KW : 10,0	Volt : 230	Amp : 43,4	
		Hz : 50	Cos Phi : 1	IP : 23	
LWA	Masse	8528-8 Classe B			
99 dB	Weight : 148 Kg	(I)	(J)		
(H)	N° : 04/2003-33688565-031	(K)			

G = Classe de protection
 H = Puissance acoustique du groupe
 I = Masse du groupe
 J = Norme de référence
 K = Numéro de série




Exemple de plaque d'identification

1.3. Consignes et règles de sécurité

	Ne jamais faire fonctionner le groupe électrogène sans avoir remonté les capots de protection et fermé toutes les portes d'accès. Ne jamais enlever les capots de protection ni ouvrir les portes d'accès si le groupe électrogène est en fonctionnement.
Danger	

1.3.1 Avertissements


Plusieurs signes d'avertissement sont susceptibles d'être représentés dans ce manuel.

 Danger	Ce symbole signale un danger imminent pour la vie et la santé des personnes exposées. Le non-respect de cette consigne correspondante peut entraîner des conséquences graves pour la santé et la vie des personnes exposées.
 Avertissement	Ce symbole attire l'attention sur les risques encourus pour la vie et la santé des personnes exposées. Le non-respect de cette consigne correspondante peut entraîner des conséquences graves pour la santé et la vie des personnes exposées.
 Attention	Ce symbole indique une situation dangereuse le cas échéant. En cas de non-respect de la consigne correspondante, les risques encourus peuvent être des blessures légères sur des personnes exposées ou la détérioration de toute autre chose.

1.3.2 Conseils généraux

Un des facteurs essentiels de sécurité est le respect de la périodicité d'entretien (voir tableau d'entretien). Par ailleurs, n'essayez jamais d'effectuer des réparations ou des opérations d'entretien, s'il vous manque l'expérience et/ou l'outillage requis.

A la réception de votre groupe électrogène, vérifiez le bon état du matériel et la totalité de votre commande. La manutention d'un groupe s'effectue sans brutalité et sans à-coups en ayant pris soin d'avoir préparé à l'avance son emplacement de stockage ou d'utilisation.

 Avertissement	Il est nécessaire, avant toute utilisation, de savoir arrêter immédiatement le groupe et de comprendre parfaitement toutes les commandes et manœuvres.
--	--

Ne jamais laisser d'autres personnes utiliser le groupe électrogène sans leur avoir auparavant donné les instructions nécessaires.

Ne jamais laisser un enfant toucher le groupe électrogène, même à l'arrêt. Éviter de faire fonctionner le groupe électrogène en présence d'animaux (énervement, peurs, etc.).

Ne jamais démarrer le moteur sans filtre à air ou sans échappement.


Ne jamais intervertir les bornes positive et négative des batteries (si équipé) en les montant. Une inversion peut entraîner de graves dégâts sur l'équipement électrique.

Ne jamais recouvrir le groupe électrogène d'un matériau quelconque pendant son fonctionnement ou juste après son arrêt (attendre que le moteur soit froid).

Ne jamais revêtir d'huile le groupe électrogène dans le but de le protéger de l'attaque de la corrosion. Certaines huiles de conservation sont inflammables. De plus, certaines sont dangereuses à inhaler.

Dans tous les cas, respecter les règlements locaux en vigueur concernant l'utilisation des groupes électrogènes.

1.3.3 Précautions contre l'électrocution

 Danger	Les groupes électrogènes débitent, lors de leur utilisation, du courant électrique. Raccorder le groupe électrogène à la terre à chaque utilisation afin de vous garantir d'une électrocution.
---	---

Ne jamais toucher des câbles dénudés ou des connexions débranchées.

Ne jamais manipuler un groupe électrogène les mains ou les pieds humides.

Ne jamais exposer le matériel à des projections de liquide ou aux intempéries, ni le poser sur un sol mouillé. Toujours maintenir les câbles électriques ainsi que les connexions en bon état.

Ne pas utiliser du matériel en mauvais état qui peut provoquer des électrocutions ou des dommages à l'équipement.


Prévoir un dispositif de protection différentielle entre le groupe électrogène et l'appareillage si la longueur du ou des câbles d'utilisation est supérieure à 1 mètre.

Utiliser des câbles souples et résistants, à gaine caoutchouc, conforme à la norme IEC 60245-4 ou des câbles équivalents.


Ne pas connecter le groupe électrogène à d'autres sources de puissance, comme le réseau de distribution public. Dans les cas particuliers où la connexion de réserve aux réseaux électriques existants est prévue, elle doit être réalisée uniquement par un électricien qualifié, qui doit prendre en considération les différences de fonctionnement de l'équipement, suivant que l'on utilise le réseau de distribution public ou le groupe électrogène.

La protection contre les chocs électriques est effectuée par des disjoncteurs spécialement prévus pour le groupe électrogène. Si ces derniers doivent être remplacés, ils doivent l'être par des disjoncteurs ayant des valeurs nominales et des caractéristiques identiques.

1.3.4 Précautions contre l'incendie


 Danger	Eloigner tout produit inflammable ou explosif (essence, huile, chiffon, etc.) lors du fonctionnement du groupe. Le moteur ne doit pas fonctionner dans des milieux contenant des produits explosifs, tous les composants électriques et mécaniques n'étant pas blindés, des étincelles risquent de se produire.
---	--

1.3.5 Précautions contre les gaz d'échappement

 Danger	Les gaz d'échappement contiennent une matière très toxique : l'oxyde de carbone. Cette matière peut entraîner la mort si le taux de concentration est trop important dans l'atmosphère que l'on respire. Pour cette raison, utilisez toujours votre groupe électrogène dans un endroit bien ventilé où les gaz ne pourront pas s'accumuler.
---	--


Une bonne ventilation est nécessaire pour la bonne marche de votre groupe électrogène. Sans celle-ci, le moteur fonctionnerait très vite à une température excessive qui pourrait entraîner des accidents ou des dommages au matériel et aux biens environnants. Toutefois, si une opération à l'intérieur d'un bâtiment est nécessaire, il faut prévoir une ventilation appropriée de telle manière que les personnes ou les animaux présents ne soient pas affectés. Il est impératif d'évacuer les gaz d'échappement à l'extérieur.

1.3.6 Pleins de carburant

	Le carburant est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives. Il est interdit de fumer, d'approcher une flamme ou de provoquer des étincelles pendant le remplissage du réservoir.
Danger	Le remplissage doit s'effectuer moteur à l'arrêt. Nettoyer toute trace de carburant avec un chiffon propre.


Positionner toujours le groupe électrogène sur un sol nivelé, plat et horizontal afin d'éviter que le carburant du réservoir ne se déverse sur le moteur. Le stockage et la manipulation des produits pétroliers seront faits conformément à la loi. Fermer le robinet à carburant (si équipé) lors de chaque remplissage. Remplir le réservoir à l'aide d'un entonnoir en prenant soin de ne pas renverser le carburant, puis revisser le bouchon sur le réservoir à carburant à l'issue de l'opération de remplissage. Ne jamais faire un appoint en carburant lorsque le groupe électrogène est en fonctionnement ou chaud.

1.3.7 Précautions contre les brûlures

	Ne jamais toucher le moteur ni le silencieux d'échappement pendant le fonctionnement du groupe électrogène ou juste après son arrêt.
Avertissement	

L'huile chaude entraîne des brûlures, aussi il faut éviter le contact avec la peau. S'assurer que le système n'est plus sous pression avant toute intervention. Ne jamais démarrer ni ne faire tourner le moteur avec le bouchon de remplissage d'huile enlevé, il y a risque de rejet d'huile.


1.3.8 Précautions d'utilisation des batteries

	Ne jamais placer la batterie à proximité d'une flamme ou d'un feu N'utiliser que des outils isolés
Danger	Ne jamais utiliser d'acide sulfurique ou d'eau acidifiée pour refaire le niveau d'électrolyte.

1.3.9 Protection de l'environnement

Ne jamais vidanger ou jeter l'huile moteur sur le sol, mais dans un réceptacle prévu à cet effet. Faire en sorte d'éviter, lorsque cela est possible, la réverbération des sons sur les murs ou autres constructions, le volume s'en trouverait amplifié. Si le silencieux d'échappement de votre groupe électrogène n'est pas équipé d'un pare-étincelles et doit être utilisé dans des zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains herbeux non cultivés, faire très attention et veillez à ce que des étincelles ne provoquent pas d'incendie (débroussailler une zone assez large à l'endroit où vous prévoyez de placer votre groupe électrogène).

1.3.10 Danger des pièces tournantes

	Ne jamais s'approcher d'une pièce tournante en fonctionnement avec des vêtements flottants ou des cheveux longs sans filet de protection sur la tête. Ne pas tenter d'arrêter, de ralentir ou de bloquer une pièce tournante en fonctionnement.
Avertissement	

1.3.11 Capacité du groupe électrogène (surcharge)

Ne jamais excéder la capacité (en Ampère et/ou Watt) de la puissance nominale du groupe électrogène lors d'un fonctionnement en service continu. Avant de connecter et de faire fonctionner le groupe électrogène, calculer la puissance électrique demandée par les appareillages électriques (exprimée en Watt). Cette puissance électrique est généralement indiquée sur la plaque de constructeur des ampoules, des appareils électriques, des moteurs, etc. Le total de toutes les puissances des appareils utilisés ne devra pas excéder en même temps la puissance nominale du groupe.

1.3.12 Conditions d'utilisation

Les performances mentionnées des groupes électrogènes sont obtenues dans les conditions de référence suivant l'ISO 3046-1 :

+27° C, 100 m au-dessus du niveau de la mer, degré hygrométrique égal à 60 %, ou

+20° C, 300 m au-dessus du niveau de la mer, degré hygrométrique égal à 60 %.

Les performances des groupes électrogènes sont réduites d'environ 4 % pour chaque plage d'augmentation de température de 10°C et/ou environ 1 % pour chaque élévation de hauteur de 100 m.


2. Description générale

2.1. Description du groupe (figure A)

Compteur horaire (rep. 1)	Moteur (rep. 7)	Filtre à carburant (rep. 13)
Bouchon réservoir carburant (rep. 2)	Silencieux (rep. 8)	Robinet carburant (rep. 14)
Bouchon-jauge de remplissage huile (rep. 3)	Filtre à air (rep. 9)	Starter (rep. 15)
Bouchon vidange huile (rep. 4)	Contacteur moteur (rep. 10)	Disjoncteurs (rep. 16)
Prise de terre (rep. 5)	Eclairage plastron (rep. 11)	Batterie (rep. 17)
Fusible compteur horaire + éclairage plastron (rep. 6)	Prises électriques (rep. 12)	Bac de stockage électrolyte (rep. 18)

3. Préparation avant mise en service

3.1. Mise en service de la batterie de démarrage (figure A)


	Ne jamais placer la batterie à proximité d'une flamme ou d'un feu N'utiliser que des outils isolés
Danger	Ne jamais utiliser d'acide sulfurique ou d'eau acidifiée pour refaire le niveau d'électrolyte.

Effectuer la première mise en service de la batterie 20 min. avant d'accomplir toute tentative de démarrage. Tension minimale : 8 V pour une batterie de 12 V

- ❶ Enlever les bouchons d'obturation.
- ❷ Remplir les éléments d'électrolyte (niveau supérieur : 10 à 15 mm au-dessus des plaques), et reposer les bouchons d'obturation.
Nota : L'électrolyte est stocké dans un bac (18) situé sous le groupe.
- ❸ Laisser la batterie au repos pendant 30 minutes. Réajuster les niveaux avec de l'électrolyte.
Conseil : Afin de vérifier les niveaux de l'électrolyte, utiliser une baguette de bois propre.
- ❹ Vérifier l'état de charge de la batterie à l'aide d'un pèse-acide.
- ❺ Prendre le taux de concentration (lecture sur le pèse-acide) et le comparer au tableau ci-après.
- ❻ Afin de connaître le taux moyen de concentration en électrolyte, additionner les valeurs relevées sur le pèse-acide et les diviser par le nombre de prélèvements.
- ❼ La valeur calculée vous indiquera l'état de charge de votre batterie. Recharger si besoin est.

Taux de concentration	Pourcentage de charge
1,26	100 %
1,23	75 %
1,20	50 %
1,17	25 %


3.2. Vérification du niveau d'huile (figure A)

	Vérifier avant chaque démarrage le niveau d'huile moteur
---	--

La vérification, comme l'appoint d'huile, sera faite le groupe posé sur une surface horizontale.

- ❶ Ouvrir la porte double du capotage.
- ❷ Retirer le bouchon-jauge (3), et essuyer la jauge.
- ❸ Introduire la jauge dans le col de remplissage.
- ❹ Vérifier visuellement le niveau et faire l'appoint si nécessaire.
- ❺ Remplir à l'aide d'un entonnoir le carter d'huile jusqu'au débordement.
- ❻ Introduire le bouchon à fond dans le tube de remplissage.
- ❼ Vérifier l'absence de fuite.
- ❽ Essuyer l'excès d'huile avec un chiffon propre, puis refermer la porte du capotage.


3.3. Vérification du niveau de carburant (figure A)

	Arrêter le moteur avant d'effectuer le remplissage de carburant et faire le plein dans un endroit aéré. Ne pas fumer ou approcher de flammes vives ou d'étincelles près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage du carburant.
Danger	N'utiliser que du carburant propre sans présence d'eau. Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir de carburant dans le col de remplissage). Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon du réservoir est correctement fermé. Faire attention à ne pas renverser de carburant pendant le remplissage du réservoir. Avant de mettre le groupe électrogène en marche, et si du carburant a été renversé, s'assurer que celui-ci a séché et que les vapeurs sont dissipées.

Vérifier visuellement le niveau de carburant à l'aide de l'indicateur de remplissage « E/F » situé près du bouchon (2) et faire le plein si nécessaire :

- ❶ Dévisser le bouchon (2) du réservoir à carburant.
- ❷ Remplir le réservoir à l'aide d'un entonnoir en prenant soin de ne pas renverser de carburant.
- ❸ Revisser le bouchon sur le réservoir à carburant.

3.4. Vérification de la batterie de démarrage

	Ne jamais placer la batterie à proximité d'une flamme ou d'un feu N'utiliser que des outils isolés
Danger	Ne jamais utiliser d'acide sulfurique ou d'eau acidifiée pour refaire le niveau d'électrolyte.

- ❶ S'assurer que la cosse « - » de la batterie est correctement raccordée au circuit.

3.5. Mise à la terre du groupe

Pour raccorder le groupe à la terre, utiliser un fil de cuivre de 10 mm² fixé à la prise de terre du groupe et à un piquet de terre en acier galvanisé enfoncé de 1 mètre dans le sol. Cette mise à la terre dissipe par ailleurs l'électricité statique engendrée par les machines électriques.

3.6. Emplacement d'utilisation

Placer le groupe électrogène sur une surface plane et horizontale et suffisamment résistante pour que le groupe ne s'enfonce pas (l'inclinaison du groupe, dans chaque sens, ne doit en aucun cas dépasser 10°).

Choisir un endroit propre, aéré et abrité des intempéries et prévoir le ravitaillement en huile et carburant à proximité du lieu d'utilisation du groupe, tout en respectant une certaine distance de sécurité.

4. Utilisation du groupe

4.1. Procédure de mise en marche (figure A)


- ❶ Vérifier le niveau de carburant à l'aide de l'indicateur « E/F » situé près du bouchon du réservoir à carburant (2).
- ❷ Ouvrir les portes du capotage et vérifier le niveau d'huile au niveau du bouchon-jauge (3).
- ❸ Ouvrir le robinet carburant (14) en dévissant la molette, puis refermer les portes.
- ❹ Tirer à fond sur la manette du starter (15) (moteur froid).
- ❺ Tourner la clé du contacteur moteur (10) sur la position de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre, puis relâcher la clé.
Nota : Si le moteur ne démarre pas au bout de 5 secondes, stopper l'essai et attendre 10 secondes avant de réitérer une tentative.
- ❻ Refermer les portes du capotage.

4.2. Fonctionnement (figure A)


Lorsque la température du moteur commence à s'élever, repousser graduellement la manette du starter (15).

Lorsque le groupe a stabilisé sa vitesse (3 mn):

- ❶ Vérifier que le(s) disjoncteur(s) (16) est (sont) enclenché(s).
- ❷ Brancher la ou les prises mâles dans la ou les prises femelles du groupe.

Nota	Nos groupes électrogènes sont équipés de prises de type « Schuco ». Dans le cas, exceptionnel, d'impossibilité de branchement de vos appareils électriques, un adaptateur sera fourni gratuitement sur simple demande auprès de agences commerciales (fournir une preuve d'achat).  N° Indigo 0 825 004 002
------	--

4.3. Arrêt (figure A)

	Après l'arrêt du groupe, le moteur même éteint continue à dégager de la chaleur. La ventilation appropriée du groupe électrogène doit être assurée après son arrêt.
Avertissement	Pour arrêter le groupe électrogène d'une façon urgente, placer le contacteur moteur sur arrêt «O».

- ❶ Débrancher les prises pour laisser le moteur tourner à vide pendant 1 ou 2 mn.
- ❷ Placer la clé du contacteur moteur (10) sur «O», le groupe s'arrête.
- ❸ Ouvrir la porte du capotage, fermer le robinet de carburant (14), puis refermer la porte.

5. Protections (si équipé, voir tableau de caractéristiques)

5.1. Sécurité d'huile

Cette sécurité a été conçue pour prévenir tout endommagement du moteur à cause d'un manque d'huile dans le carter moteur. Elle arrête automatiquement le moteur. Si le moteur s'arrête et ne redémarre pas, vérifier le niveau d'huile moteur avant de procéder à la recherche d'une autre cause de panne.

5.2. Disjoncteur

Le circuit électrique du groupe est protégé par un ou plusieurs interrupteurs magnétothermiques, différentiels ou thermiques. D'éventuelles surcharges et/ou court-circuits font interrompre la distribution d'énergie électrique.

6. Programme d'entretien

6.1. Rappel de l'utilité

La fréquence de l'entretien et les opérations à effectuer sont décrites dans le programme d'entretien.

Toutefois, il est précisé que c'est l'environnement dans lequel fonctionne le groupe électrogène qui détermine ce programme. Aussi, si le groupe électrogène est utilisé dans des conditions sévères, il y a lieu d'adopter des intervalles, entre opérations, plus courts.

Ces périodes d'entretien s'appliquent seulement aux groupes fonctionnant avec du carburant et de l'huile conformes aux spécifications données dans ce livret.

6.2. Tableau d'entretien


Effectuer les opérations d'entretien à la première de chaque échéance atteinte		A chaque utilisation	A l'issue des 20 premières heures	3 mois ou 50 heures	6 mois ou 100 heures	12 mois ou 300 heures
Huile moteur	Vérifier le niveau	•				
	Renouveler		•		•	
Filtre à air	Vérifier	•				
	Nettoyer			• (1)		
Filtre à carburant	Remplacer				•	
Bougie d'allumage	Vérifier - nettoyer				•	
Jeu aux soupapes	Vérifier - régler					• (*)
Réservoir de carburant	Nettoyer					• (*)
Nettoyage du groupe électrogène						
Conduite de carburant	Vérifier (remplacer si nécessaire)	Tous les 2 ans (*)				
Batterie	Vérifier			•		

Nota : * Cette opération doit être confiée à un de nos agents

(1) : Entretien du filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux.


7. Méthode d'entretien

7.1. Nettoyage du filtre à air (figure B)

	Ne jamais utiliser d'essence ou de solvant à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air, un incendie ou une explosion peut en résulter.
Danger	


- ❶ Ouvrir la porte double du capotage.
- ❷ Déclipser les deux agrafes (1) de tenue du couvercle (2) du filtre à air puis déposer le couvercle.
- ❸ Retirer l'élément en mousse (3). Vérifier attentivement qu'il n'est pas déchiré ou troué. Le remplacer s'il est endommagé.
- ❹ Laver l'élément dans une solution de nettoyage domestique et d'eau chaude puis rincer à fond, ou le laver dans un solvant non inflammable ou à point d'éclair élevé. Laisser complètement sécher l'élément.
- ❺ Tremper l'élément dans de l'huile moteur propre et en retirer l'huile en excès. Le moteur fumera lors du démarrage initial si trop d'huile est restée dans la mousse.
- ❻ Nettoyer l'intérieur du couvercle et du support avec un produit détergent puis reposer l'élément en mousse
- ❼ Remonter le couvercle du filtre et assurer sa tenue à l'aide des agrafes, puis refermer la porte du capotage.

7.2. Remplacement du filtre à carburant (figure D)

	Le carburant est une substance extrêmement inflammable qui peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni approcher de flammes ou étincelles. Après la repose du filtre, vérifier l'absence de fuites et s'assurer que la zone est bien sèche avant de mettre le groupe électrogène en marche.
Danger	

- ❶ Ouvrir la porte du capotage.
- ❷ Fermer le robinet de carburant (1)
- ❸ Noter le sens de montage du filtre.
- ❹ Défaire les deux clips (2) de fixation du filtre à carburant (3) sur la tuyauterie et déposer le filtre. Récupérer le carburant dans un récipient approprié.
- ❺ Reposer un filtre neuf sur la tuyauterie et assurer sa fixation à l'aide des clips (vérifier que le sens de montage est correct).
- ❻ Ouvrir le robinet de carburant (1) et vérifier l'absence de fuite, puis refermer la porte du capotage.

7.3. Entretien de la batterie de démarrage

	Ne jamais placer la batterie à proximité d'une flamme ou d'un feu N'utiliser que des outils isolés Ne jamais utiliser d'acide sulfurique ou d'eau acidifiée pour refaire le niveau d'électrolyte.
Danger	

- ❶ Ouvrir les portes du capotage, et déposer la batterie (voir procédure au paragraphe 7.4).
- ❷ Enlever les bouchons de la batterie.
- ❸ Contrôler le niveau d'électrolyte et faire l'appoint si nécessaire en eau distillée uniquement.
- ❹ Vérifier l'état de charge à l'aide d'un pèse acide et recharger le cas échéant.
- ❺ Remonter les bouchons et reposer la batterie (voir procédure au paragraphe 7.4).
- ❻ S'assurer du serrage correct des raccordements et de la propreté générale, puis refermer les portes du capotage.

NOTA : Changer la batterie si elle ne se charge pas ou si la charge diminue trop rapidement.

7.4. Renouvellement de l'huile moteur (figures A et C)

Vidangez l'huile lorsque le moteur est encore chaud afin d'assurer une vidange rapide et complète.

- ❶ Ouvrir la porte double du capotage.
- ❷ Dévisser les vis (Rep. 1, Fig. C) de raccordement de la borne “-” puis de la borne “+”.
Attention : Ne pas égarer les écrous associés aux vis.
- ❸ Dévisser les vis (Rep. 2, Fig. C) de fixation de la plaque de maintien (Rep. 3, Fig. C), et déposer cette dernière.
- ❹ Débrancher le flexible d'évacuation de trop plein (Rep. 4, Fig. C), puis déposer la batterie (Rep. 17, Fig. A).
- ❺ Retirer le bouchon-jauge de remplissage (Rep. 3, Fig. A) et le bouchon de vidange (Rep. 4, Fig. A) et vidanger l'huile dans un récipient approprié.
- ❻ A l'issue, revisser et resserrer le bouchon de vidange (Rep. 4, Fig. A).
- ❼ Faire le plein du carter d'huile moteur avec de l'huile recommandée.
- ❽ Mettre en place le bouchon-jauge de remplissage (Rep. 3, Fig. A).
- ❾ Vérifier l'absence de fuite d'huile après remplissage, et essuyer avec un chiffon propre toute trace d'huile.
- ❿ Reposer la batterie en suivant la procédure inverse de la dépose (reconnecter la borne “+” puis la borne “-”), puis refermer la porte du capotage.

7.5. Contrôle des boulons, écrous et vis

Un contrôle quotidien et minutieux de toute la visserie est nécessaire afin de prévenir tout incident ou panne.

- ❶ Inspecter l'ensemble du groupe électrogène avant chaque démarrage ainsi qu'après chaque utilisation.
- ❷ Resserrer toutes les vis qui prendraient du jeu.
Nota : Le serrage des boulons de culasse sera effectué par un spécialiste. Consulter votre agent régional.

7.6. Contrôle de la bougie d'allumage (figure E)

- ❶ Ouvrir les portes du capotage.
 - ❷ Déposer le capuchon de la bougie d'allumage et utiliser une clé à bougie pour déposer la bougie d'allumage.
 - ❸ Inspecter visuellement la bougie d'allumage et la jeter si les électrodes sont usées ou si l'isolant est fendu ou écaillé. En cas de réutilisation nettoyer la bougie avec une brosse métallique.
 - ❹ Mesurer visuellement l'écartement des électrodes à l'aide d'un calibre d'épaisseur. L'écartement doit être de 0,70-0.80 mm. Vérifier que la rondelle de la bougie d'allumage est en bon état et visser la bougie à la main pour éviter de fausser les filets.
 - ❺ Après avoir mis la bougie en place, la serrer à l'aide d'une clé à bougie pour comprimer la rondelle, puis refermer la porte du capotage.
- Nota :** Pour l'installation d'une bougie neuve, serrer de 1/2 tour après son assise pour comprimer la rondelle. Pour l'installation d'une ancienne bougie, serrer de 1/8 -1/4 de tour après l'assise de la bougie pour comprimer la rondelle.

7.7. Nettoyage du groupe

- ❶ Enlever autour du pot d'échappement toutes les poussières et débris et nettoyer le groupe à l'aide d'un chiffon et d'une brosse (le lavage au jet d'eau est déconseillé, et le nettoyage avec un nettoyeur haute pression est interdit).
- ❷ Nettoyer avec attention les entrées et sorties d'air moteur et alternateur.
- ❸ Vérifier l'état général du groupe et changer les pièces défectueuses le cas échéant.

8. Stockage du groupe

Les groupes électrogènes devant être inutilisés pendant un longue durée doivent subir des opérations particulières en vue de leur bonne conservation. S'assurer que l'aire de stockage n'est pas poussiéreuse ou humide. Nettoyer l'extérieur du groupe électrogène et appliquer un produit antirouille.

- ❶ Ouvrir les portes du capotage.
- ❷ Ouvrir le robinet à carburant et vidanger le réservoir dans un récipient approprié.
- ❸ Changer l'huile moteur.
- ❹ Retirer la bougie et verser environ 15 ml d'huile dans le cylindre puis remonter la bougie.
- ❺ Virer le moteur à plusieurs reprises dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis emmanché dans la cloche d'entraînement afin de bien disperser l'huile dans le cylindre puis remonter la bougie d'allumage.
- ❻ Virer à nouveau le moteur jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir.
- ❼ Nettoyer le groupe électrogène, refermer les portes du capotage et entreposer le groupe électrogène dans un endroit propre et sec.

9. Recherche de pannes mineures

	Causes probables	Actions correctives
Le moteur ne démarre pas	Groupe électrogène mis en charge pendant le démarrage	Enlever la charge
	Niveau de carburant insuffisant	Faire le plein de carburant
	Robinet de carburant fermé	Ouvrir le robinet
	Alimentation en carburant obturée ou fuyante	Faire remettre le système en état de marche
	Filtre à air obturé	Nettoyer le filtre à air
Batterie défectueuse	Recharger ou remplacer la batterie	
Le moteur s'arrête	Causes probables	Actions correctives
	Ouvertures de ventilation obturées	Nettoyer les protecteurs d'aspiration et de refoulement
	Surcharge probable	Contrôler la charge
Pas de courant électrique	Causes probables	Actions correctives
	Disjoncteur déclenché	Mettre le disjoncteur en service
	Disjoncteur défectueux	Faire vérifier, réparer ou remplacer
	Prise femelle défectueuse	Faire vérifier, réparer ou remplacer
	Cordon d'alimentation des appareils défectueux	Changer le cordon
Alternateur défectueux	Faire vérifier, réparer ou remplacer	
Déclenchement disjoncteur	Causes probables	Actions correctives
	Équipement ou cordon défectueux	Faire vérifier, réparer ou remplacer

10. Caractéristiques

Modèle	Alizé 6000 E	
Type du moteur	HONDA GX 390	
Puissance 50 Hz (Watt)	5600	
Courant	230 V – 24,3 A	
Type de prises	1 x 32 A CEE 2P + T	2 x 10/16 A
Disjoncteur	•	•
Sécurité d'huile	•	
Niveau sonore C.E.E. (Lwa)	91	
Poids en kg (sans carburant)	130	
Dimensions L x l x h en cm	78 x 59 x 75	
Huile recommandée	SAE 15W40	
Capacité du carter d'huile en L	1.1	
Carburant recommandé	Essence sans plomb	
Capacité du réservoir de carburant en L	24	
Bougie	NGK BPR5ES	

• : série ○ : option X : impossible

11. Section des câbles

Intensité débitée (A)	Longueur des câbles		
	0 – 50 mètres	51 – 100 mètres	101 – 150 mètres
6	1.5 mm ²	1.5 mm ²	2.5 mm ²
8	1.5 mm ²	2.5 mm ²	4.0 mm ²
10	2.5 mm ²	4.0 mm ²	6.0 mm ²
12	2.5 mm ²	6.0 mm ²	10.0 mm ²
16	2.5 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
18	4.0 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
24	4.0 mm ²	10.0 mm ²	16.0 mm ²
26	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²
28	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²

12. Clauses de garantie

<p><u>Garanties - défauts ouvrant droit à garantie.</u> Le vendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut dans la conception, les matières ou l'exécution. L'obligation du vendeur ne s'applique pas en cas de vice provenant soit de matières fournies par l'acheteur, soit d'une conception imposée par celui-ci. Toute garantie est exclue pour des incidents tenant à des cas fortuits ou de force majeure ainsi que pour les remplacements ou les réparations qui résulteraient de l'usure normale du matériel, de détériorations ou d'accidents provenant de négligence, défauts de surveillance ou d'entretien et d'utilisation défectueuse de ce matériel.</p> <p>La garantie se limite strictement à remplacer ou réparer dans les ateliers gratuitement départ usine, les pièces présentant des vices de matière ou de construction. Le fournisseur ne peut être tenu pour responsable des conséquences directes ou indirectes résultant de la défectuosité d'une pièce.</p> <p><u>Durée et point de départ de la garantie.</u> Cet engagement, sauf stipulation particulière, ne s'applique qu'aux vices qui se seront manifestés pendant une période :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de 24 mois ou 150 heures de fonctionnement (au premier des 2 termes atteint) pour un usage par particulier (concerne la gamme OPEN et SILENT). - De 12 mois ou 1000 heures de fonctionnement (au premier des 2 termes atteint) pour un usage professionnel. <p>Nota. Usage par particulier signifie utilisation occasionnelle par un consommateur pour son usage personnel à seule fin de bricolage.</p> <p>La période de garantie court du jour auquel l'acheteur est avisé par notification écrite du vendeur que le matériel est mis à sa disposition.</p> <p>Si l'expédition est différée, la période de garantie est prolongée de la durée du retard.</p> <p><u>Dommages-intérêts.</u> La responsabilité est strictement limitée aux obligations ainsi définies et il est de convention expresse que le vendeur ne sera tenu à aucune indemnisation envers l'acheteur pour tout préjudice subi tel que : accidents aux personnes, dommages à des biens distincts de l'objet du contrat ou manque à gagner. La clause de garantie n'est applicable qu'à l'acheteur de première main et ne peut être transférée à un second acheteur.</p> <p><u>Assurance du personnel.</u> En cas d'accidents survenant à quelque moment et pour quelque cause que ce soit, la responsabilité du vendeur est strictement limitée à son personnel propre et à sa fourniture.</p> <p>NOTA. Toutes commandes passées par lettre ou verbalement, ainsi que l'acceptation de nos offres, impliquent également l'acceptation formelle de nos conditions de vente.</p> <p>Lors d'une garantie, les frais de port aller sont à la charge du client.</p>	<p>Certificat de garantie</p> <p>Le groupe électrogène référencé ci-dessous.</p> <p>N° du groupe électrogène :</p> <p>N° de moteur :</p> <p>est garanti à partir de cette date.</p> <p>AGENT :</p> <p>Cachet et signature</p>
--	---

13. Déclaration de conformité "C.E."

Nous, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, déclarons sous notre propre responsabilité que les groupes électrogènes de type : «Alizé 6000 E» satisfont aux dispositions des directives du conseil en vigueur à la date de la fabrication :

- Directive machines 98/37/C.E.E. du 22 juin 1998.
- Directive matériel électrique basse tension 73/23/C.E.E. du 19 juillet 1973 modifiée par la directive 93/68/C.E.E. du 22 juillet 1993.
- Directive 2000/14/EC du 08/05/2000 relative aux émissions sonores dans l'environnement.
- Directive compatibilité électromagnétique 89/336/C.E.E. du 3 mai 1989 modifiée par les directives 92/31/C.E.E. du 28 avril 1992 et par la directive 93/68/C.E.E. du 22 juillet 1993 et sont conformes aux normes ou autres documents normatifs suivants :
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2 / EN 50082-2.

03/2004
G. Le Gall



Contents	
1. Preface	7. Maintenance procedures
2. General description	8. Storing the generating set
3. Preparation before starting	9. Fault finding
4. Using the generator set	10. Specifications
5. Safety features (if fitted, see specifications table)	11. Cable sizes
6. Maintenance schedule	12. Conditions of warranty
	13. EC Declaration of conformity

1. Preface

1.1. Recommendations

Thank you for buying one of our generating sets. We recommend that you read this manual carefully and follow the safety and maintenance advice and user instructions for your generating set very closely.

The information contained in this manual is taken from technical data available at the time of print. In the intention of permanently improving the quality of our products, this information may be amended without warning.

We are interested in your comments!

This manual is updated regularly. We are interested in your comments and suggestions as they enable this document to be made increasingly more useful.

You can contact us with any comments or suggestions at:

- fax: technical documentation department, number: + 00 33 (0)2 98 41 16 12
- by e-mail: doctech@sdmo.com

1.2. Pictograms and plates on the generating sets and what they mean

 Danger	 Warning: risk of electric shock	 ER P31-02A Warning: the generating set is supplied without oil. Always check the oil level before starting the generating set.
 Earth	 Danger, risk of burns	



- 1 - Important: refer to the documentation accompanying the generating set.
- 2 - Warning: emission of toxic exhaust gases. Do not use in a confined or poorly ventilated area.
- 3 - Stop the motor before filling with fuel.

A = Generating set model
 B = Generating set output
 C = Voltage
 D = Amperage
 E = Current frequency
 F = Power factor

SDMO		SH 10000 E B			A
PC	CE	KW : 10,0 (B)	Volt : 230 (C)	Amp : 43,4 (D)	G
		Hz : 50 (E)	Cos Phi : 1 (F)	IP : 23 (G)	
LWA 99 dB (H)		Masse Weight : 148 Kg (I)	8528-8 Classe B (J)		K
N° : 0472003-33658565-031					

G = Protection rating
 H = Generating set noise output
 I = Generating set earth
 J = Reference Standard
 K = Serial number


Example of an identification plate


1.3. Instructions and safety regulations


 Danger	Do not run the generating set without having put back the protective covers and closed the access doors. Never take the protective covers off or open the access doors if the generating set is running.
------------	---

1.3.1 Warnings

You are likely to encounter several warning symbols in this manual.

 Danger	This symbol indicates a definite risk to the health and life of people. Not following this instruction may seriously affect the health of people or prove fatal.
---	--


 Warning	This symbol draws attention to the potential risk to the health and life of people. Not following this instruction may seriously affect the health of people or prove fatal.
--	--

 Warning	This symbol indicates a dangerous situation if the warning is not heeded. Not following this instruction could result in non-serious injury or damage.
--	--

1.3.2 General advice

One of the fundamental safety considerations is observation of the interval between maintenance procedures (see maintenance schedule). Furthermore, never attempt to carry out repairs or maintenance procedures without the necessary experience and/or tools.

When you take delivery of your generating set, check that it is complete and not damaged in any way. A generating set should be handled gently, avoiding brusque movements, and the place where it is to be stored or used should be carefully prepared beforehand.

 Warning	Before use, it is essential that you know how to stop the generating set immediately and that you thoroughly understand all the controls and operations.
--	--

Never let other people use the generating set without giving them all necessary instructions beforehand.

Never let children touch the generating set, even when it is not in operation. Do not operate the generating set near animals (as it could cause them to panic).

Never start the motor without an air filter or exhaust.


Never invert the positive and negative battery terminals (if fitted) when connecting them. Such an inversion can lead to severe damage to the electrical equipment.

Never cover the generating set with any type of material while it is in operation or just after it has been turned off. Wait until the motor is cold.

Never coat the generating set with oil in an attempt to protect it from corrosion. Some preservative oils are flammable. Also, some are dangerous to inhale.

In all cases, respect the local regulations currently in place concerning the use of generating sets.

1.3.3 Safety guidelines to prevent electrocution

 Danger	While they are in operation, generating sets produce electric current. Connect the generating set to earth each time you use it, in order to prevent electrocution.
---	---

Never touch stripped cables or disconnected connectors.

Never handle a generating set with wet hands or feet.

Never expose the equipment to liquid splashes or rainfall, and do not place it on wet ground. Always keep the electrical cables and the connections in good condition.

Do not use equipment in a poor state of repair which could lead to electrocution or damage to the equipment.


Use a differential protection device between the generating set and the appliances if the cable or cables used are more than 1 metre in length.

Use flexible, durable cables, with rubber sheathing, conforming to the IEC 60245-4 standard or equivalent cables.


Do not connect the generating set to other power sources, such as the mains. In specific cases where there is provision for a reserve connection to existing electrical networks, this must only be carried out by a qualified electrician, who should take the operating differences of the equipment into account, according to whether the mains or generating set is being used.

Special circuit breakers designed for use with generating sets are used to prevent electrocution. If these circuit breakers need to be replaced, circuit breakers with identical nominal ratings and specifications must be used.

1.3.4 Safety guidelines to prevent fire


 Danger	Keep all inflammable materials (e.g.: petrol, oil, fabric etc.) out of the way when the generating set is in operation. The motor should not be operated in areas containing explosive products. There is a risk of sparks forming where all electrical and mechanical components are not shielded.
---	---

1.3.5 Safety guidelines for exhaust gases

 Danger	Exhaust gases contain carbon monoxide, which is a highly toxic substance. This substance can cause death if it is present in excessive concentrations in the air inhaled. For this reason, always use the generating set in a well ventilated area, where gases will not be able to accumulate.
---	---


Good ventilation is required for your generating set to work properly. Without this, the motor would very quickly run at too high a temperature, which could lead to accidents or damage to the equipment and to surrounding items. However, if it is necessary to operate it inside a building, adequate ventilation must be provided, so that people and animals are not affected. It is imperative that exhaust gases are discharged outside.

1.3.6 Filling with fuel

	The fuel is highly flammable and its vapours are combustible. Smoking, using a naked flame or producing sparks are forbidden while the fuel tank is being filled.
Danger	Filling should be carried out with the motor turned off. All traces of fuel should be wiped off with a clean cloth.


Always place the generating set on a flat, level and horizontal surface to avoid fuel spillage from the tank onto the motor. Storage and handling of petroleum products must be carried out in accordance with the law. Close the fuel tap (if fitted) each time the tank has been filled. Fill the tank using a funnel, taking care not to spill any fuel. Then screw the petrol cap back on to the fuel tank as soon as filling is complete. Never top up fuel when the generating set is in operation or hot.

1.3.7 Safety guidelines against burns

	Never touch the motor or the silencer while the generating set is in operation, or when it has just stopped.
Warning	

Hot oil burns, avoid contact with the skin. Check that the system is no longer pressurised before carrying out any procedures. Never start or run the motor when the oil filler cap is off as oil may splash out.


1.3.8 Safety guidelines for handling batteries

	Never place the battery close to a flame or fire Use only insulated tools
Danger	Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level.

1.3.9 Protecting the environment

Never drain or discard used oil onto the ground, but put it into a designated container. As far as possible, try to avoid sound reverberating through walls and buildings, as the noise will be amplified. If the exhaust silencer of your generating set is not fitted with a spark arrester and you need to use it in wooded, bushy or uncultivated areas, be extremely careful and make sure that sparks do not cause a fire (clear vegetation from a fairly large area where you wish to place your generating set).

1.3.10 Danger of moving parts

	Never go near a moving part that is in operation if you have loose clothing or long hair that is not enclosed in a protective hair net. Do not try to stop, slow down or impede a moving part when it is in operation.
Warning	

1.3.11 Capacity of the generating set (overload)

Never exceed the rated load of the generating set (in Amps and/or Watts) when it is running continuously.

Before connecting and operating the generating set, calculate the electrical power required by the electric appliances (in Watts). This electrical power rating is usually found on the manufacturer's plate on bulbs, electrical appliances, motors etc. The sum total of power required by these appliances should not exceed the nominal power rating of the generating set.

1.3.12 Operating conditions

The stated outputs of the generating sets are obtained in example conditions according to ISO 3046-1:

+27° C, 100 m above sea-level, humidity level equal to 60 % or

+20° C, 300 m above sea-level, humidity level equal to 60 %.

Performance is reduced by approximately 4 % for every additional 10°C and/or approximately 1 % for every additional 100 m in altitude.


2. General description

2.1. Description of the generating set (diagram A)

Working hours counter (no. 1)	Motor (no. 7)	Fuel filter (no. 13)
Fuel tank cap (no. 2)	Silencer (no. 8)	Fuel tap (No. 14)
Dipstick / Oil filler cap (no. 3)	Air filter (no. 9)	Choke (no. 15)
Oil drain plug (no. 4)	Motor ignition (no. 10)	Circuit breakers (no. 16)
Earth connection (no. 5)	Control panel lighting (no. 11)	Battery (no. 17)
Control panel lighting + working hours counter fuse (no. 6)	Electrical sockets (no. 12)	Electrolyte storage tray (no. 18)

3. Preparation before starting

3.1. Commissioning the starting battery (diagram A)

	Never place the battery close to a flame or fire Use only insulated tools Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level.
Danger	

Activate the battery 20 minutes before any starting attempt. Minimum voltage: 8 V for a 12 V battery

- ❶ Remove the blanking caps.
- ❷ Refill the electrolyte cells (upper level: 10 to 15 mm above the plates), and refit the blanking caps.
Note: The electrolyte is stored in a tray (18) underneath the generating set.
- ❸ Leave the battery resting for 30 minutes. Top up the electrolyte levels.
Advice: Use a clean, wooden stick to check the electrolyte level.
- ❹ Check the battery charge status using an acidimeter.
- ❺ Note down the concentration level (reading on the acidimeter) and compare it with the table below.
- ❻ To calculate the average level of electrolyte concentration, add the values given on the acidimeter together and divide the total by the number of samples drawn.
- ❼ The calculated value will indicate the charge status of the battery. Recharge if necessary.

Concentration level	Charge percentage
1.26	100%
1.23	75%
1.20	50%
1.17	25%


3.2. Checking the oil level (diagram A)

	Always check the motor oil level before starting.
---	---

Checking and topping up should be carried out with the generating set on a horizontal surface.

- ❶ Open the enclosure double panel.
- ❷ Remove oil filler cap / dipstick (3) and wipe the dipstick.
- ❸ Insert the dipstick into the filler spout.
- ❹ Check the level and top it up if necessary.
- ❺ Fill the oil sump to the top using a funnel.
- ❻ Insert the cap fully into the filler tube.
- ❼ Check that there are no leaks.
- ❽ Wipe off the excess oil with a clean cloth then close the enclosure panel again.


3.3. Checking the fuel level (diagram A)

	Stop the motor before filling up with fuel and fill up in a well-ventilated area. Do not smoke, or bring naked flames or sparks near to the area where you are filling up with fuel or where the fuel is stored. Only use clean fuel without any water.
Danger	Do not overfill the tank (there should not be any fuel in the filler neck). When you have filled up, ensure that the tank cap is closed correctly. Take care not to spill any fuel when filling the tank. Before starting up the generating set, and if any fuel has been spilt, make sure that it has dried and that the vapours have cleared away.

Check the fuel level using filling gauge "E/F" located near cap (2) and top up if necessary:

- ❶ Unscrew cap (2) on fuel tank.
- ❷ Fill tank using a funnel, taking care not to spill any fuel.
- ❸ Screw the cap back on to the fuel tank.

3.4. Checking the starter battery

	Never place the battery close to a flame or fire Use only insulated tools Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level.
Danger	

- ❶ Ensure that the battery "-" terminal is connected to the circuit correctly.

3.5. Earthing the generating set

To earth the generating set, use a 10 mm² copper wire attached to the generating set earth connection and to an earthing rod of galvanised steel set in the ground to a depth of 1 metre. This also dissipates the static electricity that builds up in the electrical machines.

3.6. Positioning the generating set for operation

Place the generating set on a flat, horizontal surface which is firm enough to prevent the set sinking down (under no circumstances should the set tilt any direction by more than 10°).

Choose a site that is clean, well-ventilated and sheltered from bad weather, and store the additional supplies of oil and fuel within close proximity, although respecting a certain distance for safety.

4. Using the generator set

4.1. Starting procedure (diagram A)

- ❶ Check the fuel level using the "E/F" gauge next to fuel tank (2).
- ❷ Open the enclosure panels and check the oil level on dipstick/filler cap (3).
- ❸ Open fuel tap (14) by unscrewing the thumbwheel, then close the panels again.
- ❹ Pull choke handle (15) out fully (cold motor).
- ❺ Turn motor ignition key (10) to the start position until the motor starts, then release the key.
Note: if the motor does not start within 5 seconds, stop trying and wait 10 seconds before trying again.
- ❻ Close the enclosure panels.

4.2. Operation (diagram A)

When the motor temperature begins to increase, push choke handle (15) back in gradually.
When the running speed of the generating set has stabilised (3 minutes):

- ❶ Check that the circuit breaker (s) (16) is (are) engaged.
- ❷ Connect the plug(s) to the generating set socket(s).

4.3. Switching off (diagram A)

	When the generating set is switched off, the motor continues to give off heat. Suitable ventilation should be provided after the generating set is turned off. To stop the generating set urgently, turn the engine switch to "O" (OFF).
Warning	

- ❶ Take the plugs out of the sockets and allow the motor to run with no load for 1 to 2 minutes.
- ❷ Turn motor ignition key (10) to "O", the generating set will stop.
- ❸ Open the enclosure panel, close fuel tap (14) and close the panel again.

5. Safety features (if fitted, see specifications table)

5.1. Oil cut-out

This mechanism is designed to prevent any damage to the motor resulting from lack of oil in the motor sump. It automatically cuts out the motor. If the motor stops and will not restart, check the motor oil level before looking for any other cause of the problem.

5.2. Circuit breaker

The electrical circuit of the set is protected by several magnetothermal, differential or thermal cut-out switches. Any overload and/or short circuits cause the supply of electrical energy to be cut.

6. Maintenance schedule

6.1. Reminder of use

The maintenance interval frequency and the operations to be carried out are outlined in the maintenance programme. However, it should be added that it is the environment in which the generating set is operating which determines this programme. Accordingly, if the set is used in extreme conditions, shorter intervals between maintenance procedures should be adopted. These maintenance schedules apply only to generating sets running on fuel and oil, that conform to the specifications given in this booklet.


6.2. Maintenance table

Carry out the maintenance procedures at whichever component deadline is reached		Each time it is used	After the first 20 hours of use	Every 3 months or 50 hours	Every 6 months or 100 hours	Every 12 months or 300 hours
First						
Engine oil	Check the level	•				
	Change		•		•	
Air filter	Check	•				
	Clean			• (1)		
Fuel filter	Replace				•	
Spark plugs	Check / clean				•	
Valve clearance	Check / adjust					• (*)
Fuel tank	Clean					• (*)
Cleaning the generating set					•	
Fuel line	Check (replace if necessary)			Every 2 years (*)		
Battery	Check			•		

Note: * This procedure should be carried out by one of our registered agents
(1): Air filter maintenance should be carried out more frequently if used in dusty locations.


7. Maintenance procedures

7.1. Cleaning the air filter (diagram B)

	Never use petrol or solvents with a low flash point for cleaning the air filter element as this could result in a fire or explosion.
Danger	


- ❶ Open the enclosure double panel.
- ❷ Unfasten both retaining clips (1) from air filter cover (2) and remove the cover.
- ❸ Remove foam element (3). Check carefully that it has no rips or holes. Replace it if it is damaged.
- ❹ Wash the element in a solution of household cleaning product and warm water, then rinse thoroughly, or wash it in non-flammable solvent or solvent with a high flash point. Leave the element to dry fully.
- ❺ Soak the element in clean motor oil and remove the excess oil. The engine will smoke when it is started for the first time if too much oil remains in the foam.
- ❻ Clean the inside of the cover and the mounting with detergent and refit the foam element
- ❼ Refit the filter cover and ensure that it is clipped securely in place, then close the enclosure panel again.

7.2. Replacing the fuel filter (diagram D)

	Fuel is a highly flammable substance which may combust in certain conditions. Do not smoke or bring naked flames or sparks near to it. After refitting the filter, check that there are no leaks and that the area is dry before starting the generating set.
Danger	

- ❶ Open the enclosure panel.
- ❷ Close the fuel tap (1).
- ❸ Observe the direction of fitting for the filter.
- ❹ Unclip both mounting clips (2) from fuel filter (3) on the piping and remove the filter. Recover the fuel in a suitable container.
- ❺ Refit a new filter to the piping and ensure it is properly secured by the clips (check that the direction of fitting is correct).
- ❻ Open fuel tap (1) and ensure that there are no leaks, then close the enclosure panel again.

7.3. Starter battery maintenance

	Never place the battery close to a flame or fire Use only insulated tools Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level.
Danger	

- ❶ Open the enclosure panels and remove the battery (refer to procedure in Section 7.4).
- ❷ Remove the battery caps.
- ❸ Check the electrolyte level and top up if necessary; only use de-ionised water.
- ❹ Check the charge status using an acidimeter and recharge if necessary.
- ❺ Refit the caps and refit the battery (refer to procedure in Section 7.4).
- ❻ Ensure that the connections are tightened correctly and generally clean, then close the enclosure panels again.

NOTE: Replace the battery if it will not charge or if its charge disappears too quickly.

7.4. Renewing the motor oil (diagrams A and C)

To ensure that drainage is rapid and complete, change the oil when the motor is still warm.

- ❶ Open the enclosure double panel.
- ❷ Undo connection bolts (no.1, diag. C) on the “-” terminal then the “+” terminal.
Important: Do not misplace the nuts for the bolts.
- ❸ Loosen the bolts (no.2, diag. C) mounting retaining plate (no.3, diag. C) and remove the retaining plate.
- ❹ Disconnect the overflow pipe (no.4, diag C) and remove the battery (no.17, diag. A).
- ❺ Remove the filler cap/dipstick (no.3, diag. A) and the drain plug (no.4, diag. A) and drain the oil into a suitable container.
- ❻ When drained, screw drain plug back in fully (no.4, diag. A).
- ❼ Fill the motor oil sump using the recommended oil.
- ❽ Position the filler cap/dipstick (no.3, diag. A).
- ❾ After filling, check that there are no oil leaks, and wipe away any traces of oil with a clean cloth.
- ❿ Refit the battery proceeding in the reverse order to removal (reconnect the “+” terminal then the “-” terminal), then close the enclosure panel again.

7.5. Checking bolts, nuts and screws

Daily, detailed checks of all nuts, bolts and screws are essential in order to prevent any accidents or breakdowns.

- ❶ Inspect the generating set as a whole before and after each use.
- ❷ Tighten any loose nuts or screws.
NB: the tightening of cylinder head bolts should be carried out by a specialist. Contact your local agent.

7.6. Checking the spark plug (diagram E)

- ❶ Open the enclosure panels.
- ❷ Remove the spark plug cap and use a spark plug spanner to remove the spark plug.
- ❸ Inspect the spark plug and discard it if the electrodes are worn or if the insulation is split or chipped. If it is to be re-used, clean the spark plug with a metallic brush.
- ❹ Measure the electrode gap with a feeler gauge. The electrode gap should be from 0.70 to 0.80 mm. Check that the spark plug washer is in good condition and screw the spark plug in by hand, in order to avoid damaging the threads.
- ❺ After fitting the spark plug, tighten it with a spark plug spanner to compress the washer, then close the enclosure panel again.
Note: When fitting a new spark plug, tighten it by 1/2 turn after it is seated, in order to compress the washer. When fitting an old spark plug, tighten it by a 1/8 – 1/4 turn after it is in position, in order to compress the washer.

7.7. Cleaning the generating set

- ❶ Remove all dust and debris from around the exhaust and clean the generating set using a cloth and a brush (cleaning with a water jet is not recommended, and cleaning with high-pressure cleaning equipment is forbidden).
- ❷ Carefully clean the motor air inlets and outlets and the alternator.
- ❸ Check the general condition of the generating set and, if necessary, replace any faulty parts.

8. Storing the generating set

Generating sets which are to remain unused for a long period of time must undergo certain procedures, in order to keep them in good condition. Check that the storage area is not dusty or humid. Clean the exterior of the generating set and apply rustproofing product.

- ❶ Open the enclosure panels.
- ❷ Open the fuel tap and drain the fuel into a suitable container.
- ❸ Change the motor oil.
- ❹ Remove the spark plug and pour about 15 ml of oil into the cylinder, then refit the spark plug.
- ❺ Rotate the motor clockwise using a sleeved screwdriver inserted in the drive housing to disperse the oil inside the cylinder, then refit the spark plug.
- ❻ Rotate the motor again until resistance is felt.
- ❼ Clean the generating set, close the enclosure panels again and store the generating set in a clean and dry location.

9. Fault finding

	Probable causes	Remedial action
The engine will not start	The generating set is being charged during start-up	Take it off charge
	Fuel level too low	Fill up with fuel
	The fuel tap is closed	Open the fuel tap
	Fuel supply blocked or leaking	Have the system repaired
	Blocked air filter	Clean the air filter
	Faulty battery	Recharge or replace the battery
The engine cuts out	Probable causes	Remedial action
	Blocked ventilation inlets	Clean the air inlet and outlet guards
	Probable overcharge	Check the charge
No electric current	Probable causes	Remedial action
	Circuit-breaker tripped	Reset the circuit breaker
	Circuit-breaker faulty	Have it checked, repaired or replaced
	Faulty socket	Have it checked, repaired or replaced
	Faulty appliance supply lead	Change the lead
Circuit breaker trips out	Faulty alternator	Have it checked, repaired or replaced
	Probable causes	Remedial action
	Faulty equipment or lead	Have it checked, repaired or replaced

10. Specifications

Model	Alizé 6000 E	
Motor type	HONDA GX 390	
Output 50 Hz (watts)	5600	
Current	230 V – 24.3 A	
Socket type	1 x 32 A 2-phase + earth CEE	2 x 10/16 A
Circuit breaker	•	•
Oil failure cut-out	•	
EEC noise level rating (LWA)	91	
Weight in kg (without fuel)	130	
Dimensions l x w x h in cm	78 x 59 x 75	
Recommended oil	SAE 15W40	
Oil sump capacity in L	1.1	
Recommended fuel	Unleaded petrol	
Fuel tank capacity in L	24	
Spark plug	NGK BPR5ES	

•: standard ◦: optional X: not possible

11. Cable sizes

Rated current (A)	Cable lengths		
	0 – 50 metres	51 – 100 metres	101 – 150 metres
6	1.5 mm ²	1.5 mm ²	2.5 mm ²
8	1.5 mm ²	2.5 mm ²	4.0 mm ²
10	2.5 mm ²	4.0 mm ²	6.0 mm ²
12	2.5 mm ²	6.0 mm ²	10.0 mm ²
16	2.5 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
18	4.0 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
24	4.0 mm ²	10.0 mm ²	16.0 mm ²
26	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²
28	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²

12. Conditions of warranty

<p><u>Faults covered by the guarantee.</u> The supplier undertakes to rectify all operating problems resulting from defects in design, materials and workmanship. This obligation does not apply to damage resulting from materials supplied by, or adjustments made by the buyer. The guarantee excludes incidents resulting from accident or force majeure, and also excludes replacements or repairs necessary as a result of normal usage of the equipment, or from deteriorations or accidents arising from negligence, lack of supervision or maintenance or from improper use of the equipment. The guarantee is strictly limited to the free replacement or repair in our factory workshops of parts showing defects in materials or manufacture. The supplier cannot be held responsible for consequences arising directly or indirectly from the defectiveness of a part.</p> <p><u>Length of guarantee and when it starts.</u> Unless otherwise stipulated, this clause only applies to faults occurring within a period of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 24 months or 150 operating hours (whichever is reached first) for private use (applies to the OPEN and SILENT ranges). - 12 months or 1,000 operating hours (whichever is reached first) for professional use. <p>NB Private use refers to occasional operation by the consumer for their own personal use for the sole purpose of DIY.</p> <p>The guarantee period runs from the day on which the buyer is advised in writing by the supplier that the equipment is at his disposal. If dispatch is delayed, the guarantee period will be extended by the length of the delay.</p> <p><u>Damages</u> Responsibility is strictly limited to the obligations outlined herein, and it is expressly understood that the supplier will not be accountable to the buyer for any wrong or damage suffered such as personal injury, damage to goods (other than that mentioned in the guarantee) or loss of income. The clauses of the guarantee are applicable only to the first-hand buyer, and cannot be transferred to a second buyer.</p> <p><u>Insurance of workforce</u> In the case of accidents arising at any time and for any reason whatsoever, the responsibility of the supplier is strictly limited to his own staff and their equipment.</p> <p>NB All written or verbally communicated orders, as well as acceptance of our offers, imply the formal acceptance of our conditions of sale. In the case of a claim under guarantee, carriage costs outward will be borne by the buyer.</p>	<p>Guarantee certificate</p> <p>The generating set detailed below</p> <p>Generating set serial no:</p> <p>Motor serial no:</p> <p>is guaranteed from that date.</p> <p>AGENT:</p> <p>Stamp and signature</p>
--	--

13. EC Declaration of conformity

We, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, declare that generating sets of the type "Alizé 6000 E" comply with the provisions of the EC Council Directives in force at the date of manufacture:

- Machine directive 98/37/EEC of 22nd June 1998.
- Low voltage electrical equipment directive 73/23/EEC of 19th July 1973, amended by directive 93/68/EEC of 22nd July 1993.
- Directive 2000/14/EC of 08/05/2000 relating to noise emissions in the environment.
- Electromagnetic compatibility directive 89/336/EEC of 3rd May 1989, amended by directive 92/31/EEC of 28th April 1992 and directive 93/68/EEC of 22nd July 1993, and conform to the following standards or other normative documents:
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34,1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2/EN 50082-2.

03/2004
G. Le Gall



Índice	
1. Preámbulo	7. Metodología de mantenimiento
2. Descripción general	8. Almacenado del grupo
3. Preparación antes de la puesta en marcha	9. Localización de averías menores
4. Utilización del grupo	10. Características
5. Protecciones (si las lleva, véase tabla de características)	11. Sección de cables
6. Programa de mantenimiento	12. Cláusulas de la garantía
	13. Declaración de conformidad "C.E."

1. Preámbulo

1.1. Recomendaciones

Queremos darle nuestro más sincero agradecimiento por la compra de nuestros grupos electrógenos. Le recomendamos que lea atentamente este manual y que respete escrupulosamente las normas relativas a la seguridad, el uso y mantenimiento de su grupo electrógeno.

La información contenida en este manual proviene de los datos técnicos disponibles en el momento de su impresión. Debido al afán de mejora permanente de la calidad de nuestros productos, estos datos son susceptibles de ser modificados sin previo aviso.

!Sus comentarios nos interesan!

Este manual se actualiza regularmente. Sus comentarios y sugerencias nos interesan y nos permiten hacer evolucionar este documento para hacer de él un manual cada vez más asequible.

Para hacernos llegar cualquier comentario o sugerencia, se puede poner en contacto con nosotros:

- por fax: servicio de documentación técnica, número +33 (0)2 98 41 16 12
- por e-mail: doctech@sdmo.com

1.2. Pictogramas y placas que figuran en los grupos y su significado

 Peligro	 Atención, riesgo de descarga eléctrica	 Atención, el grupo electrógeno se entrega sin aceite. Verifique el nivel de aceite antes de poner en marcha el grupo.
 Tierra	 Atención, riesgo de quemaduras	



1 2 3

- 1 - Atención, consulte la documentación entregada junto con el grupo electrógeno
- 2 - Atención, emisión de gas de escape tóxico. No lo utilice en espacios cerrados o mal ventilados
- 3 - Pare el motor antes de proceder al llenado de carburante

A = Modelo del grupo
 B = Potencia del grupo
 C = Tensión de corriente
 D = Amperaje
 E = Frecuencia de corriente
 F = Factor de potencia

SDMO		SH 10000 E B			A
PG	CE	KW : 10,0	Volt : 230	Amp : 43,4	G
		Hz : 50	Cos Phi : 1	IP : 23	
LWA		Masse	8528-8 Classe B		J
99 dB		Weight : 148 Kg	N° : 04/2003-33658565-031		
				K	

G = Clase de protección
 H = Potencia acústica del grupo
 I = Masa del grupo
 J = Norma de referencia
 K = Número de serie




Ejemplo de placa de identificación

1.3. Instrucciones y normas de seguridad

 Peligro	No haga funcionar nunca el grupo electrógeno sin haber colocado las cubiertas de protección y sin haber cerrado todas las puertas de acceso. No levante nunca las cubiertas de protección ni abra las puertas de acceso si el grupo electrógeno está en funcionamiento.
-------------	--

1.3.1 Avisos


En este manual pueden aparecer representados varios signos de aviso.

 Peligro	Este símbolo indica un peligro inminente para la vida o la salud de las personas expuestas. Si no se respeta la norma correspondiente se pueden producir consecuencias graves para la salud y la vida de las personas expuestas.
 Aviso	Este símbolo centra su atención sobre los riesgos para la vida y la salud de las personas expuestas. Si no se respeta la norma correspondiente, se pueden producir consecuencias graves para la salud y la vida de las personas expuestas.
 Atención	Este símbolo indica una situación peligrosa cuando el caso así lo requiere. Si no se respeta la norma correspondiente se corre el riesgo de provocar heridas leves a las personas expuestas o deteriorar cualquier otro elemento.

1.3.2 Consejos generales

Uno de los factores elementales de seguridad es respetar la periodicidad de mantenimiento (véase la tabla de mantenimiento). Por otro lado, nunca intente hacer reparaciones u operaciones de mantenimiento si le falta experiencia o si carece de las herramientas necesarias.

En el momento de la recepción de su grupo electrógeno, compruebe el buen estado del material y de la totalidad de su pedido. La manipulación de un grupo debe realizarse sin movimientos bruscos ni sacudidas y habiendo tomado la precaución preparar con antelación el lugar de almacenamiento o de uso.

 Aviso	Es necesario, antes de cualquier uso, saber parar inmediatamente el grupo y entender a la perfección todos los comandos y maniobras.
--	--

No deje nunca a otras personas utilizar el grupo electrógeno sin haberles dado antes las instrucciones necesarias.

No deje nunca a un niño tocar el grupo electrógeno, aunque esté parado. Evite poner en marcha el grupo electrógeno en presencia de animales (pueden ponerse nerviosos, sentir miedo, etc.)

No ponga nunca en marcha el motor sin filtro de aire o sin escape.


No intercambie nunca los bornes positivo y negativo de las baterías (si el equipo las lleva) durante su montaje. Una inversión puede acarrear daños graves en el equipo eléctrico.

No cubra nunca el grupo electrógeno con ningún material durante su funcionamiento o justo después de su parada (espere a que se enfríe el motor).

No cubra nunca el grupo electrógeno con una fina capa de aceite para protegerlo de la corrosión. Algunos aceites de conservación son inflamables. Además, otros son peligrosos en caso de inhalación.

En cualquier caso, respete los reglamentos locales vigentes sobre el uso de grupos electrógenos.

1.3.3 Precauciones contra la electrocución

 Peligro	Los grupos electrógenos, durante su uso, desprenden corriente eléctrica. Conecte el grupo electrógeno a tierra cada vez que lo utilice para protegerse de una posible electrocución.
--	---

No toque nunca los cables pelados o las conexiones desenchufadas.

No manipule nunca un grupo electrógeno con las manos o los pies húmedos.

No exponga nunca el material a proyecciones de líquido o a la intemperie, ni lo deje sobre suelo mojado. Mantenga siempre los cables eléctricos y las conexiones en buen estado.

No utilice material en mal estado que pueda provocar electrocuciones o dañar el equipo.


Coloque un dispositivo de protección diferencial entre el grupo electrógeno y el equipo si la longitud de los cables de uso es superior a un metro.

Utilice cables blandos y resistentes, con recubrimiento de goma, según la norma IEC 60245-4 o cables equivalentes.


No conecte el grupo electrógeno a otras fuentes de potencia, como la red de distribución pública. En los casos concretos en los que se cuente con una conexión de reserva con las redes eléctricas existentes, sólo debe utilizarla un electricista cualificado, que debe tener en cuenta las diferencias de funcionamiento del equipo según se utilice la red de distribución pública o el grupo electrógeno.

La protección contra las descargas eléctricas se ha realizado con disyuntores especialmente diseñados para el grupo electrógeno. Si estos últimos se deben sustituir, deben utilizarse disyuntores con valores nominales y características idénticos.

1.3.4 Precauciones contra incendios

 Peligro	Aleje los productos inflamables o explosivos (gasolina, aceite, trapos, etc.) durante el funcionamiento del grupo. El motor no debe funcionar en entornos en los que haya productos explosivos; si los componentes eléctricos y mecánicos no están blindados pueden producirse chispas.
--	--

1.3.5 Precauciones contra los gases de escape

 Peligro	Los gases de escape contienen una sustancia muy tóxica: el óxido de carbono. Esta sustancia puede provocar la muerte si el nivel de concentración en el aire es muy alto. Por ello, utilice siempre su grupo electrógeno en lugares bien ventilados donde no se acumulen gases.
--	--

Es necesaria una buena ventilación para el correcto funcionamiento de su grupo electrógeno. En caso contrario, el motor funcionaría muy rápido a una temperatura excesiva que podría provocar accidentes o dañar el material y los bienes cercanos. No obstante, si es necesaria una operación dentro de un edificio, hay que prever una ventilación apropiada de manera que las personas o animales presentes no resulten afectados. Es obligatorio evacuar los gases de escape al exterior.

1.3.6 Llenado del depósito de carburante

	El carburante es extremadamente inflamable y sus vapores son explosivos. Está prohibido fumar, acercarse a una llama o producir chispas durante el llenado del depósito.
Peligro	El llenado debe realizarse con el motor parado. Elimine cualquier resto de carburante con un trapo limpio.

Coloque siempre el grupo electrógeno sobre un suelo bien nivelado, plano y horizontal para evitar que el carburante del depósito no se vierta sobre el motor. El almacenamiento y manipulación de los productos derivados del petróleo se hará de acuerdo con la ley. Cierre el grifo de carburante (si existe) después de cada llenado. Llene el depósito con la ayuda de un embudo con cuidado de no derramar el carburante, y vuelva a enroscar el tapón del depósito de carburante tras la operación de llenado. Nunca añada carburante mientras el grupo electrógeno esté en funcionamiento o aún caliente.

1.3.7 Precauciones contra las quemaduras

	No toque nunca el motor ni el silenciador de escape durante el funcionamiento del grupo electrógeno o justo después de pararse.
Aviso	

El aceite caliente produce quemaduras, evite el contacto directo con la piel. Asegúrese de que el sistema no está bajo presión antes de cualquier intervención. No arranque ni haga girar nunca el motor con el tapón de llenado quitado, ya que existe el riesgo de que salga despedido aceite.

1.3.8 Precauciones de uso de las baterías

	No coloque nunca la batería cerca de una llama o del fuego. Utilice sólo herramientas aisladas.
Peligro	No utilice nunca ácido sulfúrico o agua acidificada para completar el nivel de electrolito.

1.3.9 Protección del medio ambiente

No vacíe nunca o tire el aceite del motor directamente al suelo, hágalo en un recipiente previsto para tal fin. Evite, en la medida de lo posible, la reverberación de sonidos en las paredes u otras construcciones, ya que el volumen se vería amplificado. Si el silenciador de escape de su grupo electrógeno no lleva incorporado un parachispas y debe utilizarlo en zona boscosas, de monte o campos de hierba no cultivados, tenga cuidado de que las chispas no provoquen incendios (desbroce una zona lo suficientemente amplia para colocar el grupo electrógeno).

1.3.10 Peligro de las piezas giratorias

	No se acerque nunca a una pieza giratoria en funcionamiento con ropa suelta o pelo largo sin red de protección en la cabeza. No intente parar, ralentizar o bloquear una pieza giratoria en funcionamiento.
Aviso	

1.3.11 Capacidad del grupo electrógeno (sobrecarga)

Nunca exceda la capacidad (en Amperios y/o Watios) de la potencia nominal del grupo electrógeno durante el funcionamiento en servicio continuo. Antes de conectar y de hacer funcionar el grupo electrógeno, calcule la potencia eléctrica solicitada por los aparatos eléctricos (expresada en Watios). Esta potencia eléctrica generalmente viene indicada en la placa del fabricante de las bombillas, de los aparatos eléctricos, motores, etc. El total de todas las potencias de los aparatos utilizados no deberá exceder al mismo tiempo la potencia nominal del grupo.

1.3.12 Condiciones de uso

Las prestaciones mencionadas de los grupos electrógenos se obtienen en las condiciones de referencia estipuladas por la norma ISO 3046-1:

+27° C, 100 m sobre el nivel del mar, grado de humedad relativa igual al 60 %, o

+20° C, 300 m sobre el nivel del mar, grado de humedad relativa igual al 60 %.

Las prestaciones de los grupos electrógenos se reducen en un 4 % aprox. por cada 10°C de aumento de temperatura y/o alrededor del 1 % por cada 100 m de elevación.

2. Descripción general

2.1. Descripción del grupo (figura A)

Contador horario (núm. 1)	Motor (núm. 7)	Filtro de carburante (núm. 13)
Tapón de depósito de carburante (núm. 2)	Silencioso (núm. 8)	Grifo de carburante (núm. 14)
Tapón-indicador de nivel de aceite (núm. 3)	Filtro de aire (núm. 9)	Starter (núm. 15)
Tapón de vaciado de aceite (núm. 4)	Contacto del motor (núm. 10)	Disyuntores (núm. 16)
Toma de tierra (núm. 5)	Iluminación plastron (núm. 11)	Batería (núm. 17)
Fusible contador horario + iluminación plastron (núm. 6)	Tomas eléctricas (núm. 12)	Recipiente de almacenamiento electrolito (núm. 18)

3. Preparación antes de la puesta en marcha

3.1. Puesta en servicio de la batería de arranque (figura A)


	No colocar nunca la batería cerca de una llama o del fuego. Utilice sólo herramientas aisladas.
Peligro	No utilice nunca ácido sulfúrico o agua acidificada para completar el nivel de electrolito.

Efectúe la primera puesta en marcha de la batería 20 min antes de realizar cualquier intento de arranque. Tensión mínima: 8 V para una batería de 12 V

- ❶ Retire los tapones de obturación.
- ❷ Llene los elementos de electrolito (nivel superior: 10 a 15 mm por encima de las placas) y vuelva a colocar los tapones de obturación.
Nota: El electrolito se almacena en un recipiente (18) situado debajo del grupo.
- ❸ Deje la batería en reposo durante 30 minutos. Vuelva a ajustar los niveles con el electrolito.
Recomendación: Para verificar los niveles del electrolito, utilice una varilla de madera limpia.
- ❹ Compruebe el estado de carga de la batería mediante un acidómetro.
- ❺ Tome el nivel de concentración (lectura en el acidómetro) y compárelo con la tabla que se muestra a continuación.
- ❻ Para conocer el nivel medio de concentración en electrolito, sume los valores de la lectura del acidómetro y divídalos por el número de muestras.
- ❼ El valor calculado indicará el estado de carga de la batería. Recárguela si es necesario.

Nivel de concentración	Porcentaje de carga
1,26	100%
1,23	75%
1,20	50%
1,17	25%


3.2. Verificación del nivel de aceite (figura A)

	Verifique antes de cada arranque el nivel de aceite del motor
---	---

La verificación, así como el nivelado de aceite, se realizarán con el grupo colocado en una superficie horizontal.

- ❶ Abra la puerta doble de la cubierta.
- ❷ Retire el tapón - indicador (3) y limpie la varilla.
- ❸ Introduzca la varilla en el cuello de llenado.
- ❹ Compruebe el nivel y añada aceite si es necesario.
- ❺ Llene el cárter de aceite con un embudo hasta que desborde.
- ❻ Introduzca el tapón hasta el tope en el tubo de llenado.
- ❼ Compruebe que no haya fugas.
- ❽ Elimine el exceso de aceite con un trapo limpio y vuelva a cerrar la puerta de la cubierta.


3.3. Verificación del nivel de carburante (figura A)

	Pare el motor antes de proceder al llenado de carburante y llene el depósito en un lugar ventilado. No fume ni acerque llamas o chispas cerca del lugar de llenado ni cerca del lugar de almacenamiento del carburante. Utilice solamente carburante limpio sin presencia de agua. No llene demasiado el depósito (no debe haber carburante en el cuello de llenado). Una vez lleno, compruebe que el tapón del depósito está correctamente cerrado. Tenga cuidado de no derramar carburante durante el llenado del depósito. Antes de poner en marcha el grupo electrógeno, si se ha derramado carburante, asegúrese de que éste se ha secado y de que los vapores se han disipado.
Peligro	

Compruebe visualmente el nivel de carburante con la ayuda del indicador de llenado "E/F" situado cerca del tapón (2) y, si fuera necesario, llénelo:

- ❶ Desenrosque el tapón (2) del depósito de carburante.
- ❷ Llene el depósito con un embudo y tenga cuidado de no derramar carburante.
- ❸ Vuelva a enroscar el tapón en el depósito de carburante.

3.4. Verificación de la batería de arranque

	No coloque nunca la batería cerca de una llama o del fuego. Utilice sólo herramientas aisladas.
Peligro	No utilice nunca ácido sulfúrico o agua acidificada para completar el nivel de electrolito.

- ❶ Compruebe que el borne "-" de la batería está conectado al circuito correctamente.

3.5. Toma de tierra del grupo

Para hacer la conexión a tierra del grupo, utilice un hilo de cobre de 10 mm² fijado a la toma de tierra del grupo y a un piqueta de tierra de acero galvanizado hundido 1 metro en el suelo. Esta toma de tierra disipa también la electricidad estática generada por las máquinas eléctricas.

3.6. Emplazamiento de uso

Coloque el grupo electrógeno sobre una superficie plana y horizontal y lo suficientemente resistente para que el grupo no se hunda (la inclinación del grupo en cualquier dirección no debe superar los 10°).

Elija un lugar limpio, aireado y protegido de la intemperie y tenga previsto el abastecimiento de aceite y de carburante cerca del lugar de uso del grupo respetando una cierta distancia de seguridad.

4. Utilización del grupo

4.1. Procedimiento de puesta en marcha (figura A)


- ❶ Compruebe el nivel de carburante mediante el indicador "E/F" situado cerca del tapón del depósito de carburante (2).
- ❷ Abra las puertas de la cubierta y compruebe el nivel de aceite en el tapón-indicador (3).
- ❸ Abra el grifo de carburante (14) desenroscando la rueda y vuelva a cerrar las puertas.
- ❹ Tire hasta el tope la manecilla del starter (15) (motor frío).
- ❺ Gire la llave del contacto del motor (10) en la posición de arranque hasta que el motor se ponga en marcha y, a continuación, retire la llave.
NOTA: Si el motor no arranca transcurridos 5 segundos, deje de intentarlo y espere 10 minutos antes de volver a probarlo.
- ❻ Vuelva a cerrar las puertas de la cubierta.

4.2. Funcionamiento (figura A)

Cuando la temperatura del motor comienza a aumentar, vuelva a empujar gradualmente la manecilla del starter (15). Una vez que el grupo ha estabilizado la velocidad (3 min):

- ❶ Compruebe que los disyuntores (núm. 16) estén conectados.
- ❷ Enchufé las tomas macho en las tomas hembra del grupo.

4.3. Parada (figura A)

	Tras la parada del grupo, el motor apagado sigue desprendiendo calor. Una vez parado, el grupo debe ventilarse adecuadamente.
Aviso	Para parar el grupo electrógeno rápidamente, coloque el contacto del motor en posición parada "O".

- ❶ Desenchufe las tomas para dejar girar el motor en vacío durante 1 ó 2 min.
- ❷ Coloque la llave del contacto del motor (10) en "O", el grupo se para.
- ❸ Abra la puerta de la cubierta, cierre el grifo del carburante (14) y vuelva a cerrar la puerta.

5. Protecciones (si las lleva, véase tabla de características)

5.1. Seguridad aceite

Este mecanismo de seguridad ha sido diseñado para prevenir daños en el motor a causa de una falta de aceite en el cárter del motor. El mecanismo para el motor automáticamente. Si el motor se para y no arranca, verifique el nivel de aceite del motor antes de buscar cualquier otra causa de avería.

5.2. Disyuntor

El circuito eléctrico del grupo está protegido por varios interruptores magnetotérmicos, diferenciales o térmicos. Posibles sobrecargas y/o cortocircuitos interrumpen la distribución de energía eléctrica.

6. Programa de mantenimiento

6.1. Recordatorio de la utilidad

La frecuencia del mantenimiento y las operaciones a realizar vienen descritas en el programa de mantenimiento.

No obstante, cabe señalar que el entorno en el que funciona el grupo electrógeno es el que determina este programa. Además, si el grupo electrógeno se utiliza en condiciones severas, sería necesario adoptar intervalos entre operaciones más cortos.

Estos períodos de mantenimiento son de aplicación solamente a los grupos que funcionan con carburante y aceite según las especificaciones que se facilitan en este manual.

6.2. Tabla de mantenimiento


Realice las operaciones de mantenimiento a principios de cada vencimiento alcanzado		En cada uso	Transcurridas las 20 primeras horas	3 meses o 50 horas	6 meses o 100 horas	12 meses o 300 horas
Elemento						
Aceite motor	Verifique el nivel	•				
	Cámbielo		•		•	
Filtro de aire	Verifíquelo	•				
	Límpielo			• (1).		
Filtro de carburante	Sustituya				•	
Bujía de encendido	Compruébela-límpuela				•	
Juego de válvulas	Compruébelo-ajústelo					• (*)
Depósito de carburante	Límpielo					• (*)
Limpieza del grupo electrógeno						
Conducto de carburante	Compruebe (sustituya en caso necesario)			Cada 2 años (*)		
Batería	Verifíquela			•		

Nota: * esta operación debe realizarla uno de nuestros agentes

(1): aumente la frecuencia de las tareas de mantenimiento del filtro de aire durante la utilización en lugares polvorientos.


7. Metodología de mantenimiento

7.1. Limpieza del filtro de aire (figura B)

	No utilice nunca gasolina u otros disolventes fácilmente inflamables para limpiar el filtro del aire, ya que podría producirse un incendio o una explosión.
Peligro	


- ❶ Abra la puerta doble de la cubierta.
- ❷ Afloje las dos grapas (1) de sujeción de la tapa (2) del filtro de aire y desmonte la tapa.
- ❸ Retire el elemento de espuma (3). Compruebe atentamente que el elemento no presente desgarros ni agujeros. Sustitúyalo si está dañado.
- ❹ Lave el elemento con un detergente doméstico diluido en agua tibia y aclárelo a fondo o lávelo con un disolvente no inflamable o difícilmente inflamable. Déjelo secar completamente.
- ❺ Empape el elemento en aceite de motor limpio y retire el exceso de aceite. El motor echará humo en el primer arranque si ha quedado mucho aceite en la espuma.
- ❻ Limpie el interior de la tapa y del soporte con un detergente y coloque el elemento de espuma
- ❼ Vuelva a montar la tapa del filtro, compruebe su sujeción mediante las grapas y vuelva a cerrar la puerta de la cubierta.

7.2. Sustitución del filtro del carburante (figura D)

	El carburante es una sustancia sumamente inflamable que puede explotar en determinadas condiciones. No fume ni acerque llamas o chispas. Una vez montado el filtro, compruebe que no haya fugas y asegúrese de que la zona está bien seca antes de poner en marcha el grupo electrógeno.
Peligro	

- ❶ Abra la puerta de la cubierta.
- ❷ Cierre el grifo de carburante (1)
- ❸ Compruebe el sentido de desmontaje del filtro.
- ❹ Suelte los dos clips (2) de fijación del filtro de carburante (3) en la tubería y retire el filtro. Recoja el carburante en un recipiente adecuado.
- ❺ Coloque un filtro nuevo en la tubería y asegure su fijación mediante clips (compruebe si el sentido del montaje es correcto).
- ❻ Abra el grifo de carburante (1), compruebe que no hayan fugas y vuelva a cerrar la puerta de la cubierta.

7.3. Mantenimiento de la batería de arranque

	No colocar nunca la batería cerca de una llama o del fuego. Utilice sólo herramientas aisladas. No utilice nunca ácido sulfúrico o agua acidificada para completar el nivel de electrolito.
Peligro	

- ❶ Abra las puertas de la cubierta, y desmonte la batería (véase procedimiento en el párrafo 7.4).
- ❷ Retire los tapones de la batería.
- ❸ Compruebe el nivel del electrolito y proceda al rellenado en caso necesario utilizando sólo agua destilada.
- ❹ Compruebe el estado de carga mediante un acidómetro y haga una recarga en caso necesario.
- ❺ Vuelva a montar los tapones y a colocar la batería (véase procedimiento en el párrafo 7.4).
- ❻ Compruebe el apriete correcto de las conexiones y la limpieza general y vuelva a cerrar las puertas de la cubierta.

NOTA: Cambie si la batería no se carga o si la carga disminuye demasiado rápido.

7.4. Renovación del aceite del motor (figuras A y C)

Vacíe el aceite cuando el motor está aún caliente para conseguir un vaciado completo y rápido.

- ❶ Abra la puerta doble de la cubierta.
- ❷ Desenrosque los tornillos (Núm. 1, Fig. C) de conexión del borne “-” y del borne “+”.
Atención: No pierda las tuercas que van unidas a los tornillos.
- ❸ Desenrosque los tornillos (Núm. 2, Fig. C) de fijación de la placa de sujeción (Núm. 3, Fig. C), y desmonte esta última.
- ❹ Desconecte la pluma de evacuación de rebose (Núm. 4, Fig. C), y desmonte la batería (Núm. 17, Fig. A).
- ❺ Retire el tapón-indicador de llenado (Núm. 3, Fig. A) y el tapón de vaciado (Núm. 4, Fig. A) y vacíe el aceite en un recipiente adecuado.
- ❻ Una vez vacío, enrosque y apriete el tapón de vaciado (Núm. 4, Fig. A).
- ❼ Llene el depósito del cárter de aceite del motor con el aceite recomendado.
- ❽ Coloque el tapón-indicador de llenado (Núm. 3, Fig. A).
- ❾ Verifique que no hayan fugas de aceite tras el llenado y limpie con un trapo limpio cualquier residuo de aceite.
- ❿ Vuelva a montar la batería en sentido inverso al del desmontaje (vuelva a conectar el borne “+” y el borne “-”), y cierre la puerta de la cubierta.

7.5. Control de los pernos, tuercas y tornillos

Un control diario y minucioso de toda la tornillería es necesario para prevenir cualquier incidente o avería.

- ❶ Inspeccione el conjunto del grupo electrógeno antes de cada arranque y después de cada uso.
- ❷ Apriete todos los tornillos que tengan juego.
Nota: el ajuste de los pernos de la culata lo deberá hacer un especialista. Consulte a su agente de la zona.

7.6. Control de la bujía de encendido (figura E)

- 1 Abra las puertas de la cubierta.
- 2 Retire la caperuza de la bujía de encendido y utilice una llave para bujías para sacar la bujía de encendido.
- 3 Revise la bujía de encendido y sustítuyala por una nueva si los electrodos están gastados o si el aislante está agrietado o pelado. En caso de reutilización, limpie las bujías con un cepillo metálico.
- 4 Mida visualmente la separación entre los electrodos con la ayuda de un calibre de espesor. La separación debe ser de 0,70 a 0,80 mm. Compruebe que la arandela de la bujía de encendido esté en buen estado y atornille la bujía con la mano para que no se retuerzan los hilos.
- 5 Una vez colocada la bujía en su sitio, apriétela con una llave para bujías para ajustar la arandela y vuelva a cerrar la puerta de la cubierta.
Nota: Para montar una bujía nueva, una vez asentada apriétela 1/2 vuelta para ajustar la arandela. Para montar una bujía usada, una vez asentada apriétela 1/8–1/4 de vuelta para comprimir la arandela.

7.7. Limpieza del grupo

- 1 Retire el polvo y los restos acumulados alrededor del tubo de escape y limpie el grupo con un trapo y un cepillo (se desaconseja el lavado con chorro de agua; está prohibido además efectuar la limpieza con un limpiador de alta presión).
- 2 Limpie cuidadosamente las entradas y salidas de aire del motor y del alternador.
- 3 Compruebe el estado general del grupo y cambie las piezas defectuosas en caso necesario.

8. Almacenado del grupo

Los grupos electrógenos que tengan que permanecer parados durante mucho tiempo deben someterse a determinadas operaciones para garantizar su correcta conservación. Asegúrese de que la zona de almacenamiento no esté polvorienta ni húmeda. Limpie el exterior del grupo electrógeno y aplique un producto anticorrosión.

- 1 Abra las puertas de la cubierta.
- 2 Abra el grifo de carburante y vacíe el depósito en un recipiente adecuado.
- 3 Cambie el aceite del motor.
- 4 Retire la bujía, vierta unos 15 ml de aceite en el cilindro y vuelva a colocar la bujía.
- 5 Gire el motor varias veces en el sentido de las agujas del reloj mediante un destornillador con mango en la campana de arrastre para dispersar bien el aceite en el cilindro y vuelva a montar la bujía de encendido.
- 6 Gire de nuevo el motor hasta que la resistencia se haga sentir.
- 7 Limpie el grupo electrógeno, cierre las puertas de la cubierta y almacene el grupo electrógeno en un lugar limpio y seco.

9. Localización de averías menores

	Causas probables	Acciones correctivas
El motor no arranca	Grupo electrógeno cargado durante el arranque	Quite la carga
	Nivel de carburante insuficiente	Realizar el llenado de carburante
	Grifo de carburante cerrado	Abra el grifo
	Alimentación de carburante obstruida o con escapes	Vuelva a poner el sistema en funcionamiento
	Filtro de aire obstruido	Limpie el filtro del aire
	Batería defectuosa	Recargue o sustituya la batería
El motor se para	Causas probables	Acciones correctivas
	Aberturas de ventilación obturadas	Limpie los protectores de aspiración y de descarga
	Posible sobrecarga	Controle la carga
No hay corriente eléctrica	Causas probables	Acciones correctivas
	Disyuntor desconectado	Ponga el disyuntor en marcha
	Disyuntor defectuoso	Revíselo, repárelo o sustítuyalo
	Toma hembra defectuosa	Revísela, repárela o sustítuyala
	Cable de alimentación de los aparatos defectuoso	Cambie el cable
Desconexión del disyuntor	Alternador defectuoso	Revíselo, repárelo o sustítuyalo
	Causas probables	Acciones correctivas
	Equipamiento o cable defectuoso	Revíselo, repárelo o sustítuyalo

10. Características

Modelo	Alizé 6000 E	
Tipo de motor	HONDA GX 390	
Potencia 50 Hz (Vatios)	5600	
Corriente	230 V – 24,3 A	
Tipo de toma	1 x 32 A 2 fases + tierra CEE	2 x 10/16 A
Disyuntor	•	•
Seguridad aceite	•	
Nivel sonoro C.E.E. (Lwa)	91	
Peso en kg (sin carburante)	130	
Dimensiones L x An x Al en cm	78 x 59 x 75	
Aceite recomendado	SAE 15W40	
Capacidad del cárter de aceite en litros	1.1	
Carburante recomendado	Gasolina sin plomo	
Capacidad del depósito de carburante en litros	24	
Bujía	NGK BPR5ES	

•: serie ○: opción X: imposible

11. Sección de cables

Intensidad suministrada (A)	Longitud de los cables		
	0 – 50 metros	51 – 100 metros	101 – 150 metros
6	1,5 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²
8	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²
10	2,5 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²
12	2,5 mm ²	6,0 mm ²	10,0 mm ²
16	2,5 mm ²	10,0 mm ²	10,0 mm ²
18	4,0 mm ²	10,0 mm ²	10,0 mm ²
24	4,0 mm ²	10,0 mm ²	16,0 mm ²
26	6,0 mm ²	16,0 mm ²	16,0 mm ²
28	6,0 mm ²	16,0 mm ²	16,0 mm ²

12. Cláusulas de la garantía

<p>Garantías - defectos cubiertos por la garantía. El vendedor se compromete a solucionar cualquier anomalía de funcionamiento derivada de un defecto de diseño, de los materiales o de la ejecución. El vendedor no está obligado a nada en caso de anomalía derivada de materiales proporcionados por el comprador o de un diseño impuesto por éste. Quedan excluidos de la garantía los incidentes fortuitos o de fuerza mayor, así como los recambios o reparaciones derivados del desgaste normal del material, los deterioros o accidentes producidos por negligencias, falta de vigilancia o de mantenimiento y el uso defectuoso del material.</p> <p>La garantía se limita estrictamente a sustituir o reparar en los talleres de fábrica de manera gratuita las piezas que presenten defectos en el material o la fabricación. El proveedor no es responsable de las consecuencias directas o indirectas resultantes de una pieza defectuosa.</p> <p>Duración e inicio de validez de la garantía. Este compromiso, salvo estipulaciones particulares, sólo se aplica en caso de defectos que se produzcan durante un periodo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de 24 meses o 150 horas de funcionamiento (el que se dé primero de los 2 términos) para un uso particular (concierno a la gama OPEN y SILENT). - De 12 meses o 1000 horas de funcionamiento (el que se dé primero de los 2 términos) para un uso profesional. <p>NOTA. Uso particular significa uso ocasional por parte de un consumidor para su uso personal en tareas de bricolaje.</p> <p>El período de garantía es válido a partir del día en que el comprador recibe la notificación por escrito por parte del vendedor conforme el material está a su disposición. Si se retrasa el envío, el período de garantía se alarga tantos días como dure el retraso.</p> <p>Daños y perjuicios. La responsabilidad se limita estrictamente a las obligaciones así definidas y se acuerda expresamente que el vendedor no deberá indemnizar al comprador por ningún perjuicio del tipo: accidentes a personas, daños producidos a bienes distintos del objeto del contrato o pérdida de ganancias. La cláusula de garantía sólo es aplicable al comprador de primera mano y no es transferible a un segundo comprador.</p> <p>Seguro del personal. En caso de accidentes producidos en cualquier momento o por la causa que fuere, la responsabilidad del vendedor se limita estrictamente a su personal propio y a su suministro.</p> <p>NOTA. Todos los pedidos recibidos por carta o verbalmente, así como la aceptación de nuestras ofertas, implican del mismo modo la aceptación formal de nuestras condiciones de venta.</p> <p>Durante la garantía, los gastos de porte de ida van a cargo del cliente.</p>	<p>Certificado de garantía</p> <p>El grupo electrógeno mencionado a continuación.</p> <p>N.º de grupo electrógeno:</p> <p>N.º de motor:</p> <p>está garantizado a partir de esta fecha.</p> <p>AGENTE:</p> <p>Sello y firma</p>
--	---

13. Declaración de conformidad "C.E."

SDMO, con domicilio en 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, declara bajo su responsabilidad que los grupos electrógenos de tipo "Alizé 6000 E" cumplen satisfactoriamente las disposiciones de las directivas del consejo vigentes en la fecha de fabricación:

- Directiva de máquinas 98/37/C.E.E. del 22 de junio de 1998.
- Directiva de material eléctrico de baja tensión 73/23/C.E.E. del 19 de julio de 1973 modificada por la directiva 93/68/ C.E.E. del 22 de julio de 1993.
- Directiva 2000/14/EC del 08/05/2000 relativa a las emisiones sonoras en el medio ambiente.
- Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/C.E.E. del 3 de mayo de 1989 modificada por las directivas 92/31/C.E.E. del 28 abril de 1992 y por la directiva 93/68/C.E.E. del 22 de julio de 1993 y cumplen las normas y documentos normativos siguientes:
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2/EN 50082-2.

03/2004
G. Le Gall



Inhalt	
1. Vorwort	7. Wartungsarbeiten
2. Allgemeine Beschreibung	8. Einlagerung des Stromerzeugers
3. Vorbereitung vor der Inbetriebnahme	9. Behandlung kleinerer Störungen
4. Betrieb des Stromerzeugers	10. Technische Daten
5. Schutzeinrichtungen (falls vorhanden; siehe Tabelle der Technischen Daten)	11. Querschnitt der Stromkabel
6. Wartungsplan	12. Garantiebedingungen
	13. CE-Konformitätserklärung

1. Vorwort

1.1. Empfehlungen

Wir möchten uns bei Ihnen dafür bedanken, dass Sie einen unserer Stromerzeuger gekauft haben. Wir empfehlen Ihnen, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen und die Vorschriften bezüglich der Sicherheitsvorkehrungen, der Bedienung und Wartung Ihres Stromerzeugers genau einzuhalten.

Die Informationen dieses Handbuchs beruhen auf den technischen Gegebenheiten, die zum Zeitpunkt des Drucks vorlagen. Im Sinne einer kontinuierlichen Qualitätsverbesserung unserer Erzeugnisse können sich diese Gegebenheiten jederzeit ändern.

Ihre Meinung interessiert uns!

Dieses Handbuch wird regelmäßig aktualisiert. Ihre Meinung und Ihre Vorschläge interessieren uns und helfen uns, dieses Dokument zu einem bedienerfreundlichen Handbuch werden zu lassen.

Wenn Sie Anmerkungen und Vorschläge vorzubringen haben, können Sie sich folgendermaßen an uns wenden:

- Per Fax: "service documentation technique", Nr. +33 (0)2 98 41 16 12
- Per Mail: doctech@sdmo.com

1.2. Piktogramme und Plaketten, die auf den Stromerzeugern angebracht sind, mit ihrer Bedeutung

		<p>Achtung, der Stromerzeuger wird ohne Ölbefüllung geliefert. Überprüfen Sie den Ölstand immer, bevor Sie den Stromerzeuger starten.</p>
Gefahr	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	
Erdung	Warnung vor Verbrennungsgefahr	



1 2 3

- 1 - Achtung, die mit diesem Stromerzeuger gelieferte Dokumentation beachten.
 2 - Achtung, Emission giftiger Abgase. Nicht in einem geschlossenen oder schlecht belüfteten Raum betreiben.
 3 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen

A = Modell des Stromerzeugers
 B = Leistung des Stromerzeugers
 C = Stromspannung
 D = Amperezahl
 E = Stromfrequenz
 F = Leistungsfaktor

SDMO		SH 10000 E B			A
		KW 10,0 (B)	Volt 230 (C)	Amp 43,4 (D)	
		Hz 50 (E)	Cos Phi 1 (F)	IP 23 (G)	
	LWA 99 dB (H)	Masse Weight 148 Kg (I)	8528-3 Classe B (J)		
		N° : 042003-33658565-031 (K)			

G = Schutzklasse
 H = Schalleistung des Stromerzeugers
 I = Gewicht des Stromerzeugers
 J = Bezugsnorm
 K = Seriennummer




Beispiel für ein Typenschild

1.3. Anweisungen und Regeln zur Sicherheit

	Vor Inbetriebnahme der elektrischen Anlage unbedingt alle Schutzabdeckungen anbringen und alle Zugangsklappen schließen. Während des Betriebs der elektrischen Anlage unter keinen Umständen die Schutzabdeckungen entfernen oder die Zugangsklappen öffnen.
Gefahr	


1.3.1 Warnzeichen

Mehrere Warnzeichen können in diesem Handbuch aufgeführt sein.

 Gefahr	Dieses Symbol warnt vor einer unmittelbaren Gefahr für Leib und Leben der ihr ausgesetzten Personen. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu schwerwiegenden Konsequenzen für Gesundheit und Leben der betroffenen Personen führen.
 Warnung	Dieses Symbol macht auf Risiken für Leben und Gesundheit der betroffenen Personen aufmerksam. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu schwerwiegenden Konsequenzen für Gesundheit und Leben der betroffenen Personen führen.
 Achtung	Dieses Symbol zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an. Bei Nichteinhaltung der entsprechenden Anweisung kann es zu leichten Verletzungen der betroffenen Personen kommen oder zu einer Beschädigung anderer Gegenstände.

1.3.2 Allgemeine Hinweise

Einer der wesentlichen Faktoren, die zur Sicherheit beitragen, ist die Einhaltung der Wartungsintervalle (siehe Wartungstabelle). Versuchen Sie darüber hinaus niemals, Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, wenn Ihnen die hierzu erforderliche Erfahrung und/oder die entsprechende Ausrüstung fehlt. Überprüfen Sie bei der Entgegennahme Ihres Stromerzeugers die Ausrüstung auf ordnungsgemäßen Zustand und auf Vollständigkeit in Bezug auf die Bestellung. Die Bedienung und Handhabung des Aggregats ist ohne Anwendung von Gewalt auszuführen und vor der Verwendung oder der Einlagerung sollte der jeweilige Ort entsprechend vorbereitet sein.

 Warnung	Vor jeder Verwendung ist es wichtig, zu wissen, wie das Aggregat unverzüglich abgeschaltet wird, und mit all seinen Steuerungen und Bedienungen vertraut zu sein.
--	---

Niemals andere den Stromerzeuger bedienen lassen, ohne ihnen zuvor die notwendigen Anweisungen gegeben zu haben.

Lassen Sie niemals ein Kind den Stromerzeuger berühren, selbst wenn er abgeschaltet ist. Vermeiden Sie es, den Stromerzeuger in Anwesenheit von Tieren laufen zu lassen (Erregung, Angst, u.s.w...).

Den Motor nie ohne Luftfilter oder ohne Auspuff starten.


Niemals die Anschlüsse an den (eventuell vorhandenen) Plus- und Minuspole der Batterien vertauschen. Eine Vertauschung kann zu schweren Beschädigungen an der elektrischen Ausrüstung führen.

Niemals den Stromerzeuger während seines Betriebs oder unmittelbar danach mit etwas abdecken, gleich um was es sich handelt (warten bis der Motor abgekühlt ist).

Den Stromerzeuger niemals einölen, um zu versuchen, ihn gegen Korrosion zu schützen. Einige Konservierungsöle sind entflammbar. Darüber hinaus sind einige gefährlich beim Einatmen.

Halten Sie sich in allen Fällen an die geltenden regionalen Vorschriften bezüglich der Verwendung von Stromerzeugern.

1.3.3 Maßnahmen zum Schutz vor Stromschlag

 Gefahr	Die Stromerzeuger produzieren bei ihrem Betrieb elektrischen Strom. Erden Sie den Stromerzeuger bei jeder Verwendung, um sich vor Stromschlag zu schützen.
---	--

Berühren Sie niemals unisolierte Kabel oder abgeklemmte Anschlüsse.

Niemals einen Stromerzeuger mit feuchten Händen oder Füßen bedienen.

Setzen Sie die Stoffe nie Flüssigkeitsstrahlen oder Witterungseinflüssen aus und stellen Sie sie auch nicht auf feuchtem Untergrund ab. Die elektrischen Leitungen sowie die Anschlüsse immer in ordnungsgemäßen Zustand halten.

Keine Ausrüstung in schlechtem Zustand verwenden, die Stromschläge verursachen oder die Anlage beschädigen kann.


Sehen Sie einen Differenzial-Schutzschalter zwischen dem Stromerzeuger und den angeschlossenen Verbrauchern vor, wenn das oder die verwendeten Kabel länger als 1 Meter ist.

Verwenden Sie nur widerstandsfähige flexible Kabel mit Gummiummantelung gemäß Norm IEC 60245-4 oder andere gleichwertige Kabel.


Den Stromerzeuger niemals an andere Energiequellen, wie z. B. das öffentliche Stromnetz, anschließen. In besonderen Fällen, in denen ein Anschluss als Notstromaggregat vorgesehen ist, darf dieser nur von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden, der die verschiedenen Funktionsweisen der Anlage zu berücksichtigen hat, je nach dem ob das öffentliche Stromnetz oder der Stromerzeuger als Stromquelle genutzt wird.

Die Absicherung gegenüber Stromschlägen wird über speziell für den Stromerzeuger vorgesehene Schutzschalter vorgenommen. Wenn diese ausgetauscht werden müssen, so dürfen nur Schutzschalter mit identischen Nominalwerten und Daten verwendet werden.

1.3.4 Maßnahmen zum Brandschutz


 Gefahr	Entfernen Sie alle entflammaren oder explosionsgefährlichen Stoffe (Benzin, Öl, Lappen, u.s.w...) aus der Umgebung des laufenden Stromerzeugers. Der Motor darf nicht in Umgebungen mit explosionsgefährlichen Stoffen betrieben werden, denn alle elektrischen und mechanischen Teile sind nicht abgeschirmt und somit können Funken entstehen.
---	--

1.3.5 Vorkehrungen bezüglich der Abgase

 Gefahr	Die Abgase enthalten einen sehr giftigen Stoff: Kohlenmonoxid. Dieses Gas kann tödlich sein, wenn seine Konzentration in der eingeatmeten Atmosphäre zu hoch ist. Betreiben Sie Ihren Stromerzeuger daher immer nur in einem gut belüfteten Raum, in dem sich die Gase nicht ansammeln können.
---	--


Für den ordnungsgemäßen Betrieb Ihres Stromerzeugers ist eine richtige Belüftung notwendig. Ohne diese würde der Motor überhitzen, was zu Unfällen oder Beschädigungen an der Ausrüstung oder den Gegenständen in der Umgebung führen kann. Sollte eine Verwendung im Innern eines Gebäudes dennoch notwendig sein, ist für eine geeignete Belüftung zu sorgen, damit weder die anwesenden Personen noch Tiere gefährdet werden. Die Abgase sind unbedingt ins Freie abzuführen.

1.3.6 Betanken

	Kraftstoff ist extrem leicht entflammbar und seine Gase sind explosionsgefährlich. Es ist verboten, während des Betankens zu rauchen, mit Feuer umzugehen oder Funken zu erzeugen.
Gefahr	Das Betanken hat bei abgeschaltetem Motor zu erfolgen. Jegliche Spuren von Kraftstoff sind mit einem sauberen Lappen abzuwischen.


Stellen Sie den Stromerzeuger immer auf einer ebenen und horizontalen Fläche ab, damit der Kraftstoff nicht über den Motor läuft. Die Lagerung der Erdölprodukte und ihre Handhabung haben gemäß den gesetzlichen Vorschriften zu erfolgen. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (falls vorhanden) bei jedem Betanken. Befüllen Sie den Tank mithilfe eines Trichters und achten Sie dabei darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird; setzen Sie nach dem Betanken den Tankverschluss wieder auf. Füllen Sie niemals Kraftstoff nach, wenn der Stromerzeuger in Betrieb oder noch warm ist.

1.3.7 Maßnahmen zum Schutz vor Verbrennungen

	Niemals den Motor oder den Schalldämpfer des Auspuffs berühren, wenn der Stromerzeuger läuft oder gerade abgeschaltet wurde.
Warnung	

Heißes Öl verursacht Verbrennungen und sollte daher nicht in Kontakt mit der Haut geraten. Versichern Sie sich vor jedem Eingriff darüber, dass das System nicht mehr unter Druck steht. Starten Sie oder lassen Sie den Motor niemals mit abgenommenem Verschluss der Öleinfüllöffnung laufen, da die Gefahr von Ölverspritzungen besteht.


1.3.8 Vorkehrungen bei Arbeiten an der Batterie

	Die Batterie nie in Nähe einer Flamme oder von Feuer abstellen. Nur isoliertes Werkzeug verwenden.
Gefahr	Nie Schwefelsäure oder säurehaltiges Wasser zum Auffüllen des Elektrolytflüssigkeitsstands verwenden.

1.3.9 Umweltschutzmaßnahmen

Lassen Sie Motoröl nie auf den Boden laufen sondern gießen Sie es in einen hierfür geeigneten Behälter. Sorgen Sie, wenn es möglich ist, dafür, dass Schallreflexionen an Wänden oder anderen Konstruktionen vermieden werden, da diese zu einer Erhöhung des Geräuschpegels führen. Wenn der Auspuff-Schalldämpfer Ihres Stromerzeugers nicht mit einem Funkenfänger ausgestattet ist und das Gerät in einem Bereich mit Baum- oder Buschbewuchs oder nicht kultiviertem Grasland eingesetzt werden soll, ist sehr stark darauf zu achten, dass keine Funken zu einem Brand führen (rodern Sie einen genügend großen Bereich an der Stelle, an der Sie Ihren Stromerzeuger aufstellen möchten).

1.3.10 Warnung vor rotierenden Teilen

	Nähern Sie sich niemals rotierenden Teilen mit weiter Kleidung oder langen Haaren, die nicht durch ein Haarnetz geschützt sind. Versuchen Sie niemals ein rotierendes Teil anzuhalten, abzubremesen oder zu blockieren.
Warnung	

1.3.11 Belastbarkeit des Stromerzeugers (Überlastung)

Überschreiten Sie niemals die nominale Belastbarkeit des Stromerzeugers (in Ampere und/oder Watt) im Dauerbetrieb. Berechnen Sie, bevor Sie den Stromerzeuger anschließen und in Betrieb nehmen, die von den elektrischen Geräten abgenommene elektrische Leistung (in Watt oder Ampere). Diese elektrische Leistung wird im Allgemeinen von den Herstellern auf den Glühlampen, den elektrischen Geräten, den Motoren u.s.w... angegeben. Die Gesamtsumme der Leistungen aller angeschlossenen Geräte darf die Nennleistung des Stromerzeugers nicht überschreiten.

1.3.12 Anwendungsbedingungen

Die aufgeführten Leistungen der Stromerzeuger werden unter den Referenzbedingungen gemäß ISO 3046-1 erreicht:
+27° C, 100 m über NN, 60 % Luftfeuchtigkeit oder
+20° C, 300 m über NN, 60 % Luftfeuchtigkeit.
Die Leistungen der Stromerzeuger verringern sich bei Temperaturerhöhungen in Schritten von 10°C um jeweils 4 % und/oder um jeweils 1 % pro 100 m Anstieg der geografischen Höhe.


2. Allgemeine Beschreibung

2.1. Beschreibung des Stromerzeugers (Abbildung A)

Betriebsstundenzähler (Nr. 1)	Motor (Nr. 7)	Kraftstofffilter (Nr. 13)
Verschluss des Kraftstofftanks (Nr. 2)	Auspuff-Schalldämpfer (Nr. 8)	Kraftstoffhahn (Nr. 14)
Verschluss der Öleinfüllöffnung mit Peilstab (Nr. 3)	Luftfilter (Nr. 9)	Choke (Nr. 15)
Ölablassschraube (Nr. 4)	Zündschlüssel (Nr. 10)	Schutzschalter (Nr. 16)
Erdungsanschluss (Nr. 5)	Beleuchtung des Steuerungsmoduls (Nr. 11)	Batterie (Nr. 17)
Sicherung Betriebsstundenzähler + Beleuchtung Steuerungsmodul (Nr. 6)	Stromsteckdosen (Nr. 12)	Aufbewahrungsbehälter für Elektrolytflüssigkeit (Nr. 18)

3. Vorbereitung vor der Inbetriebnahme

3.1. Inbetriebnahme der Startbatterie (Abbildung A)


	Die Batterie nie in Nähe einer Flamme oder von Feuer abstellen. Nur isoliertes Werkzeug verwenden.
Gefahr	Nie Schwefelsäure oder säurehaltiges Wasser zum Auffüllen des Elektrolytflüssigkeitsstands verwenden.

Warten Sie bei der ersten Inbetriebnahme der Batterie 20 Minuten, bis Sie den ersten Startversuch ausführen. Mindestspannung: 8 V bei einer 12-V-Batterie

- ❶ Nehmen Sie die Verschlussstopfen ab.
- ❷ Füllen Sie die Zellen mit Elektrolytflüssigkeit (Höchststand: 10 bis 15 mm über den Platten) und setzen Sie die Verschlussstopfen wieder auf.
Hinweis: Die Elektrolytflüssigkeit wird in einem unter dem Aggregat befindlichen Behälter (18) aufbewahrt.
- ❸ Lassen Sie die Batterie 30 Minuten lang ruhen. Füllen Sie Elektrolytflüssigkeit in die einzelnen Zellen bis zum vorgeschriebenen Stand nach.
Tipp: Zum Überprüfen des Füllstandes der Batterie einen sauberen Holzstab verwenden.
- ❹ Überprüfen Sie den Ladezustand der Batterie mithilfe eines Säuremessers.
- ❺ Lesen Sie den Säuregehalt am Säuremesser ab und vergleichen Sie ihn mit der nachfolgenden Tabelle.
- ❻ Um die mittlere Konzentration der Elektrolytflüssigkeit zu erhalten, sind die mit dem Säuremesser ermittelten Werte zu addieren und die Summe durch die Anzahl der addierten Messungen zu teilen.
- ❼ Das Ergebnis zeigt Ihnen den Ladezustand der Batterie an. Laden Sie sie bei Bedarf nach.

Säuregehalt	Ladezustand in Prozent
1,26	100 %
1,23	75 %
1,20	50 %
1,17	25 %


3.2. Ölstandskontrolle (Abbildung A)

	Überprüfen Sie vor dem Anlassen immer den Motorölstand
---	--

Die Ölstandskontrolle erfolgt ebenso wie das Nachfüllen von Öl bei horizontal abgestelltem Gerät.

- ❶ Öffnen Sie die zweiteilige Tür des Gehäuses.
- ❷ Nehmen Sie den Verschluss mit Ölpeilstab (3) heraus und wischen Sie den Peilstab ab.
- ❸ Führen Sie den Peilstab wieder in den Einfüllstutzen ein.
- ❹ Den Füllstand per Sichtprüfung überprüfen und falls erforderlich auffüllen.
- ❺ Befüllen Sie die Ölwanne mit Hilfe eines Trichters bis zum Überlauf.
- ❻ Führen Sie den Verschluss wieder ganz in den Einfüllstutzen ein.
- ❼ Stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.
- ❽ Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab und schließen Sie anschließend die Gehäusetür.


3.3. Kontrolle des Kraftstoffstands (Abbildung A)

	Den Motor vor dem Betanken abstellen und das Betanken an einen gut belüfteten Ort vornehmen. Weder in Nähe der Orte, an denen betankt wird, noch an denen der Kraftstoff gelagert wird, rauchen oder offenes Feuer oder Funken erzeugen.
Gefahr	Verwenden Sie nur sauberen und wasserfreien Kraftstoff. Nicht zu viel Kraftstoff einfüllen (es darf kein Kraftstoff im Einfüllstutzen stehen). Überprüfen Sie nach dem Tanken, ob der Tankverschluss ordnungsgemäß verschlossen ist. Achten Sie darauf, dass beim Betanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Stromerzeugers sicher, dass, wenn Kraftstoff verschüttet wurde, dieser abgetrocknet wurde und verdampft ist.

Überprüfen Sie den Kraftstoffstand visuell mithilfe der neben dem Tankverschluss (2) befindlichen Füllstandsanzeige ("E/F") und tanken Sie erforderlichenfalls Kraftstoff nach:

- ❶ Drehen Sie den Verschluss (2) des Kraftstofftanks ab.
- ❷ Füllen Sie den Kraftstofftank mithilfe eines Trichters und achten Sie dabei darauf, dass kein Kraftstoff daneben läuft.
- ❸ Drehen Sie den Verschluss des Kraftstofftanks wieder fest.

3.4. Kontrolle der Start-Batterie

	Die Batterie nie in Nähe einer Flamme oder von Feuer abstellen. Nur isoliertes Werkzeug verwenden.
Gefahr	Nie Schwefelsäure oder säurehaltiges Wasser zum Auffüllen des Elektrolytflüssigkeitsstands verwenden.

- ❶ Stellen Sie sicher, dass der Minus-Pol der Batterie ordnungsgemäß mit dem Stromkreis verbunden ist.

3.5. Erdung des Stromerzeugers

Zum Erden des Stromerzeugers ein Kupferkabel mit 10 mm² Querschnitt zwischen dem Erdungsanschluss und einem verzinkten Erdungsstab, der 1 Meter tief in die Erde getrieben wurde, anschließen. Diese Erdung leitet darüber hinaus die von den elektrischen Geräten erzeugte statische Elektrizität ab.

3.6. Aufstellungsort für den Betrieb

Stellen Sie den Stromerzeuger auf einer ebenen, horizontalen und ausreichend befestigten Fläche ab, auf der das Aggregat nicht einsinkt (das Gerät sollte in beiden Richtungen nicht mit mehr als 10° Neigung abgestellt werden).

Suchen Sie sich einen sauberen, gut belüfteten und geschützten Ort aus und sehen Sie die Versorgung mit Öl und Kraftstoff in der Nähe des Betriebsortes vor, wobei Sie natürlich auf ausreichenden Sicherheitsabstand achten müssen.

4. Betrieb des Stromerzeugers

4.1. Vorgehensweise bei der Inbetriebnahme (Abbildung A)


- ❶ Überprüfen Sie den Kraftstoffstand mithilfe der neben dem Tankverschluss (2) befindlichen Anzeige ("E/F").
- ❷ Öffnen Sie die Gehäusetüren und überprüfen Sie den Motorölstand mithilfe des Ölpeilstabs (3).
- ❸ Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (14), indem Sie das Rädchen aufdrehen, und schließen Sie anschließend die Türen.
- ❹ Ziehen Sie den Choke-Zug (15) ganz heraus (bei kaltem Motor).
- ❺ Drehen Sie den Zündschlüssel (10) in die Start-Position, bis der Motor angesprungen ist, und lassen Sie den Schlüssel dann los.
Hinweis: Wenn der Motor nicht innerhalb von 5 Sekunden anläuft, beenden Sie den Versuch und warten Sie 10 Sekunden, bevor Sie einen erneuten Versuch starten.
- ❻ Schließen Sie die Gehäusetüren.

4.2. Betrieb (Abbildung A)

Wenn die Motortemperatur anzusteigen beginnt, schieben Sie den Choke schrittweise wieder zurück (15).
Nachdem das Gerät seine Drehzahl stabilisiert hat (3 Minuten):

- ❶ Überprüfen Sie, ob der (oder die) Schutzschalter (16) freigeschaltet ist (sind).
- ❷ Schließen Sie den oder die Stecker an die Steckdose(n) des Gerätes an.

4.3. Abschalten (Abbildung A)

	Nach dem Abstellen des Gerätes strahlt der Motor, obwohl er nicht läuft, weiterhin Hitze aus. Eine ausreichende Belüftung des Stromerzeugers ist nach dem Abschalten zu gewährleisten. Für eine Notabschaltung des Stromerzeugers den Zündschlüssel auf "O" stellen.
Warnung	

- ❶ Ziehen Sie die Stecker heraus und lassen Sie den Motor 1 oder 2 Minuten lang ohne Last laufen.
- ❷ Stellen Sie den Zündschlüssel (10) auf "O", das Gerät bleibt stehen.
- ❸ Öffnen Sie die Gehäusetür, schließen Sie den Kraftstoffhahn (14) und schließen Sie anschließend wieder die Tür.

5. Schutzeinrichtungen (falls vorhanden; siehe Tabelle der Technischen Daten)

5.1. Sicherheitsschaltung bei Ölmangel

Diese Sicherheitsschaltung wurde vorgesehen, um jeglichen Beschädigungen des Motors zuvor zu kommen, die durch fehlendes Öl in der Ölwanne verursacht werden. Sie schaltet den Motor automatisch ab. Wenn sich der Motor abschaltet und nicht wieder zu starten ist, sollten Sie zunächst den Motorölstand kontrollieren, bevor Sie die Suche nach einer anderen Störungsursache aufnehmen.

5.2. Schutzschalter

Die elektrische Anlage des Stromerzeugers ist über mehrere Differenzial-Leistungsschalter mit thermischer und magnetischer Auslösung geschützt. Eventuelle Überlastzustände und/oder Kurzschlüsse unterbrechen die elektrische Energieverteilung.

6. Wartungsplan

6.1. Hinweis auf die Nützlichkeit

Die Wartungsintervalle und die durchzuführenden Arbeiten sind im Wartungsprogramm festgeschrieben.
Wir weisen jedoch darauf hin, dass die Umgebungsbedingungen, unter denen der Stromerzeuger betrieben wird, dieses Programm bestimmen. Daher müssen die Intervalle zwischen den Wartungsarbeiten verkürzt werden, wenn das Aggregat unter schweren Einsatzbedingungen betrieben wird.
Die angegebenen Wartungsintervalle sind nur dann gültig, wenn die Stromerzeuger mit Kraftstoff und Öl betrieben werden, die den in diesem Dokument angegebenen Spezifikationen entsprechen.

6.2. Wartungsplan


Wartungsarbeiten beim ersten des eingetretenen Falls durchführen		bei jeder Verwendung	Nach Ablauf der ersten 20 Betriebsstunden	alle 3 Monate oder alle 50 Betriebsstunden	alle 6 Monate oder alle 100 Betriebsstunden	alle 12 Monate oder alle 300 Betriebsstunden
Motoröl	Füllstand kontrollieren	•				
	Ölwechsel		•		•	
Luftfilter	Überprüfen	•				
	Reinigen			• (1)		
Kraftstofffilter	Auswechseln				•	
Zündkerze	Überprüfen – reinigen				•	
Ventilspiel	Überprüfen - einstellen					• (*)
Kraftstofftank	Reinigen					• (*)
Reinigung des Stromerzeugers					•	
Kraftstoffleitung	Überprüfen (austauschen, falls erforderlich)	Alle 2 Jahre (*)				
Batterie	Überprüfen			•		

Hinweis: * Diese Arbeiten sind von einem unserer Mitarbeiter durchführen zu lassen.

(1): Den Luftfilter bei Verwendung in staubiger Umgebung häufiger warten.


7. Wartungsarbeiten

7.1. Reinigen des Luftfilters (Abbildung B)

	Zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes niemals Benzin oder Lösemittel mit niedrigem Flammpunkt verwenden, da dies zu einem Brand oder einer Explosion führen kann.
Gefahr	


- ❶ Öffnen Sie die zweiteilige Tür des Gehäuses.
- ❷ Lösen Sie die beiden Halteklammern (1) des Luftfilterdeckels (2) und bauen Sie diesen aus.
- ❸ Nehmen Sie das Schaumstoffelement (3) heraus. Überprüfen Sie es sorgfältig auf Risse oder Löcher. Tauschen Sie es aus, wenn es zu sehr beschädigt ist.
- ❹ Waschen Sie es mit warmem Wasser und einem Haushaltsreiniger und spülen Sie es dann gründlich aus; Sie können es auch mit einem nicht entflammbaren oder einem Lösungsmittel mit hohem Flammpunkt auswaschen. Lassen Sie das Element vollkommen trocknen.
- ❺ Tauchen Sie das Filterelement in sauberes Motoröl und wringen Sie es aus, damit überschüssiges Öl herausläuft. Der Motor wird beim ersten Start rauchen, wenn zu viel Öl im Schaumstoffelement verblieben ist.
- ❻ Reinigen Sie die Innenseite des Deckels und der Halterung mit einem Lösungsmittel und setzen Sie das Schaumstoffelement wieder ein.
- ❼ Setzen Sie den Luftfilterdeckel wieder auf und vergewissern Sie sich, dass die Klammern richtig sitzen, und schließen Sie anschließend die Tür.

7.2. Austauschen des Kraftstofffilters (Abbildung D)

	Kraftstoff ist eine sehr leicht entflammbare Substanz, die unter bestimmten Umständen explodieren kann. Es darf weder geraucht noch dürfen offenes Feuer oder Funken in unmittelbare Nähe gebracht werden. Nach dem Wiedereinbau des Filters ist sicher zu stellen, dass keine Undichtigkeiten vorliegen und dass der Bereich richtig trocken ist, bevor der Stromerzeuger in Betrieb genommen wird.
Gefahr	

- ❶ Öffnen Sie die Gehäusetür.
- ❷ Schließen Sie den Kraftstoffhahn (1).
- ❸ Merken Sie sich die Montagerichtung des Filters.
- ❹ Lösen Sie die beiden Befestigungsschellen (2) des Kraftstofffilters (3) und bauen Sie den Filter aus. Fangen Sie den Kraftstoff in einem geeigneten Gefäß auf.
- ❺ Stecken Sie einen neuen Filter auf die Leitungen und befestigen Sie ihn mit den Schellen (überprüfen Sie, ob die Montagerichtung korrekt ist).
- ❻ Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (1) und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen und schließen Sie anschließend die Gehäusetür.

7.3. Wartung der Startbatterie

	Die Batterie nie in Nähe einer Flamme oder von Feuer abstellen. Nur isoliertes Werkzeug verwenden. Nie Schwefelsäure oder säurehaltiges Wasser zum Auffüllen des Elektrolytflüssigkeitsstands verwenden.
Gefahr	

- ❶ Öffnen Sie die Gehäusetüren und bauen Sie die Batterie aus (Vorgehensweise: s. Abschnitt 7.4).
- ❷ Nehmen Sie die Verschlussstopfen von der Batterie.
- ❸ Kontrollieren Sie den Elektrolytflüssigkeitsstand und füllen Sie gegebenenfalls nur destilliertes Wasser nach.
- ❹ Kontrollieren Sie den Ladezustand mit einem Säuremesser und laden Sie die Batterie nötigenfalls nach.
- ❺ Setzen Sie die Verschlussstopfen wieder auf und bauen Sie die Batterie ein (Vorgehensweise: s. Abschnitt 7.4).
- ❻ Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse richtig festgezogen sind und der allgemeine Sauberkeitszustand in Ordnung ist, und schließen Sie anschließend die Gehäusetüren.

Hinweis: Wechseln Sie die Batterie aus, wenn sie sich nicht mehr aufladen lässt oder wenn sie sich zu schnell entlädt.

7.4. Motorölwechsel (Abbildungen A und C)

Lassen Sie das Öl ab, solange der Motor warm ist, damit es zügig und vollständig ausläuft.

- ❶ Öffnen Sie die zweiteilige Tür des Gehäuses.
- ❷ Drehen Sie die Schrauben (Nr. 1, Abb. C) der Batterieanschlüsse heraus (zuerst den Minus-Anschluss und dann den Plus-Anschluss).
Achtung: Vertauschen Sie die zu den Schrauben gehörenden Muttern nicht.
- ❸ Drehen Sie die Befestigungsschrauben (Nr. 2, Abb. C) der Halteplatte (Nr. 3, Abb. C) heraus und entfernen Sie die Platte.
- ❹ Ziehen Sie den Überlaufschlauch (Nr. 4, Abb. C) ab und bauen Sie die Batterie (Nr. 17, Abb. A) aus.
- ❺ Ziehen Sie den Ölpeilstab (Nr. 3, Abb. A) heraus, drehen Sie die Ölablassschraube (Nr. 4, Abb. A) heraus und lassen Sie das Öl in ein geeignetes Gefäß laufen.
- ❻ Ist alles Öl herausgelaufen, drehen Sie die Ölablassschraube (Nr. 4, Abb. A) wieder ein und ziehen Sie sie fest.
- ❼ Befüllen Sie die Motorölwanne mit dem empfohlenen Öl.
- ❽ Führen Sie den Verschluss mit dem Ölpeilstab (Nr. 3, Abb. A) wieder ein.
- ❾ Stellen Sie nach dem Auffüllen sicher, dass kein Öl austritt und wischen Sie alle Spuren von Öl mit einem sauberen Lappen ab.
- ❿ Bauen Sie die Batterie in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus wieder ein (zuerst den Plus- und dann den Minuspol anklammern) und schließen Sie anschließend die Gehäusetür.

7.5. Kontrolle von Schrauben und Muttern

Eine tägliche Kontrolle aller Verschraubungen ist notwendig, um Störungen und Pannen vorzubeugen.

- ❶ Überprüfen Sie alle Teile des Stromerzeugers sowohl vor jeder Inbetriebnahme als auch nach jeder Verwendung.
- ❷ Ziehen Sie alle Schrauben, die sich gelöst haben, nach.
Hinweis: Das Nachziehen der Zylinderkopfschrauben ist von einem Fachmann durchzuführen. Suchen Sie diesbezüglich Ihren Händler vor Ort auf.

7.6. Kontrolle der Zündkerze (Abbildung E)

- ❶ Öffnen Sie die Gehäusetüren.
 - ❷ Ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab und drehen Sie die Kerze mit einem Zündkerzenschlüssel heraus.
 - ❸ Begutachten Sie die Zündkerze nach ihrem Aussehen und entsorgen Sie sie, wenn die Elektroden verschlissen sind oder der Isolator gerissen oder abgeplatzt ist. Wird die Zündkerze wieder verwendet, reinigen Sie sie mit einer Metallbürste.
 - ❹ Kontrollieren Sie den Elektrodenabstand mit einer Zündkerzenlehre. Der Abstand muss zwischen 0,70 und 0,80 mm liegen. Überprüfen Sie den Dichtring der Zündkerze auf ordnungsgemäßen Zustand und drehen Sie die Zündkerze von Hand an, um eine Beschädigung des Gewindes zu vermeiden.
 - ❺ Ziehen Sie die Kerze, nachdem Sie sie von Hand angedreht haben, mit Hilfe eines Zündkerzenschlüssels fest, damit der Dichtring zusammengedrückt wird, und schließen Sie anschließend die Gehäusetür.
- Hinweis:** Bei einer neuen Zündkerze ist diese nach dem Festziehen von Hand mit dem Schlüssel um 1/2 Umdrehung weiter zu drehen, damit der Dichtring ausreichend komprimiert wird. Bei Wiederverwendung einer gebrauchten Zündkerze ist diese nach dem Festziehen von Hand mit dem Schlüssel um 1/8 bis 1/4 Umdrehung weiter zu drehen, damit der Dichtring ausreichend komprimiert wird.

7.7. Reinigung des Geräts

- ❶ Entfernen Sie um die Auspuffanlage herum allen Staub sowie alle Rückstände und reinigen Sie das Gerät mit Hilfe eines Tuchs und einer Bürste (das Waschen mittels Wasserstrahl ist nicht zu empfehlen, und die Reinigung mittels Hochdruckreiniger ist untersagt).
- ❷ Reinigen Sie die Luftein- und -auslässe des Motors und des Generators mit besonderer Aufmerksamkeit.
- ❸ Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand des Gerätes und tauschen Sie defekte Teile nötigenfalls aus.

8. Einlagerung des Stromerzeugers

Stromerzeuger, die für längere Zeit nicht verwendet werden sollen, sind zu ihrer richtigen Konservierung einer besonderen Behandlung zu unterziehen. Stellen Sie sicher, dass die Einlagerungsumgebung nicht staubig oder feucht ist. Reinigen Sie den Stromerzeuger äußerlich und behandeln Sie ihn mit einem Rostschutzmittel.

- ❶ Öffnen Sie die Gehäusetüren.
- ❷ Öffnen Sie den Kraftstoffhahn und lassen Sie den Tankinhalt in ein geeignetes Gefäß laufen.
- ❸ Wechseln Sie das Motoröl.
- ❹ Bauen Sie die Zündkerze aus, gießen Sie etwa 15 ml Motoröl in den Zylinder und bauen Sie die Kerzen dann wieder ein.
- ❺ Drehen Sie den Motor mit einem in die Antriebsglocke gesteckten Schraubendreher mehrere Umdrehungen im Uhrzeigersinn, um das Öl gut im Zylinder zu verteilen, und bauen Sie die Zündkerze dann wieder ein.
- ❻ Drehen Sie den Motor erneut weiter, bis Sie einen Widerstand spüren.
- ❼ Reinigen Sie den Stromerzeuger, schließen Sie die Gehäusetüren und bewahren Sie das Aggregat an einem sauberen und trockenen Ort auf.

9. Behandlung kleinerer Störungen

	Mögliche Ursachen	Maßnahmen zu Behebung
Der Motor startet nicht	Stromerzeuger bereits vor dem Starten unter Last	Last abklemmen
	Kraftstoffstand nicht ausreichend	Volltanken
	Kraftstoffhahn geschlossen	Kraftstoffhahn öffnen
	Kraftstoffzufuhr verstopft oder undicht	Betriebsbereiten Zustand des Systems herstellen
	Luftfilter verstopft	Luftfilter reinigen
	Batterie defekt	Batterie aufladen oder austauschen
Der Motor schaltet sich ab	Mögliche Ursachen	Maßnahmen zu Behebung
	Luftzufuhröffnungen verstopft	Die Schutzgitter der Ansaug- und Abfuhrkanäle reinigen
	Mögliche Überlast	Last kontrollieren
kein elektrischer Strom	Mögliche Ursachen	Maßnahmen zu Behebung
	Schutzschalter ausgelöst	Schutzschalter zurücksetzen
	Schutzschalter defekt	Überprüfen, reparieren oder austauschen lassen
	Steckdose defekt	Überprüfen, reparieren oder austauschen lassen
	Versorgungsleitung der Geräte defekt	Leitung austauschen
Generator defekt	Überprüfen, reparieren oder austauschen lassen	
Schutzschalter ausgelöst	Mögliche Ursachen	Maßnahmen zu Behebung
	Ausrüstung oder Kabel defekt	Überprüfen, reparieren oder austauschen lassen

10. Technische Daten

Modell	Alizé 6000 E	
Motortyp	HONDA GX 390	
Leistung bei 50 Hz (Watt)	5600	
Strom	230 V – 24,3 A	
Steckdosentyp	1 x 32 A 2 Phasen + PE - gemäß CEE	2 x 10/16 A
Schutzschalter	•	•
Sicherheitsschaltung bei Ölmangel	•	
Lärmpegel gemäß C.E.E. (Lwa)	91	
Gewicht in kg (ohne Kraftstoff)	130	
Abmessungen L x B x H in cm	78 x 59 x 75	
Empfohlenes Öl	SAE 15W40	
Füllmenge an Motoröl in Liter	1.1	
Empfohlener Kraftstoff	Bleifreies Benzin	
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks in Liter	24	
Zündkerze	NGK BPR5ES	

• : Serienmäßig ○ : Option X : nicht möglich

11. Querschnitt der Stromkabel

Durchgeleitete Stromstärke (A)	Länge der Leitungen		
	0 – 50 Meter	51 – 100 Meter	101 – 150 Meter
6	1.5 mm ²	1.5 mm ²	2.5 mm ²
8	1.5 mm ²	2.5 mm ²	4.0 mm ²
10	2.5 mm ²	4.0 mm ²	6.0 mm ²
12	2.5 mm ²	6.0 mm ²	10.0 mm ²
16	2.5 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
18	4.0 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
24	4.0 mm ²	10.0 mm ²	16.0 mm ²
26	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²
28	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²

12. Garantiebedingungen

<p><u>Gewährleistungen und Fehler, die einen Garantieanspruch darstellen.</u> Der Verkäufer verpflichtet sich, jeden Funktionsfehler zu beheben, der aufgrund eines Konzeptions-, Material- oder Verarbeitungsfehlers entsteht. Die Haftung des Verkäufers gilt nicht für den Fall eines Fehlers, der entweder durch vom Käufer geliefertes Material oder aufgrund einer von diesem auferlegten Konzeption verursacht wird. Bei Vorfällen, die auf unvorhergesehenen Ereignissen oder höherer Gewalt beruhen, sowie bei einem Austausch oder einer Reparatur in Folge eines normalen Materialverschleißes, einer Beschädigung oder Zerstörung wegen Nachlässigkeit, eines Mangels an Überwachung oder Wartung und einer unsachgemäßen Verwendung der Ausrüstung des Gerätes, ist jegliche Garantie unwirksam. Die Garantie ist strikt auf den ab Werk kostenlosen Austausch oder die Reparatur in unseren Werkstätten von Teilen, die Material- oder Konstruktionsfehler aufweisen, beschränkt. Der Lieferant kann für die direkten oder indirekten Folgen, die durch die Fehlerhaftigkeit eines Teils verursacht werden, nicht verantwortlich gemacht werden.</p> <p><u>Dauer und Inkrafttreten der Garantie.</u> Diese Verpflichtung gilt - außer bei besonderer Vereinbarung - nur für Fehler, die innerhalb folgender Zeiträume auftreten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 24 Monate oder 150 Betriebsstunden (es gilt der erste der erreichten Zeitpunkte) beim Betrieb durch Privatpersonen (betrifft die Modellreihe OPEN und SILENT). - 12 Monate oder 1000 Betriebsstunden (es gilt der erste der erreichten Zeitpunkte) beim gewerblichen Betrieb. <p>HINWEIS. Betrieb durch Privatpersonen bedeutet eine gelegentliche Verwendung durch einen Kunden zu dessen persönlichem, nicht gewerblichen Zweck. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem dem Käufer von Seiten des Verkäufers schriftlich bestätigt wird, dass ihm die Ausrüstung zur Verfügung steht. Verzögert sich die Auslieferung, so verlängert sich die Garantiezeit um die Dauer der Verschiebung.</p> <p><u>Schadenersatz.</u> Die Haftung ist streng auf die oben definierten Verpflichtungen begrenzt und es wird ausdrücklich festgehalten, dass der Verkäufer zu keiner Entschädigung des Käufers gehalten werden kann, wenn diesem Schäden der folgenden Art entstanden sind: Unfälle von Personen, Schäden an vom Vertragsobjekt verschiedenen Gütern oder entgangener Gewinn. Die Garantiebedingung gilt nur für den Käufer erster Hand und kann nicht an einen Käufer zweiter Hand übertragen werden.</p> <p><u>Versicherung des Personals.</u> Bei Unfällen zu einem beliebigen Zeitpunkt und aus beliebiger Ursache ist die Haftung des Verkäufers strengstens auf sein Personal und seine Ware begrenzt.</p> <p>HINWEIS. Alle schriftlichen oder mündlichen Bestellungen sowie das Akzeptieren unserer Angebote bedeuten auch die formale Einverständniserklärung mit unseren Verkaufsbedingungen. Bei einem Garantiefall hat der Kunde die Versandkosten der Einsendung zu tragen.</p>	<p>Garantiebescheinigung</p> <p>Der Stromerzeuger mit den nachfolgenden Daten:</p> <p>Nr. des Stromerzeugers:</p> <p>Nr. des Motors:</p> <p>steht ab diesem Datum unter Garantie.</p> <p>HÄNDLER:</p> <p>Stempel und Unterschrift</p>
---	---

13. CE-Konformitätserklärung

Wir, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, erklären hiermit, dass die Stromerzeuger des Typs: "Alizé 6000 E" mit der (den) folgenden Richtlinie(n) und Norm(en), die zum Zeitpunkt der Herstellung des Geräts in Kraft waren, übereinstimmen:

- EU-Maschinenrichtlinie 98/37/EG vom 22. Juni 1998.
- EU-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG vom 19. Juli 1973, abgeändert durch die Richtlinie 93/68/ EWG vom 22. Juli 1993.
- Richtlinie 2000/14/EG vom 08.05.2000 über umweltbelastende Geräuschemissionen.
- EU- Richtlinie 89/336/EG bezüglich elektromagnetischer Verträglichkeit vom 3. Mai 1989, abgeändert durch die Richtlinien 92/31/EG vom 28. April 1992 und 93/68/EG vom 22. Juli 1993, und dass sie mit folgenden Normen und anderen normativen Unterlagen übereinstimmen:
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2/EN 50082-2

03/2004
G. Le Gall



Sommarrio	
1. Premessa	7. Metodo di manutenzione
2. Descrizione generale	8. Stoccaggio del gruppo
3. Preparazione prima della messa in funzione	9. Ricerca di guasti minori
4. Utilizzo del gruppo	10. Caratteristiche
5. Protezioni (se in dotazione, vedi tabella delle caratteristiche)	11. Sezione dei cavi
6. Programma di manutenzione	12. Clausole di garanzia
	13. Dichiarazione di conformità "C.E".

1. Premessa

1.1. Raccomandazioni

Vi ringraziamo per aver acquistato uno dei nostri gruppi elettrogeni. Vi raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale e di rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza, di utilizzo e di manutenzione del vostro gruppo elettrogeno.

Le informazioni contenute in questo manuale derivano dai dati tecnici disponibili al momento della stampa. In vista di un miglioramento permanente della qualità dei nostri prodotti, questi dati possono subire modifiche senza preavviso.

Le vostre osservazioni ci interessano!

Questo manuale è regolarmente aggiornato. Le vostre osservazioni e suggerimenti ci interessano e ci consentono di trasformare questo documento in un manuale sempre più conviviale.

Per qualsiasi osservazione o suggerimento, potete contattarci:

- fax: servizio documentazione tecnica, numero +33 (0)2 98 41 16 12
- e-mail: doctech@sdmo.com

1.2. Pittogrammi e targhette raffigurati sui gruppi con relativo significato

 Pericolo	 Attenzione, rischio di scosse elettriche	<p>ER P31-02A●</p> <p>Attenzione, il gruppo elettrogeno è consegnato senza olio. Verificare il livello dell'olio prima di avviare il gruppo.</p>
 Terra	 Attenzione, pericolo di bruciature	



1 2 3

- 1 - Attenzione, fare riferimento alla documentazione fornita con il gruppo elettrogeno
2 - Attenzione, emissione di gas di scarico tossico. Non utilizzare in luogo chiuso o poco ventilato
3 - Spegner il motore prima di effettuare il riempimento di carburante

A = Modello del gruppo
B = Potenza del gruppo
C = Tensione della corrente
D = Amperaggio
E = Frequenza della corrente
F = Fattore di potenza

SDMO		SH 10000 E B			A
SDMO Industrie - 23 bis rue de la Vallée - CS 9288 - 91220 Bricey Cedex 2 France Tél: 0297571144 - Fax: 0231629821 - 03372 - www.sdmo.com					
	KW - 10,0	Volt - 230	Amp - 43,4		
	Hz - 50	Cos Phi : 1	IP - 23		
LWA 99 dB	Masse Weight : 148 Kg	8528-8 Classe B			
(H)	(I)	(J)	(K)		
N° : 04/2003-33658565-031					

G = Classe di protezione
H = Potenza acustica del gruppo
I = Massa del gruppo
J = Norma di riferimento
K = Numero di serie




Esempio di etichetta d'identificazione

1.3. Istruzioni e norme di sicurezza

 Pericolo	Non attivare mai il gruppo elettrogeno senza aver rimosso le coperture di protezione e chiuso tutte le porte di accesso. Non sollevare mai i coperchi di protezione né aprire le porte di accesso se il gruppo elettrogeno è in funzione.
--------------	--

1.3.1 Avvertimenti


In questo manuale possono essere rappresentati vari segni di avvertimento.

 Pericolo	Questo simbolo segnala un pericolo imminente per la vita e la salute delle persone esposte. Il mancato rispetto delle corrispondenti istruzioni può causare conseguenze gravi per la salute e la vita delle persone esposte.
 Avvertimento	Questo simbolo attira l'attenzione sui rischi che possono correre la salute e la vita delle persone esposte. Il mancato rispetto delle corrispondenti istruzioni può causare conseguenze gravi per la salute e la vita delle persone esposte.
 Attenzione	Questo simbolo indica una possibile situazione pericolosa. In caso di mancato rispetto delle corrispondenti istruzioni, i rischi che si corrono possono essere ferite leggere su persone esposte o il deterioramento di qualsiasi altra cosa.

1.3.2 Consigli generali

Uno dei fattori di sicurezza essenziali è il rispetto della periodicità di manutenzione (vedi tabella di manutenzione). D'altronde, non cercare mai di effettuare delle riparazioni o delle operazioni di manutenzione, senza l'esperienza e/o la strumentazione richiesta.

Al ricevimento del gruppo elettrogeno, verificare il buono stato del materiale e la totalità dell'ordine. La manutenzione del gruppo viene effettuata senza movimenti bruschi avendo cura di preparare in anticipo il suo luogo di stoccaggio o di utilizzo.

 Avvertimento	Prima di qualsiasi utilizzo, è necessario saper bloccare immediatamente il gruppo e capire perfettamente tutti i comandi e le manovre.
---	--

Non lasciar mai utilizzare il gruppo elettrogeno ad altre persone senza aver dato prima le istruzioni necessarie.

Non lasciare mai che un bambino tocchi il gruppo elettrogeno, anche se spento. Evitare di azionare il gruppo elettrogeno in presenza di animali (nervosismo, paura, ecc..).

Non avviare mai il motore senza filtro dell'aria o senza scarico.


Non invertire mai i morsetti positivo e negativo delle batterie (se in dotazione) durante il montaggio. L'inversione dei morsetti potrebbe danneggiare gravemente l'impianto elettrico.

Non coprire mai il gruppo elettrogeno con un materiale qualsiasi durante il suo funzionamento o subito dopo il suo arresto (attendere che il motore si sia raffreddato).

Non ricoprire mai con olio il gruppo elettrogeno al fine di proteggerlo dalla corrosione. Alcuni oli di conservazione sono infiammabili, Alcuni sono anche pericolosi da inalare.

In ogni caso, rispettare le norme locali vigenti relative all'utilizzo dei gruppi elettrogeni.

1.3.3 Precauzioni contro lo shock elettrico

 Pericolo	I gruppi elettrogeni erogano corrente elettrica in fase di utilizzo. Collegare il gruppo elettrogeno a terra ad ogni utilizzo per evitare un'elettrocuzione.
---	--

Non toccare mai i cavi scoperti o le connessioni scollegate.

Non toccare mai un gruppo elettrogeno con le mani o i piedi bagnati.

Tenere il materiale al riparo dai liquidi e dalle intemperie, e non posarlo su un terreno bagnato. Verificare che i collegamenti e i cavi elettrici siano sempre in buone condizioni.

Non utilizzare materiale in cattivo stato che può causare elettrocuzioni o danni all'equipaggiamento.


Prevedere un dispositivo di protezione differenziale tra il gruppo elettrogeno e l'apparecchiatura se la lunghezza del o dei cavi di utilizzo è superiore a 1 metro.

Utilizzare dei cavi flessibili e resistenti, con guaina di gomma, conforme alla norma IEC 60245-4 o dei cavi equivalenti.


Non connettere il gruppo elettrogeno ad altre fonti di energia, come ad esempio la rete di distribuzione pubblica. Nei casi particolari in cui è prevista la connessione di riserva alle reti elettriche esistenti, questa dovrà essere realizzata unicamente da un elettricista qualificato, che dovrà prendere in considerazione le differenze legate al tipo di funzionamento dell'apparecchio, (con la rete di distribuzione pubblica o con il gruppo elettrogeno).

La protezione contro le scosse elettriche viene effettuata da appositi interruttori del gruppo elettrogeno. In caso di sostituzione di questi ultimi, i nuovi interruttori devono avere caratteristiche e valori nominali identici ai precedenti.

1.3.4 Precauzioni anti-incendio


 Pericolo	Tenere lontano qualsiasi prodotto infiammabile o esplosivo (benzina, olio, panni, ecc.) mentre il gruppo è in funzione. Non avviare il motore in ambienti dove siano contenuti prodotti esplosivi, perché i componenti elettrici e meccanici non sono schermati e potrebbero prodursi delle scintille.
---	--

1.3.5 Precauzioni contro i gas di scarico

 Pericolo	I gas di scarico contengono una sostanza molto tossica: l'ossido di carbonio. Questa sostanza può provocare la morte se il tasso di concentrazione nell'atmosfera che respiriamo è troppo elevato. Per questo motivo, il gruppo elettrogeno deve essere sempre utilizzato in un ambiente ben ventilato dove i gas non potranno accumularsi.
---	---


Per garantire un corretto funzionamento, è necessario che il gruppo elettrogeno sia installato in una posizione ben ventilata. In caso contrario, il motore funzionerebbe molto velocemente ad una temperatura eccessiva che potrebbe causare degli incidenti o dei danni al materiale e ai beni circostanti. Tuttavia, se si rende necessaria un'operazione all'interno di un edificio, bisogna prevedere una ventilazione adeguata in modo tale che le persone o gli animali presenti non ne risentano. È tassativo evacuare i gas di scarico all'esterno.

1.3.6 Riempimento di carburante

	Il carburante è estremamente infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi. È vietato fumare, stare lontani da fiamme o scintille durante il riempimento del serbatoio.
Pericolo	Il riempimento deve avvenire con motore spento. Pulire le tracce di carburante con un panno pulito.


Posizionare sempre il gruppo elettrogeno su una superficie livellata, piatta e orizzontale per evitare che il carburante del serbatoio non si rovesci sul motore. Lo stoccaggio dei prodotti petroliferi e la loro manipolazione verranno fatti conformemente alla legge. Chiudere il rubinetto del carburante (se in dotazione) dopo ogni riempimento. Riempire il serbatoio con un imbuto facendo attenzione a non rovesciare il carburante, quindi al termine dell'operazione di riempimento riavvitare il tappo sul serbatoio del carburante. Non fare mai un'aggiunta di carburante quando il gruppo elettrogeno è in funzione o è caldo.

1.3.7 Precauzioni contro le ustioni

	Non toccare mai il motore né il silenziatore di scarico durante il funzionamento del gruppo elettrogeno o subito dopo il suo arresto.
Avvertimento	

L'olio caldo causa delle bruciature, quindi bisogna evitare il contatto con la pelle. Prima di effettuare qualsiasi intervento, verificare che il sistema non sia più sotto pressione. Non avviare né far mai girare il motore dopo aver tolto il tappo di riempimento dell'olio, perché c'è il rischio di essere colpiti da un getto d'olio.


1.3.8 Precauzioni di utilizzo delle batterie

	Non posizionare mai la batteria vicino a una fiamma o un fuoco Utilizzare soltanto attrezzi isolati
Pericolo	Non utilizzare mai acido solforico o acqua acidificata per ripristinare il livello elettrolitico.

1.3.9 Protezione dell'ambiente

Non svuotare mai l'olio motore sul terreno, ma in un contenitore previsto a tale scopo. Fare in modo di evitare, nei limiti del possibile, il riverbero acustico sui muri o altre costruzioni, poiché il volume verrebbe amplificato. Se il silenziatore di scarico del gruppo elettrogeno non è dotato di un parascintille e deve essere utilizzato in zone boschive, cespugliose o su terreni erbosi non coltivati, fare molta attenzione che le scintille non provochino un incendio (decespugliare una zona abbastanza larga dove si prevede di posizionare il gruppo elettrogeno).

1.3.10 Pericolo delle parti rotanti

	Non avvicinarsi mai a una parte rotante in funzione con abiti vaporosi o capelli lunghi senza reticella di protezione in testa. Non cercare di fermare, rallentare o bloccare una parte rotante in funzione.
Avvertimento	

1.3.11 Capacità del gruppo elettrogeno (sovraccarico)

Non superare mai la capacità (in Ampere e/o Watt) della potenza nominale del gruppo elettrogeno durante il funzionamento in servizio continuo. Prima di collegare e di far funzionare il gruppo elettrogeno, calcolare la potenza elettrica richiesta dalle apparecchiature elettriche (espressa in Watt). Questa energia elettrica è generalmente indicata sulla targhetta del costruttore di lampadine, di apparecchiature elettriche, di motori, ecc. Il totale di tutte le potenze degli apparecchi utilizzati non dovrà superare la potenza nominale del gruppo.

1.3.12 Condizioni di utilizzo

Le prestazioni citate dei gruppi elettrogeni sono ottenute nelle condizioni di riferimento secondo l'ISO 3046-1:

+27° C, 100 m al di sopra del livello del mare, grado igrometrico uguale a 60 %, o

+20° C, 300 m al di sopra del livello del mare, grado igrometrico uguale a 60 %.

Le prestazioni dei gruppi elettrogeni sono ridotte di circa 4 % per ogni campo di aumento di temperatura di 10°C e/o circa 1 % per ogni aumento di altezza di 100 m.


2. Descrizione generale

2.1. Descrizione del gruppo (figura A)

Contatore orario (num. 1)	Motore (num. 7)	Filtro del carburante (num. 13)
Tappo serbatoio carburante (num. 2)	Silenziatore (num. 8)	Rubinetto carburante (num. 14)
Tappo-astina di riempimento olio (num. 3)	Filtro dell'aria (num. 9)	Starter (num. 15)
Tappo scarico dell'olio (num. 4)	Interruttore del motore (num. 10)	Interruttore (num. 16)
Presa di terra (num. 5)	Illuminazione piastra (num. 11)	Batteria (num. 17)
Fusibile contatore orario + illuminazione piastra (num. 6)	Prese elettriche (num. 12)	Vasca di accumulo elettrolito (num. 18)

3. Preparazione prima della messa in funzione

3.1. Messa in ser vizio della batteria di avviamento (figura A)

	Non posizionare mai la batteria vicino a una fiamma o un fuoco Utilizzare soltanto attrezzi isolati
Pericolo	Non utilizzare mai acido solforico o acqua acidificata per ripristinare il livello elettrolitico.

Effettuare la prima messa in funzione della batteria 20 min. prima di compiere qualsiasi tentativo di avviamento. Tensione minimale : 8 V per una batteria da 12 V

- ❶ Togliere i tappi di otturazione.
- ❷ Riempire gli elementi di elettrolito (livello superiore : 10 - 15 mm al di sopra delle piastre), e rimettere i tappi di otturazione.
Nota: L'elettrolito è accumulato in una vasca (18) collocata sotto il gruppo.
- ❸ Lasciare la batteria a riposo per 30 minuti. Riaggiustare i livelli con dell'elettrolito.
Consiglio: Per verificare i livelli elettrolitici, utilizzare una bacchetta di legno pulita.
- ❹ Verificare lo stato di carica della batteria con un pesa-acidi.
- ❺ Verificare il tasso di concentrazione (lettura sul pesa-acidi) e compararlo con la tabella seguente.
- ❻ Per conoscere il tasso medio di concentrazione di elettrolito, sommare i valori rilevati sul pesa-acidi e dividerli per il numero di rilievi.
- ❼ Il valore calcolato vi indicherà lo stato di carica della vostra batteria. Ricaricare se necessario.

Tasso di concentrazione	Percentuale di carica
1,26	100 %
1,23	75 %
1,20	50 %
1,17	25 %


3.2. Verifica del livello dell'olio (figura A)

	Prima dell'avviamento verificare sempre il livello dell'olio motore
---	---

La verifica, come anche il riempimento di olio, dovrà essere effettuata su una superficie piana.

- ❶ Aprire il doppio sportello della copertura.
- ❷ Togliere il tappo-astina (3) ed asciugare l'astina.
- ❸ Introdurre l'indicatore nel collo di riempimento.
- ❹ Verificare visivamente il livello e fare un'aggiunta se necessario.
- ❺ Riempire la coppa dell'olio fino al bordo servendosi di un imbuto.
- ❻ Introdurre a fondo il tappo nel tubo di riempimento.
- ❼ Verificare per assenza di perdite.
- ❽ Asciugare l'olio in eccesso con uno straccio pulito, quindi richiudere lo sportello della copertura.


3.3. Verifica del livello di carburante (figura A)

	Spegnere il motore prima di effettuare il riempimento di carburante e fare il pieno in un luogo aerato. Non fumare o avvicinare fiamme vive o scintille vicino al luogo dove viene effettuato il pieno e vicino al luogo di stoccaggio del carburante.
Pericolo	Utilizzare solo carburante pulito senza presenza di acqua. Non riempire troppo il serbatoio (non ci deve essere carburante nel collo di riempimento). Dopo aver fatto il pieno, verificare che il tappo del serbatoio sia chiuso correttamente. Fare attenzione a non rovesciare carburante durante il riempimento del serbatoio. Prima di avviare il gruppo elettrogeno, qualora si sia rovesciato del carburante, verificare che si sia asciugato e che i vapori si siano dissipati.

Verificare visualmente il livello di carburante con l'aiuto dell'indicatore di riempimento « E/F » posizionato in corrispondenza del tappo (2) e fare il pieno se necessario :

- ❶ Svitare il tappo (2) del serbatoio del carburante.
- ❷ Riempire il serbatoio tramite un imbuto prestando attenzione a non rovesciare carburante.
- ❸ Riavvitare il tappo del serbatoio carburante.

3.4. Verifica della batteria di avviamento

	Non posizionare mai la batteria vicino a una fiamma o un fuoco Utilizzare soltanto attrezzi isolati
Pericolo	Non utilizzare mai acido solforico o acqua acidificata per ripristinare il livello elettrolitico.

- ❶ Accertarsi che il terminale « - » della batteria sia correttamente collegato al circuito.

3.5. Messa a terra del gruppo

Per collegare il gruppo a terra, utilizzare un filo di rame di 10 mm² fissato alla presa di terra del gruppo e a un picchetto di terra interrato per 1 metro nel suolo. Questa messa a terra peraltro dissipa l'elettricità statica generata dalle macchine elettriche.

3.6. Luogo di utilizzo

Posizionare il gruppo elettrogeno su una superficie piana e orizzontale e sufficientemente resistente affinché il gruppo non sprofondi (l'inclinazione del gruppo, in tutti i sensi, non deve mai superare 10°).

Scegliere un luogo pulito, aerato e riparato dalle intemperie e provvedere al rifornimento di olio e carburante in prossimità del luogo di utilizzo del gruppo, rispettando una certa distanza di sicurezza.

4. Utilizzo del gruppo

4.1. Procedura di avviamento (figura A)


- ❶ Verificare il livello del carburante mediante l'indicatore « E/F » situato vicino al tappo del serbatoio del carburante (2).
- ❷ Aprire gli sportelli della copertura e verificare il livello di olio sul tappo-astina (3) .
- ❸ Aprire i rubinetti del carburante (14) svitando la rotella, quindi richiudere gli sportelli.
- ❹ Tirare a fondo sulla leva dello starter (15) (motore freddo).
- ❺ Girare la chiave dell'interruttore motore (10) sulla posizione di avviamento fino a quando il motore si avvia, quindi rilasciare la chiave.
Nota: Se il motore non si accende entro 5 secondi, non insistere ed attendere 10 secondi prima di ritentare.
- ❻ Richiudere gli sportelli della copertura.

4.2. Funzionamento (figura A)

Quando la temperatura del motore inizia ad aumentare, spingere gradualmente la leva dello starter (15).
Quando la velocità del gruppo si è stabilizzata (3 min):

- ❶ Verificare che il (gli) interruttore (i) (16) sia (siano) inserito (i).
- ❷ Collegare la o le prese maschio nella o nelle prese femmina del gruppo.

4.3. Arresto (figura A)

	Dopo l'arresto del gruppo, il motore pur essendo spento continua a sprigionare calore. Deve essere garantita una ventilazione adeguata del gruppo elettrogeno dopo il suo arresto.
Avvertimento	Per l'arresto in emergenza del gruppo elettrogeno, posizionare l'interruttore motore su arresto «O».

- ❶ Scollegare le prese al fine di lasciar girare il motore a vuoto per 1 o 2 min.
- ❷ Posizionare la chiave dell'interruttore motore (10) su «O», il gruppo si spegne.
- ❸ Aprire lo sportello della copertura, chiudere il rubinetto del carburante (14), quindi richiudere lo sportello.

5. Protezioni (se in dotazione, vedi tabella delle caratteristiche)

5.1. Sicurezza olio

Questa protezione è stata concepita per prevenire qualsiasi danno del motore causato da una mancanza d'olio nel carter motore. Blocca il motore automaticamente. Se il motore si blocca e non si riavvia, verificare il livello dell'olio motore prima di procedere alla ricerca di un'altra causa del guasto.

5.2. Interruttore

Il circuito elettrico del gruppo è protetto da vari interruttori magnetotermici, differenziali o termici. Eventuali sovraccarichi e/o cortocircuiti causano l'interruzione della distribuzione di energia elettrica.

6. Programma di manutenzione

6.1. Promemoria sull'utilità

La frequenza della manutenzione e le operazioni da effettuare sono descritte nel programma di manutenzione.
Tuttavia, è precisato che questo programma viene determinato dall'ambiente in cui funziona il gruppo elettrogeno. Quindi, se il gruppo elettrogeno viene utilizzato in condizioni non favorevoli, è il caso di adottare intervalli più corti tra le operazioni.
Questi periodi di manutenzione si applicano soltanto ai gruppi che utilizzano carburante e olio conformi alle specifiche riportate in questo libretto.

6.2. Tabella di manutenzione


Effettuare le operazioni di manutenzione alla prima di ogni scadenza		Ad ogni utilizzo	Al termine delle prime 20 ore	3 mesi o 50 ore	6 mesi o 100 ore	12 mesi o 300 ore
Elemento						
Olio motore	Verificare il livello	•				
	Cambiare		•		•	
Filtro dell'aria	Verificare	•				
	Pulire			• (1)		
Filtro del carburante	Sostituire				•	
Candela di accensione	Verificare – pulire				•	
Gioco delle valvole	Verificare - regolare					• (*)
Serbatoio carburante	Pulire					• (*)
Pulizia del gruppo elettrogeno					•	
Condotto carburante	Verificare (sostituire se necessario)	Ogni 2 anni (*)				
batteria	Verificare			•		

Nota: * questa operazione deve essere affidata ad uno dei nostri agenti

(1): Provvedere più frequentemente alla manutenzione del filtro in caso di utilizzo in luoghi polverosi.


7. Metodo di manutenzione

7.1. Pulizia del filtro dell'aria (figura B)

	Per la pulitura dell'elemento filtrante, non utilizzare mai della benzina o del solvente con basso punto d'infiammabilità, ne potrebbe conseguire un incendio o una esplosione.
Pericolo	


- ❶ Aprire il doppio sportello della copertura.
- ❷ Rimuovere le due graffe (1) di ritegno del coperchio (2) del filtro dell'aria, quindi rimuovere il coperchio.
- ❸ Rimuovere l'elemento in schiuma (3). Verificare attentamente che non sia lacerato o bucato. Sostituirlo se risulta danneggiato.
- ❹ Lavare l'elemento in una soluzione detergente di uso domestico in acqua calda e poi risciacquare a fondo, oppure lavarlo con un solvente non infiammabile o ad elevato punto d'infiammabilità. Lasciare asciugare completamente l'elemento.
- ❺ Immergere l'elemento in olio motore pulito e rimuovere l'olio in eccesso. Se troppo olio è rimasto nella schiuma, al momento dell'avviamento iniziale il motore emetterà del fumo.
- ❻ Pulire l'interno del coperchio e del supporto con un prodotto detergente quindi ricollocare l'elemento in schiuma
- ❼ Rimontare il coperchio del filtro ed assicurarne la tenuta mediante le graffe, quindi richiudere lo sportello della copertura.

7.2. Sostituzione del filtro del carburante (figura D)

	Il carburante è una sostanza estremamente infiammabile che può esplodere in certe condizioni. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille. Dopo il montaggio del filtro, verificare l'assenza di eventuali perdite ed accertarsi che la zona sia perfettamente asciutta prima di avviare il gruppo elettrogeno.
Pericolo	

- ❶ Aprire lo sportello della copertura.
- ❷ Chiudere il rubinetto del carburante (1).
- ❸ Annotare il senso di montaggio del filtro.
- ❹ Sbloccare i due fermi (2) di fissaggio del filtro del carburante (3) sulla tubazione e togliere il filtro. Recuperare il carburante in un recipiente adeguato.
- ❺ Ricollocare un filtro nuovo sulla tubazione ed assicurare il suo fissaggio con l'aiuto dei fermi (verificare il senso corretto del montaggio).
- ❻ Aprire il rubinetto del carburante (1) et verificare l'assenza di fughe, quindi richiudere lo sportello della copertura.

7.3. Manutenzione della batteria di avviamento

	Non posizionare mai la batteria vicino a una fiamma o un fuoco Utilizzare soltanto attrezzi isolati
Pericolo	Non utilizzare mai acido solforico o acqua acidificata per ripristinare il livello elettrolitico.

- ❶ Aprire gli sportelli della copertura e rimuovere la batteria (vedi procedura al paragrafo 7.4).
- ❷ Togliere i tappi della batteria.
- ❸ Controllare il livello di elettrolito e fare il rabbocco se necessario unicamente con acqua distillata.
- ❹ Verificare lo stato di carica con un pesa-acidi e ricaricare se necessario.
- ❺ Rimettere i tappi e ricollocare la batteria (vedi procedura al paragrafo 7.4).
- ❻ Assicurarci del corretto serraggio dei collegamenti e della pulizia generale, quindi richiudere gli sportelli della copertura.

Nota: Cambiare la batteria se non si carica o se la carica diminuisce troppo rapidamente.

7.4. Cambio dell'olio motore (figure A e C)

Sostituire l'olio quando il motore è ancora caldo per garantire un cambio rapido e completo.

- ❶ Aprire il doppio sportello della copertura.
- ❷ Svitare le viti (Num. 1, Fig. C) di collegamento del morsetto “-” quindi del morsetto “+”.
Attenzione: Non smarrire i dadi associati alle viti.
- ❸ Svitare le viti (Num. 2, Fig. C) di fissaggio della piastra di mantenimento (Num. 3, Fig. C), e rimuovere quest'ultima.
- ❹ Sganciare il flessibile di evacuazione di troppo pieno (Num. 4, Fig. C), quindi rimuovere la batteria (Num. 17, Fig. A).
- ❺ Togliere il tappo-astina di riempimento (Num. 3, Fig. A) ed il tappo di scarico (Num. 4, Fig. A) e scaricare l'olio in un recipiente appropriato.
- ❻ Al termine, riavvitare e richiudere il tappo di scarico (Num. 4, Fig. A).
- ❼ Riempire la coppa dell'olio motore con l'olio raccomandato.
- ❽ Posizionare il tappo-astina di riempimento (Num. 3, Fig. A).
- ❾ Verificare l'assenza di fughe di olio dopo il riempimento ed asciugare con uno straccio pulito ogni traccia di olio.
- ❿ Ricollocare la batteria seguendo la procedura inversa rispetto alla rimozione (riconnettere il morsetto “+” poi il morsetto “-”), quindi richiudere lo sportello della copertura.

7.5. Controllo di bulloni, dadi e viti

È necessario un controllo quotidiano e scrupoloso di tutta la bulloneria per prevenire incidenti o guasti.

- ❶ Controllare il gruppo elettrogeno nel suo complesso prima di ogni avviamento e dopo ogni utilizzo.
- ❷ Serrare di nuovo tutte le viti allentate.

Nota: il serraggio dei bulloni di testa verrà effettuato da uno specialista. Consultare il vostro agente regionale.

7.6. Controllo della candela di accensione (figura E)

- ❶ Aprire gli sportelli della copertura.
 - ❷ Rimuovere il cappuccio della candela di accensione ed utilizzare una chiave per candele per rimuovere la candela.
 - ❸ Controllare visivamente la candela e gettarla via se gli elettrodi sono usurati o se l'isolante è fessurato o scheggiato. In caso di riutilizzo pulire la candela con una spazzola metallica.
 - ❹ Misurare la distanza tra gli elettrodi tramite un calibro per spessori. La luce deve risultare di 0,70-0,80 mm. Verificare che la rondella della candela sia in buono stato ed avvitare manualmente la candela al fine di evitare eventuali sfilettamenti.
 - ❺ Dopo aver montato la candela, serrarla con una chiave per candela per comprimere la rondella, quindi richiudere lo sportello della copertura.
- Nota:** Per l'installazione di una nuova candela, stringere di 1/2 giro dopo l'inserimento della candela per comprimere la rondella. Per l'installazione di una candela vecchia, stringere di 1/8 -1/4 di giro dopo l'inserimento della candela per comprimere la rondella.

7.7. Pulizia del gruppo

- ❶ Rimuovere la polvere e i residui accumulati intorno alla marmitta e pulire il gruppo con uno straccio e una spazzola (si sconsiglia il lavaggio a getto d'acqua e l'utilizzo di un pulitore ad alta pressione).
- ❷ Pulire accuratamente le entrate e uscite d'aria del motore e dell'alternatore.
- ❸ Verificare lo stato generale del gruppo e se necessario cambiare i pezzi difettosi.

8. Stoccaggio del gruppo

I gruppi elettrogeni che restano inutilizzati per un lungo periodo di tempo, devono essere sottoposti ad un trattamento speciale allo scopo di garantire una corretta conservazione. Verificare che l'area di stoccaggio non sia polverosa o umida. Pulire l'esterno del gruppo elettrogeno e applicare un prodotto antiruggine.

- ❶ Aprire gli sportelli della copertura.
- ❷ Aprire il rubinetto del carburante e svuotare il serbatoio nell'apposita tanica
- ❸ Cambiare l'olio motore.
- ❹ Rimuovere la candela e versare circa 15 ml di olio nel cilindro motore e poi rimontare la candela.
- ❺ Far girare il motore a più riprese in senso orario con l'aiuto di un cacciavite calettato nella campana di trascinamento per distribuire ottimamente l'olio nel cilindro quindi rimontare la candela di accensione.
- ❻ Far girare nuovamente il motore finché non si sente una certa resistenza.
- ❼ Pulire il gruppo elettrogeno, richiudere gli sportelli della copertura e depositare il gruppo elettrogeno in un luogo pulito ed asciutto.

9. Ricerca di guasti minori

	Cause probabili	Rimedi
Il motore non si avvia	Gruppo elettrogeno messo in carico durante l'avviamento	Togliere il carico
	Livello del carburante insufficiente	Fare il pieno di carburante
	Rubinetto del carburante chiuso	Aprire il rubinetto
	Alimentazione di carburante ostruita o con fuoriuscita	Ripartire in funzione il sistema
	Filtro dell'aria ostruito	Pulire il filtro dell'aria
	Batterie difettosa	Ricaricare o sostituire la batteria
	Cause probabili	Rimedi
Il motore si spegne	Aperture di sfogo ostruite	Pulire le protezioni di aspirazione e di mandata
	Sovraccarico probabile	Controllare la carica
	Cause probabili	Rimedi
Assenza di corrente elettrica	Interruttore disinserito	Mettere in funzione l'interruttore
	Interruttore difettoso	Far verificare, riparare o sostituire
	Presa femmina difettosa	Far verificare, riparare o sostituire
	Cordone di alimentazione degli apparecchi difettoso	Sostituire il cordone
	Alternatore difettoso	Far verificare, riparare o sostituire
Disinserimento interruttore	Cause probabili	Rimedi
	Apparecchiatura o cordone difettoso	Far verificare, riparare o sostituire

10. Caratteristiche

Modello	Alizé 6000 E	
Tipo di motore	HONDA GX 390	
Potenza 50 Hz (Watt)	5600	
Corrente	230 V - 24,3 A	
Tipo di prese	1 x 32 A 2 fasi + terra CEE	2 x 10/16 A
Interruttore	•	•
Protezione olio		•
Livello acustico C.E.E. (Lwa)	91	
Peso in kg (senza carburante)	130	
Dimensioni L x l x h in cm	78 x 59 x 75	
Olio raccomandato	SAE 15W40	
Capacità del carter dell'olio in L	1.1	
Carburante raccomandato	Benzina senza piombo	
Capacità del serbatoio carburante in L	24	
Candela	NGK BPR5ES	

•: serie ○: opzione X: impossibile

11. Sezione dei cavi

Intensità erogata (A)	Lunghezza dei cavi		
	0 – 50 metri	51 – 100 metri	101 – 150 metri
6	1.5 mm ²	1.5 mm ²	2.5 mm ²
8	1.5 mm ²	2.5 mm ²	4.0 mm ²
10	2.5 mm ²	4.0 mm ²	6.0 mm ²
12	2.5 mm ²	6.0 mm ²	10.0 mm ²
16	2.5 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
18	4.0 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
24	4.0 mm ²	10.0 mm ²	16.0 mm ²
26	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²
28	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²

12. Clausole di garanzia

<p><u>Garanzie - difetti che danno diritto alla garanzia.</u> Il venditore si impegna a rimediare a qualsiasi vizio di funzionamento causato da un difetto di progettazione, materiali o esecuzione. L'obbligo del venditore non viene applicato in caso di vizio causato da materiali forniti dall'acquirente o da una progettazione imposta da quest'ultimo. La garanzia non è riconosciuta in caso di incidenti derivanti da circostanze fortuite o di forza maggiore, e nel caso di sostituzioni o riparazioni derivanti dall'usura normale dell'apparecchio, da deterioramento o da incidenti causati da negligenza, trascuratezza nell'uso o nella manutenzione e uso improprio dell'apparecchio.</p> <p>La garanzia si limita rigorosamente a sostituire o riparare gratuitamente in officina franco fabbrica i pezzi che presentano difetti di materiale o di fabbricazione. Il fornitore declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti, direttamente o indirettamente, da un pezzo difettoso.</p> <p><u>Durata e inizio della garanzia.</u> Queste condizioni, salvo stipulazione particolare, si applicano soltanto ai vizi di fabbricazione che si saranno manifestati durante un periodo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - di 24 mesi o 150 ore di funzionamento (vale la prima delle 2 scadenze) per un uso privato (riguarda la gamma OPEN e SILENT). - Di 12 mesi o 1000 ore di funzionamento (vale la prima delle 2 scadenze) per un uso professionale. <p>NOTA. Per uso privato si intende utilizzo occasionale personale da parte di un consumatore volto al semplice bricolage. Il periodo di garanzia decorre dal giorno in cui l'acquirente viene avvisato tramite notifica scritta del venditore che l'apparecchio è messo a sua disposizione. Se la spedizione è rinviata, il periodo di garanzia viene prolungato relativamente alla durata del ritardo.</p> <p><u>Risarcimento danni.</u> La responsabilità è rigorosamente limitata agli obblighi stabiliti ed è espressamente convenuto che il venditore non sarà tenuto a risarcire in alcun modo l'acquirente per danni quali: incidenti alle persone, danni a beni diversi dall'oggetto del contratto o mancato profitto. La clausola di garanzia è applicabile soltanto al primo acquirente e non può essere trasferita a un secondo acquirente.</p> <p><u>Assicurazione del personale.</u> In caso di incidenti verificatisi in qualsiasi momento e per qualunque motivo, la responsabilità del venditore è rigorosamente limitata al suo personale e alla sua fornitura.</p> <p>NOTA. Tutti gli ordini effettuati per lettera o verbalmente, come pure l'accettazione delle nostre offerte, implicano ugualmente l'accettazione formale delle nostre condizioni di vendita. Durante il periodo di validità della garanzia, le spese di trasporto sono a carico del cliente.</p>	<p>Certificato de garanzia</p> <p>Il gruppo elettrogeno, riferimento qui di seguito.</p> <p>N° del gruppo elettrogeno:</p> <p>N° motore:</p> <p>in garanzia a decorrere da questa data.</p> <p>AGENTE:</p> <p>Timbro e firma</p>
---	--

13. Dichiarazione di conformità "C.E".

Noi, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, dichiariamo dietro nostra esclusiva responsabilità che i gruppi elettrogeni di tipo: «Alizé 6000 E» soddisfano i requisiti imposti dalle direttive in vigore alla data di costruzione:

- Direttiva macchine 98/37/C.E.E. del 22 giugno 1998.
- Direttiva materiale elettrico a bassa tensione 73/23/C.E.E. del 19 luglio 1973 modificata dalla direttiva 93/68/ C.E.E. del 22 luglio 1993.
- Direttiva 2000/14/EC del 08/05/2000 relativa alle emissioni acustiche nell'ambiente.
- Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/C.E.E. del 3 maggio 1989 modificata dalle direttive 92/31/C.E.E. del 28 aprile 1992 e dalla direttiva 93/68/C.E.E. del 22 luglio 1993 e sono conformi alle norme o ai seguenti documenti normativi:
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2/EN 50082-2.

03/2004
G. Le Gall



Índice	
1. Introdução	7. Método de manutenção
2. Descrição geral	8. Armazenagem do grupo
3. Preparação antes da utilização	9. Pesquisa de avarias pouco graves
4. Utilização do grupo	10. Características
5. Protecções (se existirem, consultar o quadro de características)	11. Secção dos cabos
6. Programa de manutenção	12. Cláusulas de garantia
	13. Declaração de conformidade "C.E."

1. Introdução

1.1. Recomendações

Agradecemos-lhe a compra de um dos nossos grupos electrogéneos. Aconselhamo-lo a que leia atentamente este manual e respeite as precauções de segurança, de utilização e de manutenção do seu grupo electrogéneo.

As informações contidas neste manual resultam dos dados técnicos disponíveis à data da impressão do documento. No desejo de melhorar constantemente a qualidade dos nossos produtos, estes dados são susceptíveis de sofrerem alterações sem aviso prévio.

Os seus comentários são importantes para nós!

Este manual é actualizado regularmente. As suas observações e sugestões têm a maior importância para nós, para além de permitirem fazer evoluir este documento para um manual cada vez mais completo.

Para qualquer observação ou sugestão, pode contactar-nos:

- por fax: serviço de documentação técnica, número +33 (0)2 98 41 16 12
- por correio electrónico: doctech@sdmo.com

1.2. Pictogramas e placas existentes nos grupos e seus significados

		 Atenção, o grupo electrogéneo é fornecido sem óleo. Verifique o nível do óleo antes de cada activação do grupo.
Perigo	Atenção: risco de choque eléctrico	
Terra	Atenção: risco de queimaduras	



1 2 3

- 1 - Atenção: consultar a documentação fornecida com o grupo electrogéneo
- 2 - Atenção: emissão de gases de escape tóxicos. Não utilize o equipamento em espaços fechados ou mal ventilados.
- 3 - Parar o motor antes de efectuar o reabastecimento de combustível

A = Modelo do grupo
B = Potência do grupo
C = Tensão da corrente
D = Amperagem
E = Frequência da corrente
F = Factor de potência

SDMO		SH 10000 E B			A
<small>SDMO Industrie 32 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 92228 Brécy Cedex 2 France Télex 947571 - Tél 03162 9841 41-4 - Fax 03162 9441 63 07 - www.sdmo.com</small>					
		KW = 10,0 B	Volt = 230 C	Amp = 43,4 D	
		Hz = 50 E	Cos Phi = 1 F	IP = 23 G	
	LWA 99 dB H	Masse Weight = 148 Kg I	8528-8 Classe B J		
		N°: 04/2003-33658565-031 K			

G = Classe de protecção
H = Potência acústica do grupo
I = Massa do grupo
J = Norma de referência
K = Número de série




Exemplo de placa de identificação

1.3. Instruções e regras de segurança

	Nunca accionar o grupo electrogéneo sem ter previamente montado as tampas de protecção e fechado todas as portas de acesso. Nunca retirar as tampas de protecção, nem abrir as portas de acesso com o grupo electrogéneo a trabalhar.
Perigo	

1.3.1 Avisos


Neste manual, encontrará vários símbolos de aviso.

 Perigo	Este símbolo assinala um perigo iminente para a vida e para a saúde das pessoas que se encontram perto do aparelho. Do desrespeito por este tipo de instrução podem resultar consequências graves para a saúde e para a vida dessas pessoas.
 Aviso	Este símbolo chama a atenção do operador para eventuais riscos para a vida e para a saúde das pessoas presentes. Do desrespeito por este tipo de instrução podem resultar consequências graves para a saúde e para a vida dessas pessoas.
 Atenção	Este símbolo indica uma situação eventualmente perigosa. O desrespeito por esta instrução pode representar o perigo de ferimentos ligeiros para as pessoas presentes ou de deterioração de algum objecto.

1.3.2 Conselhos gerais

Um dos factores fundamentais da segurança é o respeito pela programa de manutenção (consultar o quadro manutenção). Além disso, nunca tente efectuar reparações ou operações de manutenção se não tiver experiência e/ou a ferramenta indispensável.

Quando receber o seu grupo electrogéneo, verifique o bom estado do aparelho e se o conjunto do equipamento recebido está completo. A manutenção de um grupo deve ser cuidadosamente efectuada, sem movimentos bruscos, tendo previamente preparado o seu local de armazenagem ou de utilização.

 Aviso	Antes de qualquer utilização, é necessário saber parar imediatamente o grupo e compreender perfeitamente todas as instruções.
--	---

Nunca deixe que outras pessoas utilizem o grupo electrogéneo sem lhes ter dado antecipadamente todas as indicações necessárias.

Nunca deixe que uma criança manipule o grupo electrogéneo, mesmo que esteja parado. Evite fazer funcionar o grupo electrogéneo na presença de animais (enervamento, receios, etc.).

Nunca accione o motor sem filtro de ar ou sem escape.


Nunca intervenha nos bornes positivo e negativo das baterias (caso existam) aquando da montagem. Uma inversão poderia provocar graves danos no equipamento eléctrico.

Nunca tape o grupo electrogéneo com qualquer tipo de material durante o seu funcionamento ou logo após a sua paragem (aguarde que o motor arrefeça).

Nunca aplique óleo no exterior do grupo electrogéneo com o objectivo de o proteger da corrosão. Alguns óleos de conservação são inflamáveis. Além disso, alguns são tóxicos quando inalados.

Em qualquer situação, respeite a legislação local em vigor relativamente à utilização dos grupos electrogéneos.

1.3.3 Precauções contra electrocussão

 Perigo	Os grupos electrogéneos debitam, durante o seu funcionamento, corrente eléctrica. Ligue o grupo electrogéneo à terra sempre que esteja a ser utilizado, para se proteger do perigo de electrocussão.
---	--

Nunca toque em cabos descarnados ou em ligações desligadas.

Nunca manipule um grupo electrogéneo com as mãos e/ou os pés húmidos.

Nunca deixe o equipamento exposto a eventuais projecções de líquido ou a intempéries, ou colocado sobre piso molhado. Vigie o bom estado dos cabos eléctricos e das ligações.

Não utilize material em mau estado, que possa provocar electrocussões ou danos no equipamento.


Deve ser utilizado um dispositivo de protecção diferencial entre o grupo electrogéneo e os aparelhos, se o comprimento do ou dos cabos de utilização for superior a 1 metro.

Utilize cabos flexíveis e resistentes, revestidos com borracha, e conformes à norma IEC 60245-4, ou cabos equivalentes.


Não ligue o grupo electrogéneo a outras fontes de energia, como, por exemplo, à rede de distribuição pública de electricidade. Em situações particulares, em que está prevista a ligação de reserva às redes eléctricas existentes, aquela deve ser feita exclusivamente por um electricista qualificado, que tenha em consideração as diferenças de funcionamento do equipamento, consoante se utiliza a rede de distribuição pública ou o grupo electrogéneo.

A protecção contra os choques eléctricos é obtida através de disjuntores especialmente concebidos para o grupo electrogéneo. Se estes tiverem de ser substituídos, os novos disjuntores deve ter valores nominais e características idênticos.

1.3.4 Precauções contra incêndio

 Perigo	Durante o funcionamento do grupo electrogéneo, manter afastado qualquer produto inflamável ou explosivo (gasolina, óleo, panos, etc.). O motor não deve funcionar em locais com produtos explosivos, dado que a ausência de blindagem dos componentes eléctricos e mecânicos poderá permitir a formação de faíscas.
---	---

1.3.5 Precauções contra os gases de escape

 Perigo	Os gases de escape têm um componente muito tóxico: o óxido de carbono. Este gás pode provocar a morte, se a taxa de concentração no ar do local em que se encontra for excessiva. Por esta razão, utilize sempre o grupo electrogéneo em locais bem ventilados, onde não seja possível a acumulação de gases.
---	---

Uma boa ventilação é indispensável para o bom funcionamento do grupo electrogéneo. Se não houver uma boa ventilação, o motor funcionará muito rapidamente a uma temperatura excessiva que poderá provocar acidentes ou danos no material e nos bens que se encontrem à sua volta. No entanto, se for necessário efectuar uma operação no interior de um edifício, é imperativo prever uma ventilação adequada de forma a que as pessoas e os animais presentes não sejam afectados. É imperativo fazer sair os gases de escape para o exterior.

1.3.6 Reabastecimentos de combustível

	O combustível é extremamente inflamável e os seus vapores são explosivos. É interdito fumar, aproximar uma chama ou provocar faísca durante a operação de abastecimento de combustível.
Perigo	O abastecimento deve efectuar-se com o motor parado. Limpe os vestígios de combustível com um pano limpo.

Coloque sempre o grupo electrogéneo sobre piso nivelado, plano e horizontal para evitar que o combustível do depósito transvase para o motor. A armazenagem e a manipulação dos produtos petrolíferos deverão ser feitas de acordo com a legislação. Feche a torneira de combustível (caso exista) sempre que haja uma operação de abastecimento. Para abastecer o depósito, utilize um funil, com cuidado para não deixar verter combustível, e depois volte a apertar o tampão no depósito logo que termine a operação de abastecimento. Nunca efectue um enchimento com o grupo electrogéneo em funcionamento ou ainda quente.

1.3.7 Precauções contra queimaduras

	Nunca toque no motor, nem na panela de escape enquanto o grupo electrogéneo estiver a funcionar ou logo após a sua paragem.
Aviso	

O óleo quente provoca queimaduras, sendo, por isso, necessário evitar que entre em contacto com a pele. Antes de qualquer intervenção, assegure-se de que o sistema já não está sob pressão. Não accione o grupo, nem ponha o motor a trabalhar enquanto o tampão do reservatório do óleo não estiver no lugar, dado que existe o perigo de refluxo de óleo.

1.3.8 Precauções de utilização das baterias

	Nunca coloque a bateria perto de uma chama ou de uma fonte de calor. Nunca utilize ferramentas sem isolante.
Perigo	Nunca utilize ácido sulfúrico ou água com ácido para refazer o nível de electrólito.

1.3.9 Protecção do ambiente

Nunca despeje para o solo o óleo de motor; deite-o para um recipiente previsto para esse efeito. Sempre que possível, utilize o equipamento longe de paredes ou outras construções, de forma a que o volume do som característico do funcionamento não seja amplificado. Se a panela de escape do grupo electrogéneo não estiver equipada com um pára-faíscas, e o equipamento tiver de ser utilizado sobre superfícies de madeiras ou em terrenos ervosos não-cultivados, é necessário ter muito cuidado e manter-se atento para que as faíscas não provoquem incêndio (limpe o terreno numa área suficientemente ampla para que o grupo electrogéneo possa funcionar em segurança).

1.3.10 Perigo das peças móveis

	Nunca aproxime de uma peça móvel em funcionamento vestuário «flutuante» ou cabelos longos sem colocar uma protecção na cabeça. Não tente parar, abrandar ou bloquear um peça móvel em funcionamento.
Aviso	

1.3.11 Capacidade do grupo electrogéneo (sobrecarga)

Nunca exceda a capacidade (em amperes e/ou Watt) da potência nominal do grupo electrogéneo, em caso de funcionamento contínuo. Antes de ligar ou de pôr o grupo electrogéneo a trabalhar, calcule a potência eléctrica necessária para os aparelhos eléctricos (expressa em Watt). Geralmente, esta potência eléctrica está indicada na placa do construtor das lâmpadas, dos aparelhos eléctricos, dos motores, etc. O somatório de todas as potências dos aparelhos utilizados simultaneamente não deve exceder a potência nominal do grupo.

1.3.12 Condições de utilização

As «performances» mencionadas dos grupos electrogéneos são obtidas nas condições de referência definidas na norma ISO 3046-1:
+27° C, 100 m acima do nível do mar, taxa higrométrica igual a 60 %, ou
+20° C, 300 m acima do nível do mar, taxa higrométrica igual a 60 %.
As performances dos grupos electrogéneos são reduzidas em cerca de 4 % para cada intervalo de aumento de temperatura de 10°C e/ou cerca de 1 % para cada intervalo de aumento em altura de 100 m.

2. Descrição geral

2.1. Descrição do grupo (figura A)

Contador de horas (marca 1)	Motor (marca 7)	Filtro de combustível (marca 13)
Tampão do depósito de combustível (marca 2)	Panela de escape (marca 8)	Torneira de combustível (marca 14)
Bujão-vareta de enchimento de óleo (marca 3)	Filtro de ar (marca 9)	«Starter» (marca 15)
Bujão do orifício de esvaziamento do óleo (marca 4)	Contactador do motor (marca 10)	Disjuntores (marca 16)
Tomada de terra (marca 5)	Iluminação da tampa protectora (marca 11)	Bateria (marca 17)
Fusível do relógio + iluminação da tampa protectora (marca 6)	Tomadas eléctricas (marca 12)	Vaso de armazenamento de electrólito (marca 18)

3. Preparação antes da utilização

3.1. Colocação em serviço da bateria de arranque (figura A)


	Nunca coloque a bateria perto de uma chama ou de uma fonte de calor. Nunca utilize ferramentas sem isolante. Nunca utilize ácido sulfúrico ou água com ácido para repor o electrólito ao nível.
Perigo	

Efectue a primeira activação da bateria 20 minutos antes de proceder a qualquer tentativa de arranque. Tensão mínima: 8 V para uma bateria de 12 V

- ❶ Retire os bujões.
- ❷ Encha os elementos com electrólito (nível superior: 10 a 15 mm acima das placas) e reponha os bujões.
Nota: O electrólito encontra-se num recipiente (18) situado sob o grupo.
- ❸ Deixe a bateria em repouso durante 30 minutos. Reajuste os níveis com electrólito.
Conselho: Para verificar os níveis de electrólito, utilize uma vareta de madeira limpa.
- ❹ Verifique o estado de carga da bateria com auxílio de um densímetro.
- ❺ Anote a taxa de concentração (a leitura é feita no densímetro) e compare-o com o quadro abaixo.
- ❻ Para conhecer a taxa média de concentração de electrólito, adicione os valores lidos no densímetro e divida o resultado pelo número de pontos.
- ❼ O valor obtido indica-lhe o estado de carga dessa bateria. Recarregue, se necessário.

Taxa de concentração	Percentagem de carga
1,26	100%
1,23	75%
1,20	50%
1,17	25%


3.2. Verificação do nível de óleo (figura A)

	Antes de qualquer utilização, verificar o nível de óleo do motor
---	--

A verificação, tal como a reposição do óleo ao nível, deve ser feita com o grupo colocado sobre uma superfície horizontal.

- ❶ Abra as duas portas da caixa.
- ❷ Retire o bужão-vareta (3) e limpe a vareta.
- ❸ Introduza a vareta no bocal de enchimento.
- ❹ Verifique visualmente o nível e acrescente óleo, se necessário.
- ❺ Encha, com auxílio de um funil, o cárter do óleo até que o líquido transborde.
- ❻ Introduza totalmente o bужão no tubo de enchimento.
- ❼ Verifique a ausência de fuga.
- ❽ Limpe o excesso de óleo com um pano limpo e volte a fechar a porta da caixa.


3.3. Verificação do nível de combustível (figura A)

	Pare o motor antes de iniciar o abastecimento de combustível; efectue a operação num local arejado. É interdito fumar, aproximar chamas vivas ou fazer faíscas do local onde o abastecimento está a ser realizado ou de armazenamento do combustível.
Perigo	Utilize apenas combustível limpo e sem água. Não encha excessivamente o depósito (não deve haver combustível na gola do bocal de enchimento). Depois de efectuar o enchimento, verifique se o tampão do depósito está correctamente fechado. Tenha o cuidado de não verter combustível durante o abastecimento do depósito. Antes de accionar o grupo electrogéneo, e se o combustível tiver transvasado, assegure-se de que o líquido secou e que os vapores se dissiparam.

Verifique visualmente o nível de combustível, com auxílio do indicador de nível «E/F» situado perto do tampão (2) e ateste, se necessário:

- ❶ Desaperte o tampão (2) do depósito de combustível.
- ❷ Encha o depósito, com auxílio de um funil, cuidadosamente para não verter combustível.
- ❸ Volte a apertar o tampão no depósito de combustível.

3.4. Verificação da bateria de arranque

	Nunca coloque a bateria perto de uma chama ou de uma fonte de calor. Nunca utilize ferramentas sem isolante.
Perigo	Nunca utilize ácido sulfúrico ou água com ácido para repor o electrólito ao nível.

- ❶ Verifique se o terminal «-» da bateria está bem ligado ao circuito.

3.5. Ligação à terra do grupo

Para ligar o grupo à terra, utilize um arame de cobre com 10 mm² fixo à tomada de terra do grupo e a um espigão de terra de aço galvanizado enterrado 1 metro no solo. Esta ligação à terra dissipa também a electricidade estática gerada pelos aparelhos eléctricos.

3.6. Local de utilização

Coloque o grupo electrogéneo sobre uma superfície plana, horizontal e suficientemente resistente para suportar o equipamento (a inclinação do grupo electrogéneo, em qualquer sentido, nunca deve ultrapassar 10°).

Escolha um local limpo, arejado e ao abrigo das intempéries. Preveja um local perto do abastecimento de óleo e de combustível, respeitando no entanto a distância mínima de segurança.

4. Utilização do grupo

4.1. Procedimento de activação (figura A)


- ❶ Verifique o nível de combustível através do indicador «E/F» situado perto do tampa do depósito de combustível (2).
- ❷ Abra as portas da caixa e verifique o nível de óleo ao nível do bujão-vareta (3).
- ❸ Abra a torneira de combustível (14), desapertando o botão; em seguida, feche as portas.
- ❹ Puxe totalmente a haste do "starter" (15) (com o motor frio).
- ❺ Rode a chave do contactor do motor (10) para a posição de arranque e mantenha-a nessa posição até que o motor pegue; depois, largue a chave.
Nota: Se o motor não pegar ao fim de 5 segundos, pare o ensaio e aguarde 10 segundos antes de efectuar nova tentativa.
- ❻ Volte a fechar as portas da caixa.

4.2. Funcionamento (figura A)

Quando a temperatura do motor começa a aumentar, rodar gradualmente a haste do "starter" (15). Logo que a velocidade do grupo se estabilize (3 minutos):

- ❶ Verifique se o ou os disjuntores (16) estão ligados.
- ❷ Ligue a ou as tomadas macho na ou nas tomadas fêmeas do grupo.

4.3. Paragem (figura A)

	Depois da paragem do grupo, o motor liberta calor, ainda que esteja desligado. A ventilação adequada do grupo electrogéneo deve estar assegurada depois da sua paragem. Para parar o grupo electrogéneo numa situação de emergência, coloque o contactor do motor na posição de paragem «O».
Aviso	

- ❶ Desligue as tomadas para deixar que o motor rode no vazio durante 1 ou 2 minutos.
- ❷ Coloque a chave do contactor do motor (10) na posição «O»; o grupo pára.
- ❸ Abra a porta da caixa, feche a torneira de combustível (14) e volte a fechar a porta.

5. Protecções (se existirem, consultar o quadro de características)

5.1. Segurança de óleo

Esta segurança foi concebida para prevenir danos no motor devidos a falta de óleo no cárter do motor. Este dispositivo pára automaticamente o motor se isso acontecer. Se o motor parar e não voltar a pegar, verifique o nível de óleo do motor, antes de procurar uma outra causa de avaria.

5.2. Disjuntor

O circuito eléctrico do grupo é protegido por vários interruptores magnetotérmicos, diferenciais ou térmicos. Eventuais sobrecargas e/ou curtos-circuitos provocam a interrupção da distribuição de energia eléctrica.

6. Programa de manutenção

6.1. Memorando de utilidade

A frequência da manutenção e as operações a efectuar estão descritas no programa de manutenção. Todavia, as condições ambientais em que o grupo electrogéneo é utilizado são determinantes para a aplicação deste programa. Além disso, se as condições de utilização do grupo electrogéneo forem difíceis, o intervalo entre as operações devem ser mais curtos. Estes períodos de manutenção aplicam-se apenas aos grupos que funcionam com combustível e óleo conformes às especificações dadas neste documento.

6.2. Quadro de manutenção


As operações de manutenção devem ser efectuadas logo que o primeiro limite indicado seja atingido		Em cada utilização	Após as primeiras 20 horas	3 meses ou 50 horas	6 meses ou 100 horas	12 meses ou 300 horas
Elemento						
Óleo do motor	Verificar o nível	•				
	Renovar		•		•	
Filtro de ar	Verificar	•				
	Limpar			• (1)		
Filtro de combustível	Substituir				•	
Vela de ignição	Verificar - limpar				•	
Folga das válvulas	Verificar - afinar					• (*)
Depósito de combustível	Limpar					• (*)
Limpeza do grupo electrogéneo					•	
Tubo de combustível	Verificar (substituir, se necessário)	Todos os 2 anos (*)				
Bateria	Verificar			•		

Nota: * esta operação deve ser efectuada por um dos nossos agentes

(1): as operações de manutenção do filtro de ar devem ser mais frequentes, se o grupo electrogéneo for utilizado num ambiente poluído (com pó, por exemplo).


7. Método de manutenção

7.1. Limpeza do filtro de ar (figura B)

	Nunca utilize gasolina ou solventes com baixo ponto de inflamação para limpar o elemento do filtro de ar, dado que pode provocar um incêndio ou uma explosão.
Perigo	


- ❶ Abra as duas portas da caixa.
- ❷ Desencaixe os dois agrafes (1) de fixação da tampa (2) do filtro de ar e extraia a tampa.
- ❸ Retire o elemento de espuma (3). Verifique com atenção se não está rasgada ou perfurado. Se estiver danificado, substitua-o.
- ❹ Lave o elemento com uma solução de detergente doméstico e água quente e depois enxague bem, ou utilize, na lavagem, um solvente não-inflamável ou com um ponto de inflamação elevado. Deixe que o elemento seque completamente.
- ❺ Mergulhe o elemento em óleo de motor limpo e retire o excesso de óleo. No primeiro arranque, o motor libertará algum fumo, se tiver ficado demasiado óleo na espuma.
- ❻ Limpe o interior da tampa e do suporte com um produto detergente; depois, reponha o elemento de espuma
- ❼ Volte a montar a tampa do filtro e verifique se fica bem fixa com os agrafes; em seguida, feche a porta da caixa.

7.2. Substituição do filtro de combustível (figura D)

	O combustível é uma substância extremamente inflamável que pode explodir em determinadas condições. É interdito fumar ou aproximar chamas ou faíscas. Depois de repor o filtro, verifique a ausência de fugas e se a zona está bem seca, antes de accionar o grupo electrogéneo.
Perigo	

- ❶ Abra a porta da caixa.
- ❷ Feche a torneira de combustível (1)
- ❸ Observe o sentido de montagem do filtro.
- ❹ Desencaixe as duas molas (2) de fixação do filtro de combustível (3) no tubo e extraia o filtro. Recupere o combustível para um recipiente apropriado.
- ❺ Monte o filtro novo no tubo e assegure a sua fixação com auxílio das molas (verifique se o sentido de montagem está correcto).
- ❻ Abra a torneira de combustível (1) e verifique a ausência de fuga; depois, volte a fechar a porta da caixa.

7.3. Manutenção da bateria de arranque

	Nunca coloque a bateria perto de uma chama ou de uma fonte de calor. Nunca utilize ferramentas sem isolante. Nunca utilize ácido sulfúrico ou água com ácido para repor o electrólito ao nível.
Perigo	

- ❶ Abra as portas da caixa e retire a bateria (consulte o procedimento no ponto 7.4).
- ❷ Retire os bujões da bateria.
- ❸ Verifique o nível de electrólito; utilize exclusivamente água destilada se for necessário repor o electrólito ao nível.
- ❹ Verifique o estado de carga com auxílio de um densímetro; recarregue, se necessário.
- ❺ Volte a montar os bujões e reponha a bateria (consulte o procedimento no ponto 7.4).
- ❻ Verifique o aperto correcto das ligações e a limpeza geral; em seguida, feche as portas da caixa.

Nota: Substitua a bateria, se não for possível recarregá-la ou se a carga diminuir com excessiva rapidez.

7.4. Renovação do óleo de motor (figuras A e C)

Esvazie o óleo com o motor ainda quente, para obter um esvaziamento rápido e completo.

- ❶ Abra as duas portas da caixa.
- ❷ Desaperte os parafusos (marca 1, fig. C) de ligação do terminal “-” e depois do terminal “+”.
Atenção: Não separe as porcas dos parafusos.
- ❸ Desaperte os parafusos (marca 2, fig. C) que fixam a placa de retenção (marca 3, fig. C) e retire esta última.
- ❹ Desligue o tubo flexível de evacuação de excedente (marca 4, fig. C) e depois retire a bateria (marca 17, fig. A).
- ❺ Retire o bujão-vareta de enchimento (marca 3, fig. A) e o bujão de esvaziamento (marca 4, fig. A) e esvazie o óleo para um recipiente apropriado.
- ❻ No fim da operação, volte a colocar e a apertar o bujão de esvaziamento (marca 4, fig. A).
- ❼ Encha o cárter de óleo do motor com o óleo recomendado.
- ❽ Aplique e aperte o bujão-vareta de enchimento (marca 3, fig. A).
- ❾ Verifique a ausência de fuga de óleo depois do enchimento e limpe com um pano (limpo) eventuais vestígios de óleo.
- ❿ Reponha a bateria pela ordem inversa à de extracção (volte a ligar o terminal “+” e depois o terminal “-”); em seguida, feche a porta da caixa.

7.5. Verificação de pernos, porcas e parafusos

É indispensável um controlo diário e minucioso de todas as fixações para prevenir o perigo de acidentes ou de avaria.

- ❶ Inspeccione o conjunto do grupo electrogéneo antes e depois de cada utilização.
- ❷ Aperte todos os parafusos que apresentem folga.
Nota: o aperto dos pernos da cabeça do motor deve ser feito por um especialista. Consulte o seu agente regional.

7.6. Verificação da vela de ignição (figura E)

- ❶ Abra as portas da caixa.
 - ❷ Retire a tampa da vela de ignição e, com uma chave de velas, extraia a vela de ignição.
 - ❸ Verifique visualmente o estado da vela de ignição e não a reutilize, se os eléctrodos estiverem gastos ou se o isolante estiver fendido ou escamado. Em caso de reutilização da vela, limpe-a com uma escova metálica.
 - ❹ Meça visualmente o afastamento dos eléctrodos, com auxílio de um apalpa-folgas. O afastamento deve ser de 0,70-0,80 mm. Verifique se a anilha da vela de ignição está em bom estado e aperte a vela à mão, para evitar saltar roscas.
 - ❺ Depois de aplicar a vela no lugar, aperte-a com uma chave de velas de modo a comprimir a anilha e volte a fechar a porta da caixa.
- Nota:** Aquando da aplicação de uma vela nova, aperte mais 1/2 volta depois dela encostar, para comprimir a anilha. Se aplicar uma vela antiga, aperte-a mais 1/8 – 1/4 de volta depois dela encostar, para comprimir a anilha.

7.7. Limpeza do grupo

- ❶ Elimine, em volta da panela de escape, todas as poeiras e resíduos. Limpe o grupo com um pano e uma escova (desaconselha-se a lavagem com jacto de água; é também interdito utilizar um aparelho de alta pressão para efectuar a limpeza).
- ❷ Limpe cuidadosamente as entradas e as saídas de ar do motor e do alternador.
- ❸ Verifique o estado geral do grupo e, se necessário, substitua as peças defeituosas.

8. Armazenagem do grupo

Os grupos electrogéneos que não devam ser utilizados durante um longo período devem ser sujeitos a operações particulares, para que se conservem em bom estado. Verifique se a zona de armazenagem está isenta de poeiras e de humidade. Limpe o exterior do grupo electrogéneo e aplique um produto antiferrugem.

- ❶ Abra as portas da caixa.
- ❷ Abra a torneira de combustível e esvazie o depósito para um recipiente apropriado.
- ❸ Substitua o óleo de motor.
- ❹ Retire a vela e introduza cerca de 15 ml de óleo dentro do cilindro; em seguida, volte a montar a vela.
- ❺ Rode o motor várias vezes no sentido dos ponteiros do relógio, com auxílio de uma chave de fendas inserida na tampa de accionamento, de modo a distribuir bem o óleo dentro do cilindro; depois, volte a montar a vela de ignição.
- ❻ Rode novamente o motor, até sentir uma resistência.
- ❼ Limpe o grupo electrogéneo e feche as portas da caixa. Coloque o grupo electrogéneo num local limpo e seco.

9. Pesquisa de avarias pouco graves

	Causas prováveis	Acções correctivas
O motor não pega	Grupo electrogéneo em carga durante o arranque	Eliminar a carga
	Nível insuficiente de combustível	Reabastecer
	Torneira de combustível fechada	Abrir a torneira
	Alimentação de combustível obstruída ou com fuga	Repor o sistema em estado de funcionamento
	Filtro de ar obstruído	Limpar o filtro de ar
	Bateria defeituosa	Recarregar ou substituir a bateria
O motor pára	Causas prováveis	Acções correctivas
	Aberturas de ventilação obstruídas	Limpar os protectores de aspiração e de retorno
	Sobrecarga provável	Verificar a carga
Ausência de corrente eléctrica	Causas prováveis	Acções correctivas
	Disjuntor desligado	Ligar o disjuntor
	Disjuntor avariado	Mandar verificar, reparar ou substituir
	Tomada fêmea defeituosa	Mandar verificar, reparar ou substituir
	Cabo de alimentação dos aparelhos defeituoso	Substituir o cabo
Desactivação do disjuntor	Alternador defeituoso	Mandar verificar, reparar ou substituir
	Causas prováveis	Acções correctivas
	Equipamento ou cabo defeituoso	Mandar verificar, reparar ou substituir

10. Características

Modelo	Alizé 6000 E	
Tipo do motor	HONDA GX 390	
Potência 50 Hz (Watt)	5600	
Corrente	230 V – 24,3 A	
Tipo de tomadas	1 x 32 A bifásico + terra - CEE	2 x 10/16 A
Disjuntor	•	•
Segurança de óleo	•	
Nível sonoro C.E.E. (Lwa)	91	
Peso em kg (sem combustível)	130	
Dimensões C x l x h em cm	78 x 59 x 75	
Óleo recomendado	SAE 15W40	
Capacidade do cárter de óleo em L	1.1	
Combustível recomendado	Gasolina sem chumbo	
Capacidade do depósito de combustível em L	24	
Vela	NGK BPR5ES	

• : série ○ : opção X : impossível

11. Secção dos cabos

Intensidade debitada (A)	Comprimento dos cabos		
	0 – 50 metros	51 – 100 metros	101 – 150 metros
6	1.5 mm ²	1.5 mm ²	2.5 mm ²
8	1.5 mm ²	2.5 mm ²	4.0 mm ²
10	2.5 mm ²	4.0 mm ²	6.0 mm ²
12	2.5 mm ²	6.0 mm ²	10.0 mm ²
16	2.5 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
18	4.0 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
24	4.0 mm ²	10.0 mm ²	16.0 mm ²
26	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²
28	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²

12. Cláusulas de garantia

<p>Garantias - defeitos cobertos pela garantia. O vendedor compromete-se a resolver qualquer anomalia de funcionamento causado por defeito de concepção, dos materiais utilizados ou de execução. A obrigação do vendedor não se aplica em caso de avaria provocada por materiais fornecidos pelo comprador ou por uma concepção imposta por este. Não estão cobertos pela garantia os incidentes resultantes de situações fortuitas ou de força maior, bem como de substituições ou reparações que impliquem um desgaste anormal do material, deteriorações ou acidentes devidos a negligência, falta de manutenção e utilização defeituosa deste material.</p> <p>A garantia limita-se estritamente a substituir ou reparar nas oficinas de fábrica gratuitamente as peças que apresentem defeitos de material ou de construção. O fornecedor não é considerado responsável pela consequências directas ou indirectas de defeito de uma peça.</p> <p>Duração e início do período de garantia. Este compromisso, excepto em caso de especificação particular, aplica-se exclusivamente aos defeitos detectados durante um período:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de 24 meses ou 150 horas de funcionamento (o que primeiro ocorrer) para uma utilização por particular (diz respeito às gamas OPEN e SILENT); - de 12 meses ou 1000 horas de funcionamento (o que primeiro ocorrer) para uma utilização profissional. <p>Nota: Utilização por particular significa uma utilização pontual feita por um consumidor para seu uso pessoal com fins de mero lazer.</p> <p>O período de garantia é contado a partir da data em que o comprador é notificado por escrito pelo vendedor de que o material está à sua disposição. Se a expedição for adiada, o período de garantia é prolongado pelo tempo de atraso.</p> <p>Danos e juros. A responsabilidade está estritamente limitada às obrigações definidas e está expressamente determinado que o vendedor não deverá qualquer indemnização ao comprador por qualquer prejuízo, como seja acidentes pessoais, danos em bens distintos do objecto do contrato ou ausência de lucro. A cláusula de garantia só é aplicável ao primeiro proprietário do material e não é transmissível a um segundo comprador.</p> <p>Seguro de acidentes pessoais. Em caso de acidentes em qualquer altura ou por qualquer razão, a responsabilidade do vendedor está estritamente limitada ao seu próprio pessoal e aos seus bens.</p> <p>NOTA. Todas as encomendas feitas por carta ou verbalmente, bem como a aceitação das nossas propostas, implicam também a aceitação formal das nossas condições de venda. Durante o período de garantia, as despesas de portes ficam a cargo do cliente.</p>	<p>Certificado de garantia</p> <p>O grupo electrogéneo abaixo indicado</p> <p>Nº do grupo electrogéneo:</p> <p>Nº de motor:</p> <p>beneficia de garantia a partir desta data.</p> <p>AGENTE:</p> <p>Carimbo e assinatura</p>
--	--

13. Declaração de conformidade "C.E."

Nós, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, declaramos sob a nossa própria responsabilidade que os grupos electrogéneos do tipo: «Alizé 6000 E» respeitam as disposições das directivas do conselho em vigor à data da fabricação:

- Directiva máquinas 98/37/C.E.E. de 22 de Junho de 1998.
- Directiva material eléctrico de baixa tensão 73/23/C.E.E. de 19 de Julho de 1973 alterada pela directiva 93/68/ C.E.E. de 22 de Julho de 1993.
- Directiva 2000/14/EC de 08/05/2000 relativa a poluição sonora.
- Directiva de compatibilidade electromagnética 89/336/C.E.E. de 3 de Maio de 1989 alterada pelas directivas 92/31/C.E.E. de 28 de Abril de 1992 e pela directiva 93/68/C.E.E. de 22 de Julho de 1993 e estão conformes às seguintes normas ou outros documentos normativos:
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2/EN 50082-2.

03/2004
G. Le Gall



Inhoudsopgave	
1. Voorwoord	7. Onderhoudsmethode
2. Algemene beschrijving	8. Opslag van het aggregaat
3. Voorbereiding vóór inbedrijfstelling	9. Opsporen van kleine storingen
4. Gebruik van het aggregaat	10. Karakteristieken
5. Veiligheden (indien aanwezig, zie tabel met karakteristieken)	11. Sectie van de kabels
6. Onderhoudsprogramma	12. Garantiebepalingen
	13. EG-conformiteitsverklaring

1. Voorwoord

1.1. Aanbevelingen

Wij danken u voor uw aankoop van een van onze stroomaggregaten. Wij raden u aan deze handleiding aandachtig te lezen en de veiligheids-, gebruiks- en onderhoudsvoorschriften van uw stroomaggregaat nauwgezet in acht te nemen.

De informatie van deze handleiding is gebaseerd op de technische gegevens die beschikbaar waren bij het ter perse gaan. Met het oog op de permanente verbetering van de kwaliteit van onze producten, kunnen deze gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Zend ons uw opmerkingen!

Deze handleiding wordt geregeld bijgewerkt. Uw opmerkingen en suggesties interesseren ons en zijn een hulp om dit document nog gebruiksvriendelijker te maken.

Voor al uw opmerkingen of suggesties, kunt u contact met ons opnemen als volgt:

- per fax: technische documentatiedienst, nummer +33 (0)2 98 41 16 12
- per e-mail: doctech@sdmo.com

1.2. Pictogrammen en plaatjes op de aggregaten met hun betekenissen

		<p>Opgelet, het stroomaggregaat wordt geleverd zonder olie. Controleer in elk geval het oliepeil alvorens het aggregaat te starten.</p>
Gevaar	Gevaar voor elektrische spanning	
Aarding	Opgelet, gevaar voor brandwonden	



- 1 - Opgelet, zie de bij het stroomaggregaat geleverde documentatie
 2 - Opgelet, uitstoot van toxische uitlaatgassen. Niet gebruiken in een gesloten of slecht verluchte ruimte.
 3 - Leg de motor stil alvorens brandstof bij te vullen

A = Model van aggregaat
 B = Vermogen van het aggregaat
 C = Stroomspanning
 D = Amperage
 E = Stroomfrequentie
 F = Arbeidsfactor

SDMO		SH 10000 E B		
	KW : 10,0	Volt : 230	Amp : 43,4	
	Hz : 50	Cos Phi : 1	IP : 23	G
LWA	Masse	8528-8 Classe B		
99 dB	Weight : 148 Kg	I	J	K
H	N° : 04/2003-33688565-031			

G = Beschermingsniveau
 H = Geluidsvermogen van het aggregaat
 I = Gewicht van het aggregaat
 J = Referentienorm
 K = Serienummer




Voorbeeld van identificatieplaat

1.3. Instructies en veiligheidsvoorschriften

	Laat het stroomaggregaat nooit werken zonder dat de beschermkappen terug zijn aangebracht en alle toegangsdeuren gesloten zijn. Verwijder nooit de beschermkappen of open nooit de toegangsdeuren als het stroomaggregaat in werking is.
Gevaar	

1.3.1 Waarschuwingen


In deze handleiding staan heel wat waarschuwingstekens afgebeeld.

 Gevaar	Dit symbool wijst op dreigend levensgevaar en gevaar voor de gezondheid van de blootgestelde personen. Niet-naleving van deze instructie kan ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid en het leven van de blootgestelde personen.
 Waarschuwing	Dit symbool trekt de aandacht op de risico's voor het leven en de gezondheid van de blootgestelde personen. Niet-naleving van deze instructie kan ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid en het leven van de blootgestelde personen.
 Opgelet	Dit symbool wijst op een desgevallend gevaarlijke situatie. De risico's bij niet-naleving van de overeenkomstige instructie kunnen bestaan uit lichte letsels voor de blootgestelde personen of beschadiging van andere zaken.

1.3.2 Algemene tips

Een van de essentiële veiligheidsaspecten bestaat in het uitvoeren van periodieke onderhoudsbeurten (zie onderhoudstabel). Probeer nooit reparaties of onderhoudswerkzaamheden zelf uit te voeren indien u niet over de nodige ervaring en/of gereedschap beschikt.

Controleer bij ontvangst van uw aggregaat of het materiaal zich in goede staat bevindt en of alle elementen van uw bestelling aanwezig zijn. Behandel het aggregaat voorzichtig en zonder schokken en zorg ervoor dat de plaats waar het aggregaat zal worden opgeslagen of gebruikt op voorhand is klaargemaakt.

 Waarschuwing	Alvorens het apparaat te gebruiken moet men weten hoe het onmiddellijk kan worden stopgezet en moet men alle bedieningen en handelingen onder de knie hebben.
---	---

Laat nooit anderen het aggregaat gebruiken zonder dat zij vooraf de nodige instructies hebben gekregen.

Laat nooit een kind het aggregaat aanraken, zelfs niet in stilstand. Vermijd het gebruik van het stroomaggregaat in aanwezigheid van dieren (zenuwachtigheid, schrik etc.).

Start de motor nooit zonder luchtfilter of zonder uitlaat.


Wissel de positieve en negatieve klemmen van de accu's (indien aanwezig) nooit om bij het aansluiten. Een omwisseling kan ernstige schade aan de elektrische uitrusting teweegbrengen.

Dek een stroomaggregaat nooit af met welk materiaal dan ook terwijl het in werking is of onmiddellijk nadat het is uitgeschakeld (wacht totdat de motor is afgekoeld).

Bedek het stroomaggregaat nooit met een dunne laag olie als bescherming tegen roest. Sommige conserveringsoliën zijn ontvlambaar. Bovendien is het inademen van sommige oliën gevaarlijk.

Neem in ieder geval de plaatselijke geldende reglementen op het gebruik van stroomaggregaten in acht.

1.3.3 Voorzorgsmaatregelen tegen elektrocutie

 Gevaar	Stroomaggregaten worden gebruikt voor het produceren van elektrische stroom. Het aggregaat moet tijdens het gebruik altijd geaard zijn om u te beschermen tegen elektrocutie.
---	--

Raak geen losgekoppelde aansluitingen aan of kabels waarvan de isolatie is verwijderd.

Neem nooit een stroomaggregaat vast met vochtige handen of voeten.

Stel het materieel nooit bloot aan vloeistofspatten of aan weer en wind, of plaats het niet op een natte vloer. Houd de elektrische kabels en aansluitingen altijd in goede staat.

Gebruik geen materieel in slechte staat dat tot elektrocutie of beschadiging van de uitrusting kan leiden.


Zorg voor een differentiaalbeveiliging tussen het aggregaat en de apparatuur indien de gebruikte kabel/kabels langer is/zijn dan 1 meter.

Gebruik soepele en stevige kabels, met een rubber mantel, conform IEC 60245-4 of gelijkwaardige kabels.


Sluit het stroomaggregaat niet aan op andere spanningsbronnen, zoals het openbare stroomverdeelnet. In de bijzondere gevallen waar een reserveaansluiting op bestaande elektrische netwerken is voorzien, mag deze uitsluitend door een bekwaam elektricien worden uitgevoerd, rekening houdend met de verschillende werking van de uitrusting naargelang gebruik wordt gemaakt van het openbare stroomverdeelnet of het stroomaggregaat.

De beveiliging tegen elektrische schokken wordt verzorgd door speciaal voor het aggregaat voorziene vermogensschakelaars. Indien deze moeten worden vervangen, moeten elementen met identieke nominale waarden en karakteristieken worden gebruikt.

1.3.4 Voorzorgsmaatregelen tegen brand


 Gevaar	Verwijder alle ontvlambare of explosieve producten (benzine, olie, doeken etc.) terwijl het aggregaat in werking is. De motor mag niet draaien in omgevingen die explosieve stoffen bevatten, want aangezien niet alle elektrische en mechanische onderdelen afgeschermd zijn, kunnen vonken ontstaan.
---	---

1.3.5 Voorzorgsmaatregelen tegen uitlaatgassen

 Gevaar	Uitlaatgassen bevatten een zeer toxische stof: koolmonoxide. Deze stof kan dodelijk zijn wanneer ze in hoge concentraties wordt ingeademd. Gebruik daarom uw aggregaat altijd in een goed verluchte ruimte waar de gassen niet kunnen blijven hangen.
---	--

Een goede ventilatie is noodzakelijk voor de goede werking van uw stroomaggregaat. Zonder ventilatie zou de motor snel oververhitten met ongevallen of beschadiging van het materieel en goederen in de omgeving tot gevolg. Indien echter het aggregaat binnenin een gebouw moet worden gebruikt, is een aangepaste verluchting noodzakelijk om koolmonoxidevergiftiging van mens of dier te voorkomen. De uitlaatgassen moeten naar buiten worden afgevoerd.

1.3.6 Tanken

	Brandstof is uitermate ontvlambaar en verspreidt explosieve dampen. Het is verboden te roken, dichtbij te komen of vonken te veroorzaken tijdens het vullen van de brandstoftank.
Gevaar	Tijdens het tanken moet de motor stilliggen. Veeg alle sporen van brandstof weg met een schone doek.


Plaats het aggregaat altijd op een effen ondergrond, vlak en horizontaal om te vermijden dat brandstof van de tank op de motor terecht komt. Olieproducten moeten worden opgeslagen en behandeld overeenkomstig de bepalingen van de wet. Draai de brandstofkraan (indien aanwezig) na elke vulbeurt dicht. Vul de tank met behulp van een trechter, zorg ervoor dat geen brandstof wordt gemorst en schroef de dop na de vulbeurt terug op de brandstoftank. Vul nooit brandstof bij terwijl het aggregaat in werking of warm is.

1.3.7 Voorzorgsmaatregelen tegen brandwonden

	Raak de motor noch de uitlaatdemper nooit aan terwijl het aggregaat in werking is of onmiddellijk na een stilstand.
Waarschuwing	

Hete olie veroorzaakt brandwonden, en ook contact met de huid is te vermijden. Vergewis u ervan dat het systeem niet meer onder druk staat alvorens er aan te werken. Start de motor nooit of laat hem nooit draaien terwijl de olievuldop verwijderd is, wegens het risico op uitspatende olie.


1.3.8 Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik van de accu's

	Plaats de accu nooit in de buurt van een vlam of vuur Gebruik alleen geïsoleerd gereedschap
Gevaar	Gebruik nooit zwavelzuur of aangezuurd water om de elektrolyt bij te vullen.

1.3.9 Bescherming van het milieu

Laat de motorolie bij het aftappen nooit op de grond vloeien maar giet ze in een daartoe voorziene verzamelbak. Vermijd indien mogelijk geluidsoverlast door de muren of andere constructies, aangezien dat het geluidsniveau zou verhogen. Indien de demper van uw aggregaat niet is uitgerust met een vonkenvanger en moet worden gebruikt in beboste gebieden, tussen struikgewas of op onbewerkte met gras begroeide gronden, dient u zeer voorzichtig te werk te gaan opdat de vonken geen brand zouden veroorzaken (struikgewas over een tamelijk grote oppervlakte verwijderen op de plaats waar u uw aggregaat wilt opstellen).

1.3.10 Gevaar van draaiende onderdelen

	Ga nooit dichtbij draaiende onderdelen in werking staan met losse kleren of lange haren zonder beschermnet op het hoofd. Probeer geen draaiende onderdelen in werking tegen te houden, te vertragen of te blokkeren.
Waarschuwing	

1.3.11 Capaciteit van het stroomaggregaat (overbelasting)

Overschrijd nooit de capaciteit (Ampère en/of Watt) van het nominaal vermogen van het aggregaat tijdens werking in continu bedrijf. Berekent het vereiste elektrische vermogen van de elektrische apparaten (in Watt of Ampère) alvorens het aggregaat aan te sluiten en in werking te stellen. Dit elektrische vermogen staat eveneens vermeld op de identificatieplaat van de lampen, elektrische apparaten, motoren etc. De totale waarde van alle vermogens van de gebruikte apparaten mag terzelfder tijd niet hoger liggen dan het nominale vermogen van het aggregaat.

1.3.12 Voorwaarden voor het gebruik

De vermelde prestaties van de stroomaggregaten worden behaald onder de referentieomstandigheden volgens ISO 3046-1:
+27° C, 100 m boven zeeniveau, vochtigheidsgraad 60 %, of
+20° C, 300 m boven zeeniveau, vochtigheidsgraad 60 %.
De prestaties van de aggregaten worden ongeveer 4 % verminderd voor elke temperatuurstijging van 10°C en/of ongeveer 1 % voor elke toename van de hoogteligging met 100 m.


2. Algemene beschrijving

2.1. Beschrijving van het aggregaat (figuur A)

Urenteller (punt 1)	Motor (punt 7)	Brandstoffilter (punt 13)
Dop van brandstoftank (punt 2)	Uitlaatdemper (punt 8)	Brandstofkraan (punt 14)
Olievuldop – oliepeilstok (punt 3)	Luchtfilter (punt 9)	Choke (punt 15)
Olieaftapplug (punt 4)	Startschakelaar (punt 10)	Vermogensschakelaars (punt 16)
Aardingsaansluiting (punt 5)	Verlichting frontplaat (punt 11)	Accu (punt 17)
Verzekering urenteller + verlichting frontplaat (punt 6)	Stopcontacten (punt 12)	Opslagbak elektrolyt (punt 18)

3. Voorbereiding vóór inbedrijfstelling

3.1. Inbedrijfstellen van de startaccu (figuur A)


	Plaats de accu nooit in de buurt van een vlam of vuur Gebruik alleen geïsoleerd gereedschap
Gevaar	Gebruik nooit zwavelzuur of aangezuurd water om de elektrolyt bij te vullen.

Laad de accu gedurende 20 min. op voordat u probeert te starten. Minimale spanning: 8 V voor een accu van 12 V

- ❶ Verwijder de doppen.
- ❷ Vul de elementen met electrolyt (hoogste peil: 10 à 15 mm boven de platen), en monteer de doppen weer.
N.B. : Electrolyt wordt opgeslagen in een bak (18) onder het stroomaggregaat.
- ❸ Laat de accu rusten gedurende 30 minuten. Vul de niveaus met electrolyt bij.
Raadgeving : Controleer het elektrolytniveau door middel van een schone houten lat.
- ❹ Controleer laadtoestand van de accu met behulp van een accuzuurweger.
- ❺ Meet de concentratie (aflezen op de accuzuurweger) en vergelijk hem met onderstaande tabel..
- ❻ Om de gemiddelde concentratie te berekenen, telt u de door de accuzuurweger aangegeven waardes op en deelt ze door het aantal metingen.
- ❼ De uitgerekende waarde geeft de laadtoestand van uw accu weer. Indien nodig opladen.

Concentratie	Laadpercentage
1,26	100%
1,23	75%
1,20	50%
1,17	25%


3.2. Controle van het oliepeil (figuur A)

	Controleer het oliepeil van de motor vóór iedere start
---	--

Zoals voor het bijvullen van olie, moet het aggregaat voor het controleren van het oliepeil op een effen horizontaal oppervlak staan.

- ❶ Open de dubbele deur van de kast.
- ❷ Verwijder de olievuldop-peilstok (3) en veeg de peilstok af.
- ❸ Steek de peilstok in de vulhals.
- ❹ Controleer het peil visueel en vul bij indien nodig.
- ❺ Vul het oliecarter met behulp van een trechter tot het overstroomt.
- ❻ Plaats de dop geheel terug in de vulbuis.
- ❼ Controleer of er geen lekken zijn.
- ❽ Veeg het teveel olie met een droge doek af, sluit daarna de deur van de kast.


3.3. Controle van het brandstofpeil (figuur A)

	Leg de motor stil alvorens brandstof bij te tanken en doe dit alleen op een verluchte plaats. Rook niet of maak geen vuur of vonken nabij de plaats waar wordt getankt of nabij de opslagplaats van de brandstof. Gebruik alleen zuivere brandstof die geen water bevat Overvul de tank niet (er mag geen brandstof in de vulpijp staan). Controleer na het bijtanken of de tankdop degelijk is gesloten. Mors geen brandstof tijdens het vullen van de tank. Vergewis u ervan indien brandstof werd gemorst, dat deze is opgedroogd en de dampen zijn verdreven alvorens het stroomaggregaat in werking te stellen.
Gevaar	

Controleer visueel het brandstofpeil met behulp van de vulindicator "E/F" bij de dop (2) en vul met brandstof indien nodig:

- ❶ Draai de dop (2) van de brandstoftank los.
- ❷ Vul de tank met behulp van een trechter en let daarbij op dat u geen brandstof morst.
- ❸ Draai de vuldop van de brandstoftank terug vast.

3.4. Controle van de start accu

	Plaats de accu nooit in de buurt van een vlam of vuur Gebruik alleen geïsoleerd gereedschap
Gevaar	Gebruik nooit zwavelzuur of aangezuurd water om de elektrolyt bij te vullen.

- ❶ Zorg ervoor dat de "-"pool van de accu correct is aangesloten op het circuit.

3.5. Aarding van het aggregaat

Om het aggregaat met de aarding te verbinden bevestigt u koperdraad van 10 mm² aan de aardingsaansluiting van het aggregaat en aan een gegalvaniseerde stalen aardingspaal die 1 meter diep in de grond zit. Overigens zorgt deze aardingsaansluiting ervoor dat de statische elektriciteit opgewekt door de elektrische machines wordt afgeleid.

3.6. Plaats van gebruik

Plaats het aggregaat op een effen, horizontaal en voldoende stevig oppervlak zodat het niet in de grond zakt (het aggregaat mag in geen geval meer dan 10° hellen).

Kies een schone en verluchte plaats met bescherming tegen weer en wind en zorg voor bevoorrading van olie en benzine in de nabijheid van de plaats waar het aggregaat zal worden gebruikt, met inachtnaam van een zekere afstand omwille van de veiligheid.

4. Gebruik van het aggregaat

4.1. Startprocedure (figuur A)

- ❶ Controleer het brandstofpeil met behulp van de brandstofpeilmeter vlakbij de dop van het brandstofreservoir (2).
- ❷ Open de deuren van de kast en controleer het oliepeil ter hoogte van de vuldop – peilstok (3).
- ❸ Open de brandstofkraan (14) door het draaiknopje los te draaien, sluit daarna de deuren weer.
- ❹ Trek heel hard op de hendel van de choke (15) (koude motor).
- ❺ Draai de sleutel van het contactslot (10) in de startstand totdat de motor start, laat daarna de sleutel weer los.
N.B. : Indien de motor na 5 seconden niet start, wacht u 10 seconden alvorens een nieuwe poging te ondernemen.
- ❻ Sluit de deuren van de kast.

4.2. Werking (figuur A)

Als de temperatuur van de motor omhoog begint te gaan, duwt u trapsgewijs tegen de hendel van de choke (15). Wanneer de snelheid van het aggregaat is gestabiliseerd (3 min.):

- ❶ Controleer of de vermogensschakelaar(s) (16) is (zijn) ingeschakeld.
- ❷ Steek de mannelijke stekker(s) in de vrouwelijke stekker(s) van het aggregaat.

4.3. Stilleggen (figuur A)

	Zelfs nadat het aggregaat is uitgeschakeld blijft de motor nog warmte afgeven. Het aggregaat moet na stilstand degelijk worden geventileerd. Zet het contact van de motor op stop "O" om het stroomaggregaat dringend stil te leggen.
Waarschuwing	

- ❶ Haal de stekkers eraf om de motor gedurende 1 of 2 min. leeg te laten draaien.
- ❷ Zet de contactsleutel van de motor (10) op "O", het stroomaggregaat valt stil.
- ❸ Open de deur van de kast, sluit de brandstofkraan (14), en sluit de deur weer.

5. Veiligheden (indien aanwezig, zie tabel met karakteristieken)

5.1. Oliebeveiliging

Deze beveiliging is bedoeld om beschadiging van de motor te voorkomen door gebrek aan olie in het motorcarter. Zij zorgt ervoor dat de motor automatisch wordt uitgeschakeld. Indien de motor stilvalt en niet meer start, dient u het oliepeil van de motor te controleren alvorens op zoek te gaan naar andere oorzaken van storingen.

5.2. Vermogensschakelaar

Het elektrisch circuit van het aggregaat is beveiligd door middel van meerdere magnetothermische uitschakelaars, differentiaaluitschakelaars of thermische uitschakelaars. Eventuele overbelasting en/of kortsluiting doen de distributie van elektrische spanning stilvallen.

6. Onderhoudsprogramma

6.1. Nut van onderhoud

De frequentie van de onderhoudsbeurten wordt beschreven in het onderhoudsprogramma.

Het is echter de omgeving waarin het stroomaggregaat wordt gebruikt dat bepalend is voor dit programma. Als het aggregaat in veeleisende omstandigheden wordt gebruikt, moeten de intervallen tussen onderhoudsbeurten ook korter worden gehouden.

Deze onderhoudsperiodes gelden alleen voor aggregaten die werken met brandstof en olie conform de specificaties in deze handleiding.

6.2. Onderhoudstabel


Voer de onderhoudsbeurten uit bij de eerste van elke vervaldag die wordt bereikt		Bij elk gebruik	Na de eerste 20 uur	3 maanden of 50 uur	6 maanden of 100 uur	12 maanden of 300 uur
Motorolie	Het peil controleren	•				
	Verversen		•		•	
LuchtfILTER	Controleren	•				
	Reinigen			• (1)		
Brandstoffilter	Vervangen				•	
Ontstekingsbougie	Controleren – Reinigen				•	
Klepstelling	Controleren – Afstellen					• (*)
Brandstoftank	Reinigen					• (*)
Reinigen van het aggregaat					•	
Brandstofleiding	Controleren (vervangen indien nodig)	Elke 2 jaren (*)				
Accu	Controleren			•		

N.B. : * deze werkzaamheden moeten worden overgelaten aan één van onze agenten

(1) : Onderhoud het luchtfILTER frequenter bij gebruik in een stofrijke omgeving.


7. Onderhoudsmethode

7.1. Reinigen van het luchtfilter (figuur B)

	Gebruik nooit benzine of oplosmiddel met een laag vlampunt voor het reinigen van het luchtfilterelement, want dat kan resulteren in brand of explosie.
Gevaar	


- ❶ Open de dubbele deur van de kast.
- ❷ Maak de twee klemmetjes (1) los waarmee het deksel (2) van het luchtfilter vastzit, en neem dan het deksel uit.
- ❸ Neem het schuimrubber element (3) uit. Controleer nauwlettend of het geen scheuren of gaten heeft. Vervang het indien het beschadigd is.
- ❹ Was het element met een afwasmiddel in warm water en spoel dan grondig, ofwel was het in een onbrandbaar oplosmiddel met een hoog vlampunt. Laat het element grondig drogen.
- ❺ Dompel het element in schone motorolie en verwijder het teveel aan olie eruit. De motor zal kort na de start roken indien te veel olie in het schuimrubber is achtergebleven.
- ❻ Maak de binnenkant van het deksel en de houder schoon met een schoonmaakproduct en monteer het schuimrubber element weer
- ❼ Monteer het deksel van de filter en zorg dat het goed vast zit met behulp van klemmetjes, sluit daarna de deur van de kast.

7.2. Vervangen van het brandstoffilter (figuur D)

	Brandstof is een uitermate brandbare stof die in bepaalde omstandigheden kan ontploffen. Rook niet of maak geen vuur of vonken in de nabijheid. Controleer, na het terugplaatsen van het filter, op lekkage en vergewis u ervan dat de plaats wel degelijk droog is alvorens het stroomaggregaat in werking te stellen.
Gevaar	

- ❶ Open de deur van de kast.
- ❷ Sluit de brandstofkraan (1).
- ❸ Noteer de montagerichting van het filter.
- ❹ Maak de twee klemmetjes (2) los waarmee het brandstoffilter (3) vastzit op de leiding en verwijder het filter. Vang de brandstof op in een geschikt recipiënt.
- ❺ Monteer een nieuw filter terug op de leiding en zet de klemmetjes goed vast (controleer of de montagerichting correct is).
- ❻ Open de brandstofkraan (1) en controleer of er geen lek is, sluit daarna de deur van de kast.

7.3. Onderhoud van de startaccu

	Plaats de accu nooit in de buurt van een vlam of vuur Gebruik alleen geïsoleerd gereedschap Gebruik nooit zwavelzuur of aangezuurd water om de elektrolyt bij te vullen.
Gevaar	

- ❶ Open de deuren van het vouwdek en verwijder de accu (zie procedure in paragraaf 7.4).
- ❷ Verwijder de doppen van de accu.
- ❸ Controleer het peil van de elektrolyt en vul, indien nodig, uitsluitend bij met gedestilleerd water.
- ❹ Controleer de lading met behulp van een accuzuurweger en vul zo nodig bij.
- ❺ Monteer de doppen en de accu weer (zie procedure in paragraaf 7.4).
- ❻ Controleer of de verbindingen goed vastgezet zijn en de algemene reinheid, sluit daarna de deuren van de kast.

N.B. : Vervang de accu als hij niet meer oplaadt of als de lading te snel verminderd.

7.4. Verversen van de motorolie (figuren A en C)

Tap de olie af terwijl de motor nog warm is om het carter geheel en snel te laten leeglopen.

- ❶ Open de dubbele deur van de kast.
- ❷ Draai de bouten (Punt 1, Fig. C) van de verbinding van de “-” pool daarna van de “+” pool los.
Let op : Raak de moeren die bij de bouten horen vooral niet kwijt.
- ❸ Draai de bevestigingsschroeven (Punt. 2, Fig. C) van de steunplaat (Punt 3, Fig. C) los, en demonteer deze laatste.
- ❹ Maak de overloopslang los (Punt 4, Fig. C), demonteer daarna de accu (Punt 17, Fig. A).
- ❺ Verwijder de vuldop-peilstok (Punt 3, Fig. A) en de olieaftapplug (Punt 4, Fig. A) en vang de olie op in een passende bak.
- ❻ Plaats, als dit klaar is, de olieaftapplug terug en draai deze vast (Punt 4, Fig. A).
- ❼ Vul het oliecarter met de aanbevolen olie.
- ❽ Plaats de vuldop-peilstok (Punt 3, Fig. A).
- ❾ Controleer of er na het vullen geen olie lekkage is en verwijder met een schone doek alle oliesparen.
- ❿ Monteer de accu volgens de procedure in omgekeerde volgorde van demonteren (sluit de “+” pool en daarna de “-” pool aan), sluit daarna de deur van de kast.

7.5. Controleren van bouten, moeren en schroeven

Dagelijkse nauwgezette controle van alle schroeven is noodzakelijk om incidenten of storingen te voorkomen.

- ❶ Controleer het hele aggregaat vóór iedere start en na elk gebruik.
- ❷ Span alle schroeven aan waarop speling zou kunnen zitten.
Noot: het aanspannen van de bouten van het motorblok moet door een specialist worden uitgevoerd. Informeer bij uw regionaal agent.

7.6. Controle van de ontstekingsbougie (figuur E)

- ❶ Open de deuren van de kast.
- ❷ Haal de kast van de ontstekingsbougie en gebruik een bougiesleutel om de ontstekingsbougie uit te schroeven.
- ❸ Controleer de bougie visueel en gooi ze weg indien de elektrode versleten is of indien de isolator gebarsten of afgeschilferd is. Reinig de bougie met een metaalborstel indien u ze opnieuw wilt gebruiken.
- ❹ Meet visueel de elektrodeafstand met behulp van een dikteaal. De afstand moet 0,70-0,80 mm bedragen. Controleer of de onderlegging van de bougie in goede staat is en schroef de bougie met de hand in om beschadiging van de schroefdraad te voorkomen.
- ❺ Nadat de bougie is ingeschroefd, ze aanspannen met behulp van een bougiesleutel om de onderlegging samen te drukken, daarna de deur van de kast weer sluiten.
N.B. : Om een nieuwe bougie te monteren, deze na het vastdraaien nog 1/2 draai aanspannen om de onderlegging samen te drukken. Bij het monteren van een oude bougie, deze na het vastdraaien nog 1/8 – 1/4 draai aanspannen om de onderlegging samen te drukken.

7.7. Reinigen van het aggregaat

- ❶ Verwijder alle stof en resten rond de uitlaatpot en reinig het aggregaat met behulp van een borstel (wassen met waterstraal is af te raden, en het gebruik van een hogedrukreiniger is verboden).
- ❷ Reinig zorgvuldig de luchtin- en uitgangen naar de motor en alternator.
- ❸ Controleer de algemene toestand van het aggregaat en vervang eventueel defecte onderdelen.

8. Opslag van het aggregaat

Als stroomaggregaten voor een langere periode niet worden gebruikt, moeten bepaalde maatregelen worden genomen om ze in goede staat te bewaren. Vergewis u ervan dat de opslagplaats niet stofferig of vochtig is. Reinig de buitenkant van het stroomaggregaat en breng een roestbeschermend middel aan.

- ❶ Open de deuren van de kast.
- ❷ Open de brandstofkraan en tap het reservoir af in een geschikt recipiënt
- ❸ Ververs de motorolie.
- ❹ Verwijder de bougie en giet ongeveer 15 ml olie in de cilinder en monteer de bougie terug.
- ❺ Draai de motor verschillende keren rechtsom met behulp van een schroevendraaier in de aandrijfklok om zo de olie goed te verspreiden in de cilinder en monteer daarna de ontstekingsbougie terug.
- ❻ Draai opnieuw de motor tot u een zekere weerstand voelt.
- ❼ Maak het stroomaggregaat schoon en sluit de deuren van de kast en sla het aggregaat op een droge en schone plaats op.

9. Opsporen van kleine storingen

	Vermoedelijke oorzaken	Oplossingen
De motor start niet	Aggregaat wordt belast tijdens het starten	Verwijder de belasting
	Brandstofpeil onvoldoende	Vul brandstof bij
	Brandstofkraan gesloten	Open de kraan
	Brandstofvoevoer verstopt of lek	Laat het systeem repareren
	Luchtfilter verstopt	Reinig het luchtfilter
	Accu defect	Laad of vervang de accu
De motor valt stil	Vermoedelijke oorzaken	Oplossingen
	Ventilatieopeningen verstopt	Reinig de aanzuig- en persbeveiligingen
	Overbelasting waarschijnlijk	De belasting controleren
Geen elektrische stroom	Vermoedelijke oorzaken	Oplossingen
	Vermogensschakelaar ingeschakeld	Schakel de vermogensschakelaar in
	Vermogensschakelaar defect	Laat controleren, repareren of vervangen
	Stopcontact defect	Laat controleren, repareren of vervangen
	Voedingskabel van de apparaten defect	Vervang de kabel
Uitschakeling vermogensschakelaar	Vermoedelijke oorzaken	Oplossingen
	Uitrusting of kabel defect	Laat controleren, repareren of vervangen

10. Karakteristieken

Model:	Alizé 6000 E	
Motortype	HONDA GX 390	
Vermogen 50 Hz (W)	5600	
Stroom	230 V – 24,3 A	
Type stopcontacten	1 x 32 A 2 fases + aarde CEE	2 x 10/16 A
Vermogensschakelaar	•	•
Oliebeveiliging	•	
Geluidsniveau EEG (Lwa)	91	
Gewicht in kg (zonder brandstof)	130	
Afmetingen l x b x h in cm	78 x 59 x 75	
Aanbevolen olie	SAE 15W40	
Inhoud van het oliecarter in liter	1.1	
Aanbevolen brandstof	Loodvrije benzine	
Inhoud van de brandstoftank in liter	24	
Bougie	NGK BPR5ES	

• : serie ○ : optie X : onmogelijk

11. Sectie van de kabels

Geleverde stroomsterkte (A)	Lengte van de kabels		
	0 - 50 meter	51 - 100 meter	101 - 150 meter
6	1,5 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²
8	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²
10	2,5 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²
12	2,5 mm ²	6,0 mm ²	10,0 mm ²
16	2,5 mm ²	10,0 mm ²	10,0 mm ²
18	4,0 mm ²	10,0 mm ²	10,0 mm ²
24	4,0 mm ²	10,0 mm ²	16,0 mm ²
26	6,0 mm ²	16,0 mm ²	16,0 mm ²
28	6,0 mm ²	16,0 mm ²	16,0 mm ²

12. Garantie bepalingen

<p><u>Garanties - defecten die vallen onder de garantie bepalingen.</u> De verkoper verbindt zich ertoe elk functioneel gebrek dat voortvloeit uit het ontwerp, materiaal of uitvoering te verhelpen. De verplichting van de verkoper geldt niet in het geval van gebreken die voortvloeien uit materiaal geleverd door de koper, ofwel uit een ontwerp door deze laatste opgelegd. Niet gedekt door garantie zijn incidenten die te wijten zijn aan toeval of overmacht alsook aan vervangingen of herstellingen die het gevolg zijn van normale slijtage van het materiaal, beschadigingen of ongevallen door nalatigheid, ontoereikend toezicht of onderhoud en verkeerd gebruik van dit materiaal.</p> <p>De garantie is strikt beperkt tot gratis vervanging of herstelling in de werkplaatsen af-fabriek, indien de onderdelen materiaal- of constructiefouten vertonen. De leverancier is niet aansprakelijk voor directe of indirecte gevolgen die voortvloeien uit het defect van een onderdeel.</p> <p><u>Duur en aanvang van de garantie.</u> Behoudens bijzondere bepaling geldt deze verbintenis alleen voor gebreken die aan het licht komen tijdens een periode:</p> <ul style="list-style-type: none"> - van 24 maanden of 150 bedrijfsuren (de periode die het eerst wordt bereikt) voor particulier gebruik (assortimenten OPEN en SILENT). - van 12 maanden of 1000 bedrijfsuren (de periode die het eerst wordt bereikt) voor professioneel gebruik. <p>NOOT Particulier gebruik betekent occasioneel, persoonlijk gebruik door een consument als doe-het-zelver.</p> <p>De garantietermijn begint op de dag waarop de koper door schriftelijke kennisgeving wordt verwittigd dat het materiaal te zijner beschikking wordt gesteld. Bij uitstel van de verzending wordt de garantietermijn verlengd met de duur van de vertraging.</p> <p><u>Schadevergoeding.</u> De aansprakelijkheid is strikt beperkt tot de aldus bepaalde verplichtingen en er wordt uitdrukkelijk overeengekomen dat de verkoper aan de koper geen enkele schadevergoeding verschuldigd is wegens opgelopen schade zoals ongevallen van personen, schade aan andere goederen dan die waarvan sprake is in het contract of winstderiving. De garantie bepaling is slechts van toepassing op de koper uit eerste hand en kan niet worden overgedragen op een tweede koper.</p> <p><u>Verzekering van het personeel.</u> Bij ongevallen op welk moment en door welke oorzaak dan ook, is de aansprakelijkheid van de verkoper strikt beperkt tot zijn eigen personeel en het door hem geleverde materiaal.</p> <p>NOOT Alle bestellingen die per brief of mondeling worden geplaatst, evenals de aanvaarding van onze offertes, houden eveneens de formele aanvaarding van onze verkoopvoorwaarden in. Bij toepassing van de garantie zijn vervoerkosten heenreis voor rekening van de klant.</p>	<p>Garantiecertificaat</p> <p>Het aggregaat waarvan de gegevens hieronder vermeld staan</p> <p>Nr. van het aggregaat:</p> <p>Nr. van de motor:</p> <p>is gegarandeerd vanaf deze datum.</p> <p>AGENT:</p> <p>Stempel en handtekening</p>
--	--

13. EG-conformiteitsverklaring

Wij, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, verklaren voor eigen verantwoordelijkheid dat de stroomaggregaten van het type "Alizé 6000 E" voldoen aan de op de datum van fabricage geldende bepalingen van de richtlijnen van de Raad:

- Machinerichtlijn 98/37/EEG van 22 juni 1998.
- Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG van 19 juli 1973 gewijzigd door richtlijn 93/68/EEG van 22 juli 1993.
- Richtlijn 2000/14/EEG van 08/05/2000 betreffende de geluidsemissie in het milieu.
- EMC-richtlijn 89/336/EEG van 3 mei 1989 gewijzigd door richtlijn 92/31/EEG van 28 april 1992 en door richtlijn 93/68/EEG van 22 juli 1993, en dat zij in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normgevendende documenten:
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2/EN 50082-2.

03/2004
G. Le Gall



Содержание	
1. Предварительная информация	7. Операции технического обслуживания
2. Общее описание	8. Хранение генераторной установки
3. Подготовка к эксплуатации	9. Устранение незначительных неисправностей
4. Эксплуатация генераторной установки	10. Характеристики
5. Защитные устройства (если они входят в комплект поставки, см. таблицу с характеристиками)	11. Сечение проводов
6. Порядок технического обслуживания	12. Условия гарантии
	13. Декларация соответствия нормам ЕС

1. Предварительная информация

1.1. Рекомендации

Мы благодарим Вас за приобретение генераторной установки нашего производства! Рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с данным руководством и тщательно соблюдать предписания по мерам безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию Вашей генераторной установки.

Содержащаяся в руководстве информация основана на технических характеристиках, имеющихся на момент выпуска руководства. Поскольку мы постоянно стремимся повышать качество нашей продукции, ее технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Нам будут интересны Ваши замечания!

Данное руководство регулярно обновляется. Нас интересуют Ваши замечания и рекомендации, они помогут улучшить этот документ и сделать его еще более удобным в использовании.

С любыми замечаниями и рекомендациями обращайтесь:

- по факсу: отдел технической документации, номер +33 (0)2 98 41 16 12
- по электронной почте: doctech@sdmo.com

1.2. Символы и таблички на генераторных установках и их значение

		<p>ER P31-02A</p> <p>Внимание, генераторная установка поставляется без масла! Перед запуском генераторной установки обязательно проверьте уровень масла.</p>
Опасность	Внимание, риск поражения электрическим током!	
Заземление	Внимание, опасность ожога!	



1 2 3

1 - Внимание, обратитесь к документации, приложенной к электрогенератору!

2 - Внимание, выхлопные газы токсичны! Не эксплуатируйте установку в замкнутом или плохо вентилируемом помещении

3 - Перед заправкой топливом, остановите двигатель

A = Модель генераторной установки
 B = Мощность генераторной установки
 C = Напряжение тока
 D = Сила тока
 E = Частота тока
 F = Коэффициент мощности

SDMO		SH 10000 E B			A
CE	LWA 99 dB	KW : 10,0	Volt : 230	Amp : 43,4	G
		Hz : 50	Cos Phi : 1	IP : 23	
H	I	Masse Weight : 148 Kg	8528-8 Classe B		K
		N° : 04/2003-33658565-031			

G = Класс защиты
 H = Звуковое давление, создаваемое генераторной установкой
 I = Масса генераторной установки
 J = Соответствие стандарту
 K = Серийный номер




Пример идентификационной таблички

1.3. Правила техники безопасности

	Ни в коем случае не включайте генераторную установку, не установив на место защитные панели и/или не закрыв все точки доступа.
Опасность	Ни в коем случае не снимайте защитные панели и не открывайте точки доступа, если генераторная установка работает.

1.3.1 Предупреждения


В данном руководстве могут использоваться различные предупреждающие символы.

 Опасность	Этот символ указывает на непосредственную угрозу жизни и здоровью человека. Несоблюдение соответствующих предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья.
 Предупреждение	Этот символ указывает на риск для жизни и здоровья человека. Несоблюдение соответствующих предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья.
 Внимание	Этот символ указывает на возможность опасной ситуации. Несоблюдение соответствующих предписаний может привести к нетяжелым травмам или к повреждению оборудования.

1.3.2 Общие рекомендации

Одно из основных условий безопасности - регулярность технического обслуживания (см. таблицу обслуживания). Ни в коем случае не пытайтесь выполнять ремонт или обслуживание генераторной установки, если у Вас не хватает опыта и/или инструментов.

При получении генераторной установки проверьте ее состояние и комплектность поставки. Перемещение генераторной установки должно осуществляться с осторожностью и без рывков, с предварительной подготовкой места для ее хранения или эксплуатации.

 Предупреждение	Перед началом эксплуатации установки необходимо хорошо усвоить назначение всех органов управления и научиться быстро останавливать генераторную установку.
---	--

Никогда не допускайте к эксплуатации генераторной установки лиц, не прошедших необходимый инструктаж.

Никогда не допускайте детей к генераторной установке, даже если она не работает. Избегайте работы генераторной установки в присутствии животных, которые могут нервничать, пугаться и т. д.

Никогда не запускайте двигатель установки без воздушного фильтра и/или выпускного коллектора.


При подключении никогда не меняйте местами положительную и отрицательную клеммы аккумуляторной батареи (если она входит в комплект поставки). Это может привести к серьезным повреждениям электрооборудования.

Никогда не накрывайте генераторную установку чем бы то ни было во время ее работы или непосредственно после остановки (дождитесь, когда двигатель остынет).

Никогда не наносите на генераторную установку масло с целью защиты от коррозии. Некоторые применяемые для консервации масла легко воспламеняются. Испарения некоторых масел опасны при вдыхании.

Всегда соблюдайте местное законодательство, касающееся эксплуатации генераторных установок.

1.3.3 Защита от удара электрическим током

 Опасность	При работе генераторная установка вырабатывает электрический ток. Для защиты от удара электрическим током проверяйте надежность заземления генераторной установки перед каждым запуском.
--	--

Никогда не прикасайтесь к оголенным электрическим проводам или отсоединенным разъемам.

Не прикасайтесь к генераторной установке, если у Вас влажные руки или ноги.

Не допускайте попадания на оборудование жидкости и атмосферных осадков, и не устанавливайте его на влажное основание. Следите за тем, чтобы электрические провода и разъемы всегда были в исправном состоянии.

Не эксплуатируйте находящееся в неисправном состоянии оборудование: это может привести к поражению электрическим током или аварии.


Если длина одного или нескольких проводов, соединяющих генераторную установку с электрическими приборами, больше одного метра, предусмотрите устройство дифференциальной защиты.

Используйте прочные гибкие провода с резиновой изоляцией, соответствующие стандарту 60245-4 Международной электротехнической комиссии (IEC) или идентичные им провода.


Не подключайте генераторную установку к другим источникам электрического питания, например, к местной электросети. В тех исключительных случаях, когда предусмотрено резервное подключение к существующим электросетям, оно должно выполняться только квалифицированным электриком, который обязан учесть особенности работы оборудования и соответствующим образом использовать местную электросеть или электрогенератор.

Защита от удара электрическим током обеспечивается, в том числе, специальными выключателями генераторной установки. В случае замены следует устанавливать выключатели с идентичными номинальными характеристиками.

1.3.4 Меры пожарной безопасности

 Опасность	Любые легковоспламеняющиеся или взрывоопасные вещества (бензин, масло, тряпки и т. д.) держите на удалении от работающей генераторной установки. Двигатель установки не должен работать во взрывоопасной атмосфере, поскольку его электрические и механические части не экранированы и возможно искрение.
--	---

1.3.5 Меры защиты от отработавших газов

 Опасность	Отработавшие газы содержат крайне токсичное вещество - окись углерода. Если его концентрация во вдыхаемом воздухе слишком высока, возможен смертельный исход. Поэтому эксплуатируйте генераторную установку в хорошо вентилируемом помещении, в котором исключено скопление отработавших газов.
--	---

Для нормальной работы генераторной установки необходима хорошая вентиляция. В противном случае двигатель будет работать на повышенных оборотах, с перегревом, что может привести к авариям и повреждению оборудования или находящегося поблизости имущества. Если работа установки внутри здания необходима, предусмотрите соответствующую вентиляцию, чтобы обезопасить находящихся в помещении людей и животных. Отработавшие газы обязательно должны выводиться наружу помещения.

1.3.6 Заправка топливом

	Топливо очень легко воспламеняется, а его пары взрывоопасны. Во время заправки бака запрещается курить, не допускается присутствие открытого огня и искр. При заправке двигатель не должен работать. Все следы топлива следует убрать чистой тряпкой.
Опасность	

Генераторная установка должна стоять на ровной горизонтальной площадке, чтобы топливо из бака не могло пролиться на двигатель. Хранение нефтепродуктов и обращение с ними должны выполняться в строгом соответствии с установленными правилами. При каждой заправке следует перекрывать топливный кран (если он имеется). Для заправки используйте воронку, следите за тем, чтобы не расплескать топливо, а после заполнения бака заверните пробку заправочной горловины. Ни в коем случае не доливайте топливо, если генераторная установка работает или нагрета.

1.3.7 Меры защиты от ожогов

	Не прикасайтесь к двигателю и глушителю системы выпуска отработавших газов во время работы генераторной установки или непосредственно после ее остановки.
Предупреждение	

Горячее масло вызывает ожоги, поэтому следует избегать его контакта с кожей. Прежде чем приступать к любым работам, убедитесь, что в системе смазки отсутствует давление. Никогда не запускайте двигатель и не допускайте его работы, если снята пробка горловины для заправки масла, поскольку возможен выброс масла.

1.3.8 Меры безопасности при использовании аккумуляторных батарей

	Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня Используйте только инструменты, снабженные изоляцией
Опасность	Никогда не доливайте серную кислоту или не дистиллированную воду.

1.3.9 Защита окружающей среды

Никогда не выливайте моторное масло на землю; используйте специально предусмотренную для этого емкость. По возможности старайтесь предотвратить отражение звука от стен и иных элементов конструкций, поскольку это усиливает шум. Если глушитель системы выпуска отработавших газов генераторной установки не снабжен искрогасителем, а установка используется вблизи деревьев, кустарника или дикорастущей травы, будьте предельно внимательны и следите за тем, чтобы искры не вызвали пожара (очистите от растительности достаточно широкую зону вокруг места предполагаемой установки).

1.3.10 Опасность вращающихся частей

	Никогда не приближайтесь к вращающимся частям установки, если Вы в свободной одежде или у Вас длинные распущенные волосы. Не пытайтесь остановить, замедлить или заблокировать вращающиеся части.
Предупреждение	

1.3.11 Мощность генераторной установки (перегрузка)

При непрерывной работе под нагрузкой не допускайте превышения номинальной мощности генераторной установки (в амперах и/или ваттах). Прежде чем подключать и включать генераторную установку, подсчитайте электрическую мощность, потребляемую электрическими приборами (в ваттах). Это значение обычно указано на табличке изготовителя, закрепленной на электрическом приборе - лампе, моторе и т. д. Суммарное значение мощности, потребляемой одновременно всеми включенными приборами не должно превышать значение мощности генераторной установки.

1.3.12 Условия эксплуатации

Заявленные характеристики генераторных установок получены в контрольных условиях в соответствии со стандартом ISO 3046-1:

+27 °C, 100 м над уровнем моря, относительная влажность 60 %, или

+20 °C, 300 м над уровнем моря, относительная влажность 60 %.

Характеристики генераторной установки снижаются на 4 % при увеличении температуры на каждые 10 °C и/или примерно на 1 % при увеличении высоты над уровнем моря на каждые 100 метров.

2. Общее описание

2.1. Описание генераторной установки (рисунок А)

Счетчик часов (поз. 1)	Двигатель (поз. 7)	Топливный фильтр (поз. 13)
Пробка наливной горловины топливного бака (поз. 2)	Глушитель (поз. 8)	Топливный кран (поз. 14)
Пробка-шуп горловины для заправки маслом (поз. 3)	Воздушный фильтр (поз. 9)	Рукоятка воздушной заслонки (поз. 15)
Пробка сливного отверстия (поз. 4)	Выключатель двигателя (поз. 10)	Выключатели (поз. 16)
Гнездо заземления (поз. 5)	Подсветка кожуха (поз. 11)	Аккумуляторная батарея (поз. 17)
Плавкий предохранитель счетчика часов + подсветки кожуха (поз. 6)	Электрические розетки (поз. 12)	Резервуар для хранения электролита (поз. 18)

3. Подготовка к эксплуатации

3.1. Включение пусковой аккумуляторной батареи (рисунок А)

	Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня Используйте только инструменты, снабженные изоляцией
Опасность	Никогда не доливайте серную кислоту или не дистиллированную воду.

Выполните первое включение аккумуляторной батареи на 20 минут перед любыми попытками запуска. Минимальное напряжение: 8 В для аккумуляторной батареи 12 В

- ❶ Откройте пробки.
- ❷ Заполните отсеки электролитом (максимальный уровень: на 10 - 15 мм выше края пластин) и установите на место пробки.
Примечание: Электролит хранится в резервуаре (18) под генераторной установкой.
- ❸ Дайте аккумуляторной батарее постоять в течение 30 минут. Долейте электролит.
Рекомендация: Для проверки уровня электролита используйте чистую деревянную палочку.
- ❹ Проверьте заряд при помощи ареометра для кислоты, и при необходимости зарядите батарею.
- ❺ Измерьте концентрацию электролита (при помощи ареометра для кислоты) и сравните данные с приведенными в таблице ниже.
- ❻ Чтобы узнать среднее значение концентрации электролита, сложите результаты измерений, сделанных при помощи ареометра для кислоты, и разделите сумму на число измерений.
- ❼ Полученное значение показывает степень заряда аккумуляторной батареи. При необходимости зарядите аккумуляторную батарею.

Концентрация	Процент заряда
1,26	100%
1,23	75%
1,20	50%
1,17	25%

3.2. Проверка уровня масла (рисунок А)

	Перед каждым запуском проверяйте уровень масла в двигателе.
--	---

При проверке и добавлении масла генераторная установка должна стоять на горизонтальной площадке.

- ❶ Откройте двойную дверцу кожуха.
- ❷ Извлеките пробку-щуп (3) заправочной горловины и вытрите щуп.
- ❸ Вставьте щуп в горловину для заправки.
- ❹ Проверьте уровень масла на глаз и при необходимости долейте его.
- ❺ При помощи воронки заполните масляный картер до края.
- ❻ Вставьте пробку в горловину заправки до упора.
- ❼ Убедитесь в отсутствии утечек.
- ❽ Вытрите излишек масла чистой тряпкой, затем закройте дверцу кожуха.

3.3. Проверка уровня топлива (рисунок А)

	<p>Заправку топливом выполняйте при остановленном двигателе и в проветриваемом помещении.</p> <p>Не курите и не допускайте наличия открытого огня или искр вблизи места заправки топливом и вблизи места хранения топлива.</p>
Опасность	<p>Используйте только чистое топливо без примеси воды.</p> <p>Не переполняйте топливный бак (внутри заправочной горловины не должно быть топлива).</p> <p>По окончании заправки убедитесь, что пробка бака правильно закрыта.</p> <p>Следите за тем, чтобы не расплескать топливо во время заправки бака.</p> <p>Прежде чем включать генераторную установку, если было разлито топливо, убедитесь, что оно высохло и его пары выветрились.</p>

Визуально проверьте уровень топлива по метке « E/F » возле пробки (2), при необходимости долейте топливо:

- ❶ Отверните пробку (2) заправочной горловины топливного бака.
- ❷ Заполните бак при помощи воронки, стараясь не пролить топливо.
- ❸ Заверните пробку заправочной горловины топливного бака.

3.4. Проверка аккумуляторной батареи стартера

	<p>Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня</p> <p>Используйте только инструменты, имеющие изоляцию</p>
Опасность	<p>Никогда не доливайте серную кислоту или недистиллированную воду.</p>

- ❶ Убедитесь, что вывод "-" аккумуляторной батареи правильно подключен.

3.5. Заземление генераторной установки

Для заземления генераторной установки используйте медный провод сечением 10 мм², который следует соединить с точкой заземления установки и со штырем заземления из гальванизированной стали, заглубленным на 1 метр в землю. Заземление позволяет также снимать статический заряд, образующийся при работе электрического оборудования.

3.6. Место эксплуатации

Установите генераторную установку на ровную горизонтальную поверхность, достаточно прочную, чтобы выдержать вес установки (наклон установки ни в коем случае не должен превышать 10°).

Выберите чистое, проветриваемое и защищенное от непогоды место, предусмотрите запас масла и топлива на безопасном расстоянии от места эксплуатации генераторной установки.

4. Эксплуатация генераторной установки

4.1. Процедура запуска (рисунок А)

- ❶ Проверьте уровень топлива по метке « E/F » возле пробки топливного бака (2).
- ❷ Откройте дверцы кожуха и проверьте уровень масла при помощи пробки-щупа (3) .
- ❸ Откройте топливный кран (14), отвернув рукоятку, затем закройте дверцы.
- ❹ Потяните до упора рукоятку воздушной заслонки (15) (на холодном двигателе).
- ❺ Поверните ключ запуска/остановки двигателя (10) в положение запуска, и удерживайте в этом положении, пока двигатель не заработает.
Примечание: Если двигатель не запускается в течение 5 секунд, прекратите попытку и подождите 10 секунд, прежде чем продолжать попытку.
- ❻ Закройте дверцы кожуха.

4.2. Работа установки (рисунок А)

Когда температура двигателя начнет подниматься, постепенно нажимайте на рукоятку воздушной заслонки (15).
Когда обороты двигателя стабилизируются (спустя примерно 3 минуты):

- ❶ Проверьте, включен(-ы) ли выключатель(-и) (16).
- ❷ Вставьте штепсель(-и) в розетку(-и) генераторной установки.

4.3. Выключение установки (рисунок А)

	После остановки двигателя генераторной установки продолжает выделять тепло. После остановки двигателя следует обеспечить соответствующую вентиляцию.
Предупреждение	Для экстренной остановки генераторной установки установите выключатель запуска/остановки в положение остановка «О».

- ❶ Отключите розетки, чтобы установка поработала без нагрузки в течение одной-двух минут.
- ❷ Установите ключ выключателя двигателя (10) в положение «О»: двигатель остановится.
Откройте дверцу кожуха, закройте топливный кран (14), затем закройте дверцу.

5. Защитные устройства (если они входят в комплект поставки, см. таблицу с характеристиками)

5.1. Устройство безопасности системы смазки

Это устройство предотвращает повреждение двигателя вследствие недостатка масла в картере двигателя. Устройство автоматически останавливает двигатель. Если двигатель остановился и не запускается, проверьте уровень моторного масла, прежде чем приступить к поиску других неисправностей.

5.2. Выключатель

Электрическая цепь генераторной установки защищена несколькими термомагнитными, дифференциальными или тепловыми выключателями. Возможная перегрузка и/или короткое замыкание приведет к отключению подачи электроэнергии.

6. Порядок технического обслуживания

6.1. Напоминание

Частота и содержание операций технического обслуживания приведены в программе технического обслуживания.
Тем не менее, следует уточнить, что эта программа может меняться в зависимости от условий работы генераторной установки. Так, если генераторная установка эксплуатируется в тяжелых условиях, следует сократить интервалы между операциями.
Указанные интервалы обслуживания относятся только к генераторным установкам, в которых используются топливо и масло, соответствующие спецификациям, приведенным в данной инструкции.

6.2. Таблица обслуживания


выполняйте операции технического обслуживания при наступлении каждого из указанных сроков		При каждом использовании	После первых 20 часов работы	3 месяца или 50 часов	6 месяцев или 100 часов	12 месяцев или 300 часов
элемент						
Моторное масло	Проверьте уровень	•				
	Замените		•		•	
Воздушный фильтр	Проверьте	•				
	Очистите			• (1)		
Топливный фильтр	Замените				•	
Свеча зажигания	Проверьте - очистите				•	
Зазор клапанов	Проверьте - отрегулируйте					• (*)
Топливный фильтр и бак	Очистите					• (*)
Очистка генераторной установки					•	
Топливопровод	Проверьте (при необходимости замените)	Через каждые два года (*)				
Аккумуляторная батарея	Проверьте			•		

Примечание: * Эту операцию должен выполнять специалист нашей компании

(1): При использовании в условиях сильной запыленности производите обслуживание воздушного фильтра чаще.


7. Операции технического обслуживания

7.1. Очистка воздушного фильтра (рисунок В)

	Во избежание возгорания или взрыва, никогда не используйте для очистки элементов воздушного фильтра бензин или легковоспламеняющийся растворитель.
Опасность	


- ❶ Откройте двойную дверцу кожуха.
- ❷ Отсоедините оба держателя (1) крышки (2) воздушного фильтра и снимите крышку.
- ❸ Извлеките элемент из пеноматериала (3). Тщательно проверьте, нет в нем разрывов и отверстий. Если элемент поврежден, замените его.
- ❹ Промойте элемент из пеноматериала в теплом растворе бытового моющего средства и тщательно прополощите, или промойте в невоспламеняющемся или трудно воспламеняющемся растворителе. Тщательно просушите элемент.
- ❺ Пропитайте элемент чистым моторным маслом и отожмите излишек масла. Если в элементе останется слишком много масла, при первом запуске двигатель будет дымить.
- ❻ Очистите внутреннюю поверхность крышки и держатель моющим средством, затем установите на место элемент из пеноматериала
- ❼ Установите на место крышку фильтра и закрепите держателями, затем закройте дверцу кожуха.

7.2. Замена топливного фильтра (рисунок D)

	Топливо очень легко воспламеняется, а при определенных условиях оно взрывоопасно. Не курите и не допускайте наличия поблизости огня и искр. После установки фильтра, прежде чем запускать генераторную установку, убедитесь в отсутствии утечек и в том, что в месте расположения установки отсутствует пролитое топливо.
Опасность	

- ❶ Откройте дверцу кожуха.
- ❷ Закройте топливный кран (1).
- ❸ Запомните направление установки фильтра.
- ❹ Отсоедините две защелки (2) крепления топливного фильтра (3) на трубопроводе и снимите фильтр. Соберите топливо в соответствующую емкость.
- ❺ Установите на трубопровод новый фильтр и закрепите его при помощи зажимов (проверьте установку фильтра по стрелке).
- ❻ Откройте топливный кран (1) и убедитесь в отсутствии утечек, затем закройте дверцу кожуха.

7.3. Обслуживание пусковой аккумуляторной батареи

	Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня Используйте только инструменты, снабженные изоляцией Никогда не доливайте серную кислоту или недистиллированную воду.
Опасность	

- ❶ Откройте дверцы кожуха и снимите аккумуляторную батарею (см. процедуру в разделе 7.4).
- ❷ Снимите пробки аккумуляторной батареи.
- ❸ Проверьте уровень электролита и при необходимости долейте только дистиллированную воду.
- ❹ Проверьте заряд батареи при помощи ареометра для кислоты, и при необходимости зарядите батарею.
- ❺ Закройте пробки и установите на место аккумуляторную батарею (см. процедуру в разделе 7.4).
- ❻ Убедитесь в правильности затяжки соединений и общей чистоте, затем закройте дверцы кожуха.

Примечание: Замените аккумуляторную батарею, если она не заряжается или слишком быстро разряжается.

7.4. Замена моторного масла (рисунки А и С)

Для быстрого и полного слива масла выполняйте эту операцию на горячем двигателе.

- ❶ Откройте двойную дверцу кожуха.
- ❷ Отверните винты (поз. 1, рис. С) клеммы “-”, а затем - клеммы “+”.
Внимание: Не потеряйте гайки, соответствующие винтам.
- ❸ Отверните винты (поз. 2, рис. С) крепления фиксирующей пластины (поз. 3, рис. С), и снимите ее.
- ❹ Отсоедините отводящий шланг (поз. 4, рис. С) и снимите аккумуляторную батарею (поз. 17, рис. А).
- ❺ Снимите пробку-щуп горловины для заправки масла (поз. 3, рис. А) и пробку сливного отверстия (поз. 4, рис. А), и слейте масло в подходящую емкость.
- ❻ По окончании слива заверните и затяните пробку сливного отверстия (поз. 4, рис. А).
- ❼ Залейте в масляный картер рекомендованное моторное масло.
- ❽ Установите на место пробку-щуп горловины для заправки масла (поз. 3, рис. А).
- ❾ Убедитесь в отсутствии утечек масла после заправки и вытрите чистой тряпкой все следы масла.
- ❿ Установите на место аккумуляторную батарею в порядке, обратном порядку снятия (соедините сначала клемму “+”, а затем - клемму “-”), затем закройте дверцу кожуха.

7.5. Проверка винтовых соединений

Для предотвращения несчастного случая или поломки необходим ежедневный тщательный контроль всех винтовых соединений.

- ❶ Осматривайте генераторную установку перед каждым запуском и после каждого использования.
- ❷ Подтягивайте винтовые соединения, затяжка которых ослабла.

Примечание: затяжка болтов головки блока цилиндров должна выполняться специалистом. Обратитесь к нашему региональному представителю.

7.6. Проверка свечи зажигания (рисунок Е)

- ❶ Откройте дверцы кожуха.
- ❷ Снимите колпачок со свечи зажигания и при помощи свечного ключа выверните свечу.
- ❸ Осмотрите свечу зажигания. Свечу зажигания с изношенными электродами, оплавленным или отслаивающимся изолятором, следует утилизировать. Если Вы будете использовать свечу зажигания далее, очистите ее металлической щеткой.
- ❹ С помощью калиброванной пластины проверьте зазор между электродами свечи. Зазор должен составлять 0,70-0,80 мм. Проверьте состояние уплотнительной шайбы свечи зажигания и заверните свечу вручную, чтобы не повредить резьбу.
- ❺ Установив свечу зажигания, доверните ее при помощи свечного ключа, чтобы сжать шайбу, затем закройте дверцу кожуха.

Примечание: Устанавливая новую свечу, доверните ее на 1/2 оборота, чтобы сжать шайбу. Устанавливая ранее использовавшуюся свечу, доверните ее на 1/8 – 1/4 оборота, чтобы сжать шайбу.

7.7. Очистка генераторной установки

- ❶ Удалите пыль и грязь вокруг выпускного коллектора и очистите генераторную установку тряпкой и щеткой (не рекомендуется мыть ее струей воды, запрещается использовать устройства подачи воды под высоким давлением).
- ❷ Тщательно очистите отверстия для впуска и выпуска воздуха на двигателе и генераторе.
- ❸ Проверьте общее состояние генераторной установки и замените неисправные детали.

8. Хранение генераторной установки

Если генераторная установка не будет эксплуатироваться в течение длительного времени, ее следует специально подготовить к хранению. Убедитесь в том, что в зоне хранения нет избытка пыли или влаги. Очистите внешние поверхности генераторной установки и нанесите средство против ржавчины.

- ❶ Откройте дверцы кожуха.
- ❷ Откройте топливный кран и слейте топливо в соответствующую емкость.
- ❸ Замените моторное масло.
- ❹ Извлеките свечу и залейте в цилиндр около 15 мл масла; затем установите свечу на место.
- ❺ Несколько раз поверните вал двигателя по часовой стрелке, вставив отвертку в кожух привода, чтобы тщательно распределить масло внутри цилиндра, после чего установите на место свечу зажигания.
- ❻ Вновь поворачивайте вал двигателя, пока не почувствуете сопротивление.
- ❼ Очистите генераторную установку, закройте дверцы кожуха и поместите генераторную установку в чистое сухое место.

9. Устранение незначительных неисправностей

	Возможные причины	Способ устранения
Двигатель не запускается	Во время запуска генераторная установка находится под нагрузкой	Выключите нагрузку
	Недостаточный уровень топлива	Долейте топливо
	Перекрыт топливный кран	Откройте кран
	Засорен или протекает топливопровод	Отремонтируйте топливопровод
	Засорен воздушный фильтр	Очистите воздушный фильтр
Неисправна аккумуляторная батарея	Зарядите или замените аккумуляторную батарею	
Двигатель глохнет	Возможные причины	Способ устранения
	Перекрыты вентиляционные отверстия	Очистите защитные элементы системы впуска и выпуска воздуха
	Возможна перегрузка	Проверьте нагрузку
Не подается электрический ток	Возможные причины	Способ устранения
	Выключен выключатель	Включите выключатель
	Неисправен выключатель	Проверьте и отремонтируйте или замените
	Неисправна розетка	Проверьте и отремонтируйте или замените
	Неисправен провод питания электрического прибора	Замените провод
Неисправен генератор	Проверьте и отремонтируйте или замените	
Сработал предохранитель	Возможные причины	Способ устранения
	Неисправно оборудование или электрический провод	Проверьте и отремонтируйте или замените

10. Характеристики

Модель	Alizé 6000 E	
Тип двигателя	HONDA GX 390	
Мощность 50 Гц (Вт)	5600	
Ток	230 V – 24,3 A	
Тип розеток	1 x 32 A 2 фазы + заземление - ЕЭС	2 x 10/16 A
Выключатель	•	•
Устройство безопасности системы смазки	•	
Уровень звукового давления, ЕЭС (Lwa)	91	
Масса, кг (без топлива)	130	
Размеры, Д x Ш x В, см	78 x 59 x 75	
Рекомендованное масло	SAE 15W40	
Емкость картера двигателя, л	1.1	
Рекомендованное топливо	Неэтилированный бензин	
Емкость топливного бака, л	24	
Свеча	NGK BPR5ES	

•: серийное исполнение ○: опция X: невозможно

11. Сечение проводов

Подаваемая мощность (А)	Длина проводов		
	0 – 50 метров	51 – 100 метров	101 – 150 метров
6	1,5 мм ²	1,5 мм ²	2,5 мм ²
8	1,5 мм ²	2,5 мм ²	4,0 мм ²
10	2,5 мм ²	4,0 мм ²	6,0 мм ²
12	2,5 мм ²	6,0 мм ²	10,0 мм ²
16	2,5 мм ²	10,0 мм ²	10,0 мм ²
18	4,0 мм ²	10,0 мм ²	10,0 мм ²
24	4,0 мм ²	10,0 мм ²	16,0 мм ²
26	6,0 мм ²	16,0 мм ²	16,0 мм ²
28	6,0 мм ²	16,0 мм ²	16,0 мм ²

12. Условия гарантии

<p>Гарантия - дефекты, на которые распространяется гарантия Продавец обязуется устранить любое нарушение в работе устройства, вызванное конструкцией, качеством материалов или изготовления устройства. Обязательства продавца не распространяются на неисправности, вызванные либо материалами, предоставленными покупателем, либо примененной им конструкцией. Гарантия не распространяется на неисправности, объясняющиеся непредвиденными или форс-мажорными обстоятельствами, а также на замену или ремонт вследствие естественного износа оборудования, поврежденный и аварий в результате небрежности, недостаточного контроля и обслуживания, или неправильного использования этого устройства. Гарантия строго ограничивается бесплатной заменой или ремонтом и отправкой с завода деталей с дефектами, вызванными материалом или конструкцией. Поставщик не несет ответственность за прямые или косвенные последствия неисправности детали.</p> <p>Длительность и дата начала гарантии Данное обязательство, за исключением особого указания, применяется только к недостаткам, которые проявились в период:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 24 месяца или 150 часов работы (по достижении первого из указанных сроков) при использовании частным лицом (касается серий OPEN и SILENT). - 12 месяцев или 1000 часов работы (по достижении первого из указанных сроков) при профессиональном использовании. <p>ПРИМЕЧАНИЕ "Использование частным лицом" означает периодическое использование потребителем для личных домашних целей.</p> <p>Срок действия гарантии исчисляется от даты письменного уведомления продавца покупателем о том, что оборудование поступило в его распоряжение. Если отправка задерживается, срок действия гарантии продлевается на время задержки.</p> <p>Возмещение ущерба Ответственность строго ограничена перечисленными выше обязательствами, и специально оговаривается, что продавец не может быть привлечен к возмещению покупателю какого-либо ущерба, например, при несчастном случае, нанесении ущерба имуществу, не относящемуся к договору, или упущенной выгоде. Условия гарантии распространяются только на первого покупателя и не могут быть переданы последующим покупателям.</p> <p>Страхование персонала При несчастных случаях, произошедших в любой момент и по любой причине, ответственность продавца строго ограничена его собственным персоналом и оборудованием.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ Любые заказы, переданные в письменной или устной форме, а также принятие наших предложений, означают также безусловное принятие наших условий продаж.</p> <p>Расходы по доставке на завод для гарантийного обслуживания лежат на ответственности клиента.</p>	<p>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</p> <p>На нижеуказанную генераторную установку:</p> <p>Номер генераторной установки:</p> <p>Номер двигателя:</p> <p>распространяется гарантия, начиная с даты поставки.</p> <p>АГЕНТ:</p> <p>Печать и подпись</p>
--	--

13. Декларация соответствия нормам ЕС

Мы, Компания SDMO, расположенная по адресу: 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, заявляем под нашу ответственность, что генераторные установки типа «Alizé 6000 E» отвечают требованиям директив ЕС, действующих на момент их изготовления:

- Директива относительно машин 98/37/ЕЭС от 22 июня 1998.
- Директива относительно электрооборудования низкого напряжения 73/23/ЕЭС от 19 июля 1973 с изменениями, внесенными директивой 93/68/ЕЭС от 22 июля 1993.
- Директива 2000/14/ЕЭС от 08.05.2000 относительно звукового излучения в окружающую среду.
- Директива относительно электромагнитной совместимости 89/336/ЕЭС от 3 мая 1989 с изменениями, внесенными директивой 92/31/ЕЭС от 28 апреля 1992 и директивой 93/68/ЕЭС от 22 июля 1993, а также соответствуют следующим стандартам и нормативным документам:
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2/EN 50082-2.

03/2004
G. Le Gall



Innehåll	
1. Inledning	7. Underhållsmetod
2. Allmänt	8. Förvaring av aggregatet
3. Förebereelser innan aggregatet tas i bruk	9. Felsökning av små fel
4. Användning	10. Karakteristika
5. Skyddsutrustning (i förekommande fall, se tabell med karakteristika)	11. Kabelöversikt
6. Underhållsprogram	12. Garantiklausul
	13. EG-försäkran om överensstämmelse

1. Inledning

1.1. Rekommendationer

Tack för att du har valt ett av våra generatoraggregat. Du bör noggrant läsa igenom handboken och alltid följa de säkerhetsföreskrifter och anvisningar om användning och underhåll som gäller för generatoraggregatet.

Handboken innehåller den tekniska information som fanns att tillgå vid handbokens tryckning. Eftersom vi är angelägna om att hela tiden förbättra våra produkters kvalitet kan informationen komma att ändras utan föregående meddelande.

Vi vill veta vad du tycker!

Handboken uppdateras löpande. Vi vill veta vad du tycker; det hjälper oss att utveckla handboken så att den blir så bra som möjligt.

Om du vill tala om vad du tycker och har förslag på förändringar kan du kontakta oss på följande sätt:

- via fax: service för teknisk dokumentation, nummer +33 (0)2 98 41 16 12
- via e-post: doctech@sdmo.com

1.2. Förklaring av bilder och anvisningar på aggregatet

 Fara	 Varning! Risk för elektriska stötar	 ER P31-02A OBS! Generatoraggregaten levereras utan olja. Kontrollera alltid oljenivån innan aggregatet startas.
 Jord	 Varning, risk för brännskador	



1 2 3

- 1 - Obs! Se den dokumentation som levereras med generatoraggregatet
 2 - Varning! Giftiga avgasutsläpp. Får ej användas i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen.
 3 - Stäng av motorn innan du fyller på bränsle

A = Aggregatmodell
 B = Effekt
 C = Spänning
 D = Strömstyrka
 E = Strömfrekvens
 F = Effektfaktor

SDMO		SH 10000 E B			A
CE	LWA 99 dB H	KW - 10,0 B	Volt - 230 C	Amp - 43,4 D	G
		Hz - 50 E	Cos Phi: 1 F	IP - 23 G	
Masse Weight - 148 Kg I		8528-8 Classe B J			K
N°: 04/2003-33658565-031					

G = Skyddsklass
 H = Aggregatets akustiska effekt
 I = Aggregatets jord
 J = Referensnorm
 K = Serienummer




Exempel på identifieringsbricka

1.3. Säkerhetsanvisningar och säkerhetsföreskrifter

 Fara	<p>Starta aldrig generatoraggregatet utan att ha satt dit alla skyddskåpor och stängt alla åtkomstluckor. Ta aldrig bort skyddskåpor och öppna aldrig åtkomstluckorna när generatoraggregatet är i funktion.</p>
----------	---

1.3.1 Varningar


Handboken kan innehålla flera olika varningsmeddelanden.

 Fara	Den här symbolen innebär omedelbar livsfara eller hälsorisk för berörda personer. Om den här anvisningen inte följs kan det få allvarliga följder för berörda personers liv och hälsa.
 Varning	Den här symbolen påminner om riskerna för berörda personers liv och hälsa. Om den här anvisningen inte följs kan det få allvarliga följder för berörda personers liv och hälsa.
 OBS!	Den här symbolen anger att en situation innebär fara. Om anvisningen inte följs kan det leda till att berörda personer får lättare skador eller att övrig utrustning förstörs.

1.3.2 Allmänt

Att följa underhållsintervallet tillhör de grundläggande säkerhetsåtgärderna (se underhållstabell). Försök aldrig att utföra reparationer eller underhåll på egen hand om du saknar erfarenhet och/eller nödvändiga verktyg.

Kontrollera att generatoraggregatets delar är i gott skick och skaffa dig en god överblick över hur aggregatet används. Hantera aggregatet varsamt och se till att det utrymme där det ska stå har förberetts för detta.

 Varning	Innan du börjar använda aggregatet är det viktigt att du vet hur du stänger av det direkt och helt och hållet behärskar samtliga styr- och manöverdon.
--	--

Låt aldrig någon som inte har fått nödvändig information om hur aggregatet används sköta aggregatet.

Låt aldrig barn komma nära aggregatet, inte ens när det är avstängt. Undvik att använda aggregatet när det finns djur i närheten (de kan bli stressade, rädda etc.).

Starta aldrig motorn utan luftfilter eller avgassystem.


Byt aldrig plats på batteriernas plus- och minuspoler när du sätter dit batterierna (i förekommande fall). En sådan växling kan medföra allvarliga skador på den elektriska utrustningen.

Täck aldrig över generatoraggregatet när det används eller nyss har stängts av (vänta tills motorn har svalnat).

Olja aldrig in generatoraggregatet för att skydda det mot rost. Vissa oljor är lättantändliga. Dessutom kan de vara farliga att andas in.

Följ alltid gällande lokala bestämmelser om hur generatoraggregat ska användas.

1.3.3 Förebyggande åtgärder mot elektriska stötar

 Fara	När generatoraggregaten används producerar de elektrisk ström. Jordanslut generatoraggregatet varje gång det används för att skydda dig mot elektriska stötar.
---	---

Ta aldrig i oskyddade kablar eller fränkopplade anslutningar.

Ta aldrig i generatoraggregatet med fuktiga händer eller när du är våt om fötterna.

Spruta aldrig vatten eller annan vätska på utrustningen och utsätt den aldrig för dålig väderlek, ställ den inte heller på en våt eller fuktig yta. Se alltid till att elkablar och anslutningar är i gott skick.

Använd aldrig defekt utrustning eftersom det kan orsaka stötar eller skada utrustningen.


Se till att ha en jordfelsbrytare mellan generatoraggregatet och utrustningen om den eller de kablar som används är längre än 1 meter.

Använd böjliga och tåliga kablar med gummihölje enligt IEC 60245-4, eller motsvarande kablar.


Anslut inte generatoraggregatet till andra strömkällor, till exempel det allmänna elnätet. I specialfall, när ett befintligt elnät planeras att användas, får endast kvalificerade elektriker upprätta anslutningen och de måste ta hänsyn till utrustningens olika funktioner, beroende på om det är det allmänna elnätet eller generatoraggregatet som används.

Strömbrytare som är speciellt anpassade för generatoraggregatet skyddar mot elektriska stötar. Om strömbrytarna måste bytas måste de ersättas av likvärdiga strömbrytare, d.v.s. med nominella värden och identiska egenskaper.

1.3.4 Förebyggande åtgärder mot eldsvåda

 Fara	Avlägsna allt som är lättantändligt och explosionsfarligt (bensin, olja, tyg etc.) när aggregatet är i funktion. Motorn får inte vara igång när det finns explosiva medel i närheten. Det finns risk att gnistor bildas eftersom inte alla elektroniska och mekaniska delar är skyddade.
---	---

1.3.5 Förebyggande åtgärder mot avgaser

 Fara	Utsläppet är mycket giftigt eftersom det innehåller koloxid. Koloxid kan vara dödligt om den koncentrerade halten i inandningsluften är alltför hög. Därför ska generatoraggregatet alltid användas i en välventilerad lokal där det inte finns risk för att gas samlas.
---	---

Bra ventilation krävs för att generatoraggregatet ska fungera ordentligt. Annars går motorn för fort på för hög temperatur, vilket kan orsaka olyckor eller skada omgivande utrustning och föremål. Om aggregatet måste startas inomhus, se till att ventilationen är tillräcklig så att inte personer eller djur tar skada. Utsläppets utslag måste vara utomhus.

1.3.6 Bränslepåfyllning

	Bränslet är extremt lättantändligt och bränsleångorna explosiva. Det är förbjudet att röka eller använda något som kan orsaka lågor eller gnistor när tanken fylls på. När tanken fylls på måste motorn vara avstängd. Gör rent och ta bort alla spår av bränsle med en ren trasa.
Fara	

Ställ alltid generatoraggregatet på en jämn yta, plan och horisontell, för att förhindra att bränslet i tanken läcker ut på motorn. Oljeprodukter ska förvaras och användas i enlighet med gällande lag. Stäng alltid bränslekranen (i förekommande fall) när du fyller på bränsle. Fyll på tanken med hjälp av en tratt och var försiktig så att du inte spiller ut bränslet. När tanken är påfylld skruvar du på bränsletankens lock. Fyll aldrig på bränsle när generatoraggregatet är igång eller fortfarande är varmt.

1.3.7 Förebyggande åtgärder mot brännskador

	Ta aldrig i motorn eller avgassystemets ljuddämpare när generatoraggregatet är igång eller nyss har stängts av.
Varning	

Varm olja ger brännskador, undvik därför hudkontakt. Se till att systemet inte längre är igång innan du gör ingrepp i det. Man får aldrig starta eller dra runt motorn när oljepåfyllningspluggen är borttagen eftersom det finns risk för att olja sprutar ut.

1.3.8 Försiktighetsåtgärder vid batterianvändning

	Placera aldrig batteriet nära eld eller låga. Använd endast isolerade verktyg. Använd aldrig svavelsyra eller surt vatten för att återställa elektrolytnivån.
Fara	

1.3.9 Miljöhänsyn

Töm eller håll aldrig motorolja direkt på marken, utan använd en anpassad behållare. Undvik i så stor utsträckning som möjligt att väggar eller annan utrustning bildar eko eftersom detta ökar ljudvolymen. Om ljuddämparen i generatoraggregatets avgassystem inte har något gnistgaller och det behöver användas i skogiga eller buskbevuxna områden eller i gräsbevuxen obrukad terräng måste du vara mycket försiktig och se till att inte gnistor orsakar brand (röj upp ett tillräckligt stort område där du tänker ställa generatoraggregatet).

1.3.10 Se upp för rörliga delar

	Gå aldrig i närheten av rörliga delar om du har löst sittande kläder eller långt hår och inget hårnät. Försök inte att stanna, sakta farten eller blockera en rörlig del när den är igång.
Varning	

1.3.11 Generatoraggregatets kapacitet (överbelastning)

Överskrid aldrig kapaciteten för generatoraggregatets nominella prestanda (strömstyrka och/eller effekt) när det används kontinuerligt. Räkna ut hur hög prestanda som behövs för den elektriska utrustningen (i watt) innan generatoraggregatet ansluts och tas i bruk. Förbrukningen finns oftast angiven på tillverkningsskylten som sitter på lamporna, de elektriska apparaterna, motorerna etc. Den totala förbrukningen hos de apparater som används bör inte på en och samma gång överstiga aggregatets nominella prestanda.

1.3.12 Användningsvillkor

Generatoraggregatets prestanda är framtagna i enlighet med ISO 3046-1:

+ 27 °C, 100 m över havet, med en luftfuktighet på 60 %, eller

+ 20 °C, 300 m över havet, med en luftfuktighet på 60 %.

Generatoraggregatets prestanda sjunker cirka 4 % varje gång temperaturen höjs 10°C och/eller cirka 1 % varje gång höjden ökar med 100 m.

2. Allmänt

2.1. Beskrivning av aggregatet (bild A)

Timmätare (märkt 1)	Motor (märkt 7)	Bränslefilter (märkt 13)
Bränsletankens plugg (märkt 2)	Ljuddämpare (märkt 8)	Bränsleventil (märkt 14)
Oljepåfyllningsplugg/oljemätsticka (märkta 3)	Luftfilter (märkt 9)	Startmotor (märkt 15)
Oljetömningsplugg (märkt 4)	Motorkontakt (märkt 10)	Strömbrytare (märkt 16)
Jordanslutning (märkt 5)	Belysning insteg (märkt 11)	Batteri (märkt 17)
Säkring timmätare + belysning insteg (märkt 6)	Eluttag (märkta 12)	Lagringskärl för elektrolyt (märkt 18)

3. Föreberedelser innan aggregatet tas i bruk

3.1. Driftsättning av startbatteri (bild A)


	Placera aldrig batteriet nära eld eller låga. Använd endast isolerade verktyg. Använd aldrig svavelsyra eller surt vatten för att återställa elektrolytnivån.
Fara	

Sätt igång batteriet 20 minuter innan du försöker starta aggregatet. Minimispänning: 8 V för ett 12 V batteri

- ❶ Ta bort tätningspluggarna.
- ❷ Fyll på elektrolyt (maxnivå: 10 till 15 mm ovanför brickorna) och sätt dit tätningspluggarna.
Obs! Elektrolyten förvaras i ett kärl (18) under aggregatet.
- ❸ Låt batteriet vila i 30 minuter. Justera nivån med elektrolyt.
Anvisning: Kontrollera elektrolytnivåerna med hjälp av en ren trästicka.
- ❹ Kontrollera batteriets laddning med hjälp av en syraprovare.
- ❺ Mät koncentrationen (läs av syraprovaren) och jämför värdet med tabellen nedan.
- ❻ För att få fram en genomsnittlig koncentration av elektrolyt adderar du syraprovarens värden och delar dem med antalet uppmätta värden.
- ❼ Detta värde visar batteriets laddningsstatus. Ladda det vid behov.

Koncentration	Laddningsprocent
1,26	100 %
1,23	75 %
1,20	50 %
1,17	25 %


3.2. Oljenivåkontroll (bild A)

	Kontrollera alltid motorns oljenivå innan aggregatet startas
---	--

Vid kontrollen, liksom vid påfyllningen, ska aggregatet stå på en horisontell yta.

- ❶ Öppna den dubbla kappluckan.
- ❷ Ta bort enheten plugg-mätsticka (3) och torka av mätstickan.
- ❸ För in mätstickan i påfyllningsröret.
- ❹ Gör en okulärbesiktning av nivån och fyll på vid behov.
- ❺ Fyll på oljeträget så mycket som möjligt med hjälp av en tratt.
- ❻ För pluggen så långt in som det går i påfyllningsröret.
- ❼ Kontrollera att det inte förekommer läckor.
- ❽ Torka bort överflödiga olja med en ren trasa och stäng sedan kappluckan.


3.3. Bränslenivåkontroll (bild A)

	Stäng av motorn innan du fyller på bränsle och se till att du befinner dig på en välventilerad plats. Det är förbjudet att röka, använda öppen låga eller åstadkomma gnistor i närheten av de platser där bränslet fylls på och förvaras. Använd endast rent bränsle utan förekomst av vatten.
Fara	Fyll inte på för mycket bränsle i tanken (det ska inte finnas bränsle i påfyllningsröret). Kontrollera att tanklocket är ordentligt stängt när du har fyllt på bränsle. Var försiktig så att du inte spillar ut bränsle när du fyller på tanken. Om du har spillt ut bränsle, se till att det har torkat och att ångorna har avdunstat innan du startar generatoraggregatet.

Kontrollera bränslenivån med påfyllningsindikatorn "E/F" som sitter bredvid pluggen (2) och fyll på mer om det behövs:

- ❶ Lossa bränsletankens plugg (2).
- ❷ Fyll på tanken med hjälp av en tratt, var försiktig så att du inte spillar ut bränsle.
- ❸ Skruva åt bränsletankens lock.

3.4. Kontroll av startbatteri

	Placera aldrig batteriet nära eld eller låga. Använd endast isolerade verktyg.
Fara	Använd aldrig svavelsyra eller surt vatten för att återställa elektrolytnivån.

- ❶ Kontrollera att batteriets minuspol är korrekt ansluten till kretsen.

3.5. Aggregatets jordanslutning

Jordanslut aggregatet med en koppartråd på 10 mm² fäst på aggregatets jordanslutning och på ett jordspett av galvaniserat stål som är nedgrävt 1 meter i marken. Tack vare jordningen avleds den statiska elektricitet som elmaskinerna genererar.

3.6. Placering

Placera generatoraggregatet på en plan, horisontell och tillräckligt motståndskraftig yta så att inte aggregatet fastnar (aggregatet bör inte luta mer än 10° åt något håll).

Välj en ren, välventilerad plats skyddad från dåligt väder och se till att det finns olja och bensin för påfyllning i närheten av den plats där aggregatet används, men håll ett visst säkerhetsavstånd.

4. Användning

4.1. Igångsättning (bild A)

- ❶ Kontrollera bränslenivån med indikatorn "E/F" som sitter bredvid bränsletankens plugg (2).
- ❷ Öppna kappluckorna och kontrollera oljenivån med enheten plugg-mätsticka (3).
- ❸ Öppna bränslekranen (14) genom att skruva loss reglaget och stäng sedan luckorna.
- ❹ Dra ut startsnöret (15) hela vägen (kall motor).
- ❺ Vrid tändningsnyckeln (10) till startläget tills motorn startar och släpp sedan nyckeln.
Obs! Om motorn inte startar inom 5 sekunder avbryter du försöket och väntar i 10 sekunder innan du försöker igen.
- ❻ Stäng kappluckorna.

4.2. Funktion (bild A)

När motortemperaturen börjar stiga drar du stegvis i startsnöret (15).
Gör följande när aggregatets hastighet har stabiliserats (3 min):

- ❶ Kontrollera att strömbrytarna (16) är aktiverade.
- ❷ Koppla ihop aggregatets han- och honkontakter.

4.3. Stopp (bild A)

	När aggregatet har stängts av fortsätter motorn att avge värme trots att den är avstängd. Se till att generatoraggregatet ventileras tillräckligt när det har stängts av. Om du behöver nödstanna generatoraggregatet ställer du motorkontakten på O.
Varning	

- ❶ Koppla ifrån anslutningarna och låt motorn gå obelastad i 1 eller 2 min.
- ❷ Placera tändningsnyckeln (10) i läget "O", då stannar aggregatet.
- ❸ Öppna kappluckan, stäng bränslekranen(14) och stäng sedan luckan igen.

5. Skyddsutrustning (i förekommande fall, se tabell med karakteristika)

5.1. Oljekontroll

Det här skyddet har utvecklats för att förebygga att motorn skadas på grund av att det finns för lite olja i oljeträget. Motorn stannar automatiskt. Om motorn stannar och inte startar igen, kontrollera motorns oljenivå innan du börjar leta efter andra fel.

5.2. Strömbrytare

Aggregatets elektriska krets skyddas av flera termiska magnetströmbrytare. Vid eventuell överspänning och/eller kortslutning avbryts eldistributionen.

6. Underhållsprogram

6.1. Nödvändig påminnelse

Underhållsintervallerna och de åtgärder som ska vidtas beskrivs i underhållsprogrammet. Det bör understrykas att programmet avgörs av i vilken miljö generatoraggregatet används. Om generatoraggregatet alltså används under stränga förhållanden bör underhållsintervallerna mellan åtgärderna kortas. Underhållsintervallen gäller endast aggregat som går på bränsle och olja som överensstämmer med beskrivningarna i det här häftet.

6.2. Underhållstabell


Utför underhållsåtgärderna efter det villkor som uppfylls först		Vid användning	Efter de första 20 timmarna	3 månader eller 50 timmar	6 månader eller 100 timmar	1 år eller 300 timmar
Motorolja	Kontrollera nivån	•				
	Byt		•		•	
Luftfilter	Kontrollera	•				
	Rengör			• (1)		
Bränslefilter	Byt				•	
Tändstift	Kontrollera – rengör				•	
Ventilspel	Kontrollera – justera					• (*)
Bränsletank	Rengör					• (*)
Rengöring av generatoraggregatet					•	
Bränsleslang	Kontrollera (byt om det behövs)		Vartannat år (*)			
Batteri	Kontrollera			•		

Obs! * Den här åtgärden ska utföras av någon av våra återförsäljare.

(1): Gör underhåll på luftfiltret oftare när aggregatet används i dammig miljö.


7. Underhållsmetod

7.1. Rengöring av luftfilter (bild B)

	Använd aldrig bensin eller lösningsmedel med låg antändningstemperatur för att göra rent luftfiltrets delar, det kan leda till brand eller explosion.
Fara	


- ❶ Öppna den dubbla kappluckan.
- ❷ Ta bort de båda klämmorna (1) som håller luftfiltrets lock (2) på plats och ta sedan bort locket.
- ❸ För skumdelen (3) åt sidan. Kontrollera noga att den inte är skadad och att det inte är hål i den. Byt ut den om den är skadad.
- ❹ Rengör delen med vanligt rengöringsmedel och varmt vatten och skölj den ordentligt eller rengör den med ett icke-lättantändligt lösningsmedel. Låt delen torka helt och hållet.
- ❺ Doppa delen i ren motorolja och vrid ur överflödiga olja. Motorn kommer att ryka första gången den startas om det är för mycket olja i gummidelen.
- ❻ Rengör lockets insida och stödet med ett rengöringsmedel och sätt sedan tillbaka gummidelen
- ❼ Sätt tillbaka filterlocket och kontrollera att den sitter fast med klämmorna. Stäng sedan trappluckan.

7.2. Byte av bränslefiltret (bild D)

	Bränsle är en oerhört lättantändlig substans som under vissa omständigheter kan vara explosivt. Tänk på att inte röka eller använda något som kan orsaka lågor eller gnistor i närheten av bränslet. När du har satt tillbaka filtret, kontrollera att det inte läcker och se till att området är torrt innan du startar generatoraggregatet.
Fara	

- ❶ Öppna kappluckan.
- ❷ Stäng bränslekranen (1)
- ❸ Notera filtrets monteringsriktning.
- ❹ Lossa de båda clipsen (2) som fäster bränslefiltret (3) på slangarna och ta bort filtret. Samla upp bränslet i ett lämpligt kärl.
- ❺ Sätt dit ett nytt filter på slangarna och kontrollera att det är ordentligt fäst med clipsen (se efter att monteringsriktningen är korrekt).
- ❻ Öppna bränslekranen (1) och kontrollera att det inte förekommer något läckage. Stäng sedan kappluckan.

7.3. Underhåll av startbatteri

	Placera aldrig batteriet nära eld eller låga. Använd endast isolerade verktyg. Använd aldrig svavelsyra eller surt vatten för att återställa elektrolytnivån.
Fara	

- ❶ Öppna kappluckorna och ta bort batteriet (metod finns beskriven i stycke 7.4).
- ❷ Ta bort batteripluggarna.
- ❸ Kontrollera elektrolytnivån och fyll vid behov på med destillerat vatten (enbart).
- ❹ Kontrollera batteriladdningen med hjälp av en syraprovare och ladda batteriet om det behövs.
- ❺ Sätt tillbaka pluggarna och sedan batteriet (metoden finns beskriven i stycke 7.4).
- ❻ Kontrollera att anslutningarna är korrekt åtdragna och att allt är rent. Stäng sedan kappluckorna.

Obs! Byt batteriet om det inte laddas eller om laddningen sjunker för snabbt.

7.4. Byte av motorolja (bild A och C)

Töm oljan när motorn fortfarande är varm så att oljan snabbt rinner ut helt och hållet.

- ❶ Öppna den dubbla kappluckan.
- ❷ Lossa anslutningsskruvarna (märkta 1, bild C) på polen “-” och sedan på polen “+”.
Obs! Rubba inte de muttrar som hör samman med skruvarna.
- ❸ Lossa fästskruvarna (märkta 2, bild C) till fästplattan (märkt 3, bild C) och ta bort plattan.
- ❹ Koppla ifrån evakueringsröret (märkt 4, bild C) och ta sedan bort batteriet (märkt 17, bild A).
- ❺ Ta bort enheten påfyllningsplugg-mätsticka (märkt 3, bild A) och avtappningspluggen (märkt 4, bild A) och töm ut oljan i ett lämpligt kärl.
- ❻ När det är klart skruvar du åter i och drar åt avtappningspluggen (märkt 4, bild A).
- ❼ Fyll på motorns oljehållare med olja av rekommenderad typ.
- ❽ Sätt dit enheten påfyllningsplugg-mätsticka (märkt 3, bild A).
- ❾ Kontrollera att det inte läcker ut olja efter påfyllningen och torka upp eventuella oljespår med en ren trasa.
- ❿ Sätt tillbaka batteriet i motsatt ordning mot borttagningen (anslut först polen “+” och sedan “-”) och stäng sedan kappluckan.

7.5. Kontroll av bultar, muttrar och skruvar

Man måste noggrant kontrollera alla bultar, muttrar och skruvar dagligen för att undvika att olyckor inträffar eller fel uppstår.

- ❶ Kontrollera alltid hela generatoraggregatet innan det startas och varje gång det har använts.
- ❷ Skruva åt alla skruvar som skulle kunna lossa.
Anm.: Topplocket bultar måste dras åt av en specialist. Kontakta vår lokala återförsäljare.

7.6. Kontroll av tändstiftet (bild E)

- ❶ Öppna kappluckorna.
- ❷ Ta bort tändstiftets hylsa och ta bort tändstiftet med hjälp av en tändstiftsnyckel.
- ❸ Gör en okulärbesiktning av tändstiftet och släng det om elektroderna är utslitna eller om isoleringen är trasig eller bortskavd. Rengör stiftet med en metallborste om det ska återanvändas.
- ❹ Gör en okulärbedömning av avståndet mellan elektroderna med hjälp av ett bladmått. Avståndet ska vara mellan 0,70 och 0,80 mm. Kontrollera att tändstiftets tätningsbrickor är i gott skick och skruva fast stiftet för hand så att inte gängorna skadas.
- ❺ När du har satt tillbaka stiftet drar du åt det med hjälp av en tändstiftsnyckel så att brickan trycks ihop. Stäng sedan kappluckan igen.
Obs! När du sätter dit ett nytt tändstift, dra åt det ett halvt varv extra så att brickan trycks ihop. När du sätter dit ett gammalt tändstift, dra åt ett 1/8 –1/4 varv extra så att brickan trycks ihop.

7.7. Rengöring av aggregatet

- ❶ Ta bort allt damm och smuts runt avgassystemet och rengör aggregatet med hjälp av en trasa och en borste (vi rekommenderar inte att du använder en vattenstråle och absolut inte en högtryckstvätt).
- ❷ Gör försiktigt rent motorns och generatorns luftintag och luftutblås.
- ❸ Kontrollera aggregatets skick och byt de delar som är defekta i förekommande fall.

8. Förvaring av aggregatet

För generatoraggregat som inte ska användas på en längre tid måste särskilda åtgärder vidtas för att de ska bevaras ordentligt. Se till att förvaringsutrymmet inte är dammigt eller fuktigt. Gör rent generatoraggregatet utvändigt och stryk på rostskydd.

- ❶ Öppna kappluckorna.
- ❷ Öppna bränslekranen och töm ut bränslet i en lämplig behållare.
- ❸ Byt motorolja.
- ❹ Ta bort tändstiftet och håll cirka 15 ml olja i cylindern och sätt tillbaka tändstiftet.
- ❺ Vrid motorn flera gånger medsols med hjälp av en skruvmejsel så att oljan sprids i cylindern och sätt sedan tillbaka tändstiftet.
- ❻ Vrid motorn igen tills det tar emot.
- ❼ Rengör generatoraggregatet och stäng sedan kappluckorna igen. Placera aggregatet på en ren och torr plats.

9. Felsökning av små fel

	Tänkbara orsaker	Justeringsåtgärder
Motorn startar inte	Generatoraggregatet var belastat när motorn startades	Avlasta aggregatet
	Otillräcklig bränsle	Fyll på bränsle
	Stängd bränslekran	Öppna ventilen
	Tilltäppt eller läckande bränslematning	Återställ systemet
	Tilltäppt luftfilter	Gör rent luftfiltret
	Felaktigt batteri	Ladda upp eller byt batteriet
Motorn stannar	Tänkbara orsaker	Justeringsåtgärder
	Öppen ventilation tilltäppt	Rengör de inåtgående och utåtgående skydden
	Möjlig överbelastning	Kontrollera belastningen
Elström saknas	Tänkbara orsaker	Justeringsåtgärder
	Frånslagen strömbrytare	Slå på strömbrytaren
	Defekt strömbrytare	Kontrollera, reparera eller byt
	Defekt honkontakt	Kontrollera, reparera eller byt
	Utrustningens matningskabel defekt	Byt kabel
Strömbrytaren slås av	Defekt generator	Kontrollera, reparera eller byt
	Tänkbara orsaker	Justeringsåtgärder
	Defekt utrustning eller kabel	Kontrollera, reparera eller byt

10. Karakteristika

Modell	Alizé 6000 E	
Motortyp	HONDA GX 390	
Effekt 50 Hz (Watt)	5600	
Ström	230 V – 24,3 A	
Typer av uttag	1 x 32 A 2-fas + jordat CEE	2 x 10/16 A
Strömbrytare	•	•
Oljekontroll	•	
Ljudnivå C.E.E. (Lwa)	91	
Vikt i kg (utan bränsle)	130	
Mått b x l x h i cm	78 x 59 x 75	
Rekommenderad olja	SAE 15W40	
Oljeträgets volym i l	1.1	
Rekommenderat bränsle	Blyfri bensin	
Bränsletankens volym i liter	24	
Tändstift	NGK BPR5ES	

•: serie ○: valfritt X: omöjligt

11. Kabelöversikt

Levererad ström (A)	Kabellängd		
	0–50 meter	51–100 meter	101–150 meter
6	1,5 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²
8	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²
10	2,5 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²
12	2,5 mm ²	6,0 mm ²	10,0 mm ²
16	2,5 mm ²	10,0 mm ²	10,0 mm ²
18	4,0 mm ²	10,0 mm ²	10,0 mm ²
24	4,0 mm ²	10,0 mm ²	16,0 mm ²
26	6,0 mm ²	16,0 mm ²	16,0 mm ²
28	6,0 mm ²	16,0 mm ²	16,0 mm ²

12. Garantiklausul

<p><u>Garantier – fel som täcks av garantin.</u> Försäljaren åtar sig att åtgärda alla funktionsfel som beror på konstruktionsfel eller fel på materialet eller utförandet. Försäljaren är inte skyldig att åtgärda fel som har uppstått på grund av ämnen som köparen tillfört eller ändringar i konstruktionen som köparen har gjort. Garantin gäller inte i något fall där olyckor beror på oförutsedda händelser eller force majeure. Den gäller inte heller vid byten och reparationer som beror på normalt slitage, förlitning eller vid olyckor som beror på försumlighet, bristande tillsyn eller underhåll och felaktig användning av utrustningen. Beträffande kostnadsfria byten och reparationer på verkstäder när produkten har lämnat fabriken är garantin strikt begränsad till att gälla delar med material- eller konstruktionsfel. Leverantören kan inte hållas ansvarig för direkta eller indirekta följder som beror på fel på en del. <u>Garantins giltighetstid.</u> Om inte annat har avtalats, gäller garantin endast fel som upptäcks inom: - 24 månader eller efter 150 timmars användning (beroende på vilken av de båda tidsramarna som uppfylls först) vid privat användning (gäller serierna OPEN och SILENT). - 12 månader eller efter 1 000 timmars användning (beroende på vilken av de båda tidsramarna som uppfylls först) vid användning i yrket. <u>ANM.</u> Med privat användning avses tillfällig användning för personligt bruk i hobbyssyfte. Garantiperioden löper från och med den dag då köparen får ett skriftligt meddelande från försäljaren att utrustningen är i köparens ägo. Om leveransen fördröjs förlängs garantiperioden med så lång tid som utrustningen är försenad. <u>Skadeersättning.</u> Ansvaret är begränsat till angivna skyldigheter och det påpekas uttryckligen att säljaren inte är ersättningsskyldig för åsamkad skada såsom personskador, skada av föremål som tydligt inte hör till det föremål som kontraktet gäller eller förlust av väntad vinst. Garantiklausulen gäller endast köparen i första hand och kan inte överföras till en annan köpare. <u>Personalförsäkring.</u> Oavsett när olyckan inträffar och vad den beror på så är försäljarens ansvar strikt begränsat till försäljarens egen personal och utrustning. <u>ANM.</u> När man gör en beställning, skriftligen eller muntligen, och accepterar våra erbjudanden innebär det även att man formellt accepterar våra försäljningsvillkor. Under garantin står kunden för fraktkostnader.</p>	<p>Garantisedel</p> <p>För följande generatoraggregat</p> <p>Generatoraggregatets nr:</p> <p>Motornr:</p> <p>gäller grantin från och med</p> <p>FÖRSÄLJARE:</p> <p>Stämpel och signatur</p>
--	---

13. EG-försäkran om överensstämmelse

Vi, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, intygar på eget ansvar att generatoraggregaten av typen Alizé 6000 E uppfyller bestämmelserna i rådets direktiv som gällde vid tillverkningsdatumet:

- Direktiv om maskiner 98/37/E.E.G. av den 22 juni 1998.
- Direktiv om elektrisk lågspänningsutrustning 73/23/E.E.G. av den 19 juli 1973, ändrat genom direktivet 93/68/E.E.G. av den 22 juli 1993.
- Direktiv 2000/14/EG av den 8 maj 2000 om buller i miljön.
- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/E.E.G. av den 3 maj 1989, ändrat genom direktiven 92/31/E.E.G. av den 28 april 1992 och direktivet 93/68/E.E.G. av den 22 juli 1993, och överensstämmer med följande bestämmelser eller övriga regelverk:
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o EN 50081-2/EN 50082-2.

03/2004
G. Le Gall



Sisällysluettelo	
1. Johdanto	7. Huoltomenetelmä
2. Yleiskuvaus	8. Koneiston säilytys
3. Valmistelu ennen käyttöönottoa	9. Pienempien vikojen etsintä
4. Koneiston käyttö	10. Ominaisuudet
5. Suojaukset (jos varusteena, katso ominaisuustaulukko)	11. Käytettävien kaapeleiden poikkileikkaus
6. Huolto-ohjelma	12. Takuuehdot
	13. EU-vaatimustenmukaisuustodistus

1. Johdanto

1.1. Suositukset

Kiitos, että olet päätnyt ostamaan yhden meidän generaattorikoneistoistamme. Kehotamme sinua lukemaan huolellisesti tämän käyttöohjeen sekä noudattamaan tarkasti generaattorikoneistosi turvallisuus-, käyttö- ja huolto-ohjeita.

Tämän käyttöohjeen sisältämät tiedot perustuvat ohjeen painohetkellä käytettävissä olleisiin teknisiin tietoihin. Jos katsomme voivamme parantaa pysyvästi tuotteittemme laatua, näitä tietoja voidaan muuttaa ennalta ilmoittamatta.

Olemme kiinnostuneita huomautuksistasi !

Tätä käyttöohjetta päivitetään säännöllisesti. Huomautuksesi ja ehdotuksesi kiinnostavat meitä ja auttavat kehittämään tätä ohjetta yhä käyttäjäturvallisemmaksi.

Jos sinulla on huomautuksia tai ehdotuksia, voit ottaa meihin yhteyttä :

- faksilla: tekninen tietopalvelu, numero +33 (0)2 98 41 16 12
- s-postilla: doctech@sdmo.com

1.2. Koneistoissa olevat merkinnät ja kilvet sekä niiden selitykset

		<p>Huomio, generaattorikoneisto on toimitettu ilman öljyä. Tarkista öljynpinta ennen koneiston käynnistystä.</p>
Vaara	Huomio, sähköiskun vaara	
Maadoitus	Huomio, palovammavaara	



1 2 3

1 - Huomio, tutustu generaattorikoneiston mukana tulleeseen ohjeistukseen

2 - Huomio, myrkyllisiä pakokaasupäästöjä. Älä käytä suljetussa tai huonosti ilmastoidussa tilassa

3 - Pysäytä moottori ennen kuin lisäät polttoainetta

A = Koneiston malli
B = Koneiston teho
C = Virran jännite
D = Ampeeriluku
E = Virran taajuus
F = Tehokerroin

SDMO		SH 10000 E B			A
PC	CE	KW : 10,0	Volt : 230	Amp : 43,4	G
		Hz : 50	Cos Phi : 1	IP : 23	
LWA 99 dB	Masse Weight : 148 Kg	8528-8 Classe B		J	K
		N° : 04/2003-33658565-031			

G = Suojausluokitus
H = Koneiston ääniteho
I = Koneiston paino
J = Viitenormi
K = Sarjanumero




Esimerkki tyyppikilvestä

1.3. Käyttö- ja turvaohjeet

	<p>Älä koskaan käynnistä generaattorikoneistoa laittamatta ensin suojuksia paikoilleen ja sulkematta kaikkia tarkastusluukkuja. Älä koskaan poista suojuksia äläkä avaa tarkastusluukkuja, jos generaattorikoneisto on käynnissä.</p>
Vaara	


1.3.1 Varoituksia

Olemme katoneet tarpeelliseksi esitellä tässä käyttöohjeessa muutamia varoitusmerkkejä.

 Vaara	Tämä merkki ilmaisee hengenvaaraa. Tämän merkin huomioimatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavaa terveydellistä haittaa tai jopa kuoleman.
 Varoitus	Tämä merkki kehottaa huomioimaan uhkaavat vaaratekijät. Tämän merkin huomioimatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavaa terveydellistä haittaa tai jopa kuoleman.
 Huomio	Tämä merkki ilmaisee välitöntä vaaratilannetta. Tämän merkin huomioimatta jättäminen saattaa aiheuttaa vähäisiä henkilö- tai muita vammoja.

1.3.2 Yleisiä neuvoja

Yksi olennaisista turvallisuustekijöistä on koneiston huollon säännöllisyys (ks. huoltotaulukko). Älä koskaan yritä tehdä korjauksia tai huoltotoimenpiteitä, jos sinulla ei ole asiantuntemusta tai tarvittavia työkaluja. Saadessasi generaattorikoneiston, tarkista, että kaikki tilaamasi osat ovat mukana sekä vahingoittumattomia. Käsittele koneistoa varovasti välttämällä tarpeetonta voimankäyttöä ja nykimistä sekä huolehtien etukäteen sen säilytys- tai käyttöpaikasta.

 Varoitus	Ennen kuin alat käyttää koneistoa, sinun tulee osata pysäyttää se nopeasti ja tuntee täydellisesti kaikki hallintalaitteet ja toimenpiteet.
---	---

Koneistoa voivat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet siihen tarpeellisen opastuksen.

Älä koskaan anna lasten koskea generaattorikoneistoon edes sen ollessa pysähdyksissä. Vältä koneiston käyttöä eläinten ollessa lähettyvillä (hermostuminen, pelot, jne.).

Älä koskaan käynnistä moottoria, ellei siinä ole ilmansuodatinta tai pakoputkea.


Varmista, että liität akun (mikäli varusteena) plus- ja miinusnavat aina oikeinpäin. Napaisuuden kääntäminen voi aiheuttaa vakavaa vahinkoa sähkölaitteelle.

Älä koskaan peitä generaattorikoneistoa millään materiaalilla käytön aikana tai heti pysäytyksen jälkeen (odota, kunnes moottori on jäähtynyt).

Älä koskaan voitele generaattorikoneistoa ohuella öljykerroksella suojataksesi sitä ruostumiselta. Jotkut huoltoöljyt ovat helposti syttyviä, ja niiden höyryt lisäksi vaarallisia hengitettynä.

Huomioi kaikissa tapauksissa voimassa olevat paikalliset säädökset, jotka koskevat generaattorikoneistojen käyttöä.

1.3.3 Suojatoimet sähköiskun estämiseksi

 Vaara	Generaattorikoneistoista vapautuu sähkövirtaa käytön aikana. Kytke generaattorikoneisto maadoitukseen jokaisella käyttökerralla, jotta välttyt tappavalta sähköiskulta.
--	---

Älä koskaan koske paljaisiin kaapeleihin tai irtonaisiin liitäntäjohtoihin.

Älä koskaan aseta kalustoa alttiiksi nesteroiskeille tai huonolle säälle äläkä laske sitä märälle alustalle. Huolehdi aina sähkökaapeleiden ja liitäntöjen hyvästä kunnosta.

Älä käytä huonokuntoista kalustoa, joka saattaa aiheuttaa sähköiskuja tai vahinkoa laitteistolle.


Käytä aina differentiaalisuojalaitetta generaattorikoneiston ja laitteiston välissä, jos käyttökaapelin/-kaapeleiden pituus on enemmän kuin 1 metri.

Käytä kestäviä ja taipuisia, kumipäällysteisiä, normin IEC 60245-4 mukaisia kaapeleita tai vastaavia.


Älä kytke generaattorikoneistoa muihin voimanlähteisiin, kuten yleiseen sähköjako- ja verkkoon. Yksittäisissä tapauksissa, jolloin varakytkenä olemassa oleviin sähköverkkoihin on tehtävä, vain pätevä sähkömies voi sen tehdä. Tällöin hänen on otettava huomioon laitteen eri toiminnot sen mukaan, käytetäänkö yleistä sähköjako- ja verkkoa vai generaattorikoneistoa.

Erityisesti generaattorikoneistolle tarkoitettujen katkaisimien suojaavat sähköiskulta. Mikäli katkaisimet joudutaan vaihtamaan, uusilla katkaisimilla on oltava täysin samat nimellisarvot ja ominaisuudet.

1.3.4 Suojatoimet tulipalon estämiseksi


 Vaara	Pidä kaukana kaikki helposti syttyvät tai räjähtävät aineet (benssiini, öljy, rätit, jne.) koneistoa käyttäessäsi. Moottoria ei saa käyttää, jos lähettyvillä on räjähdysalttiita tuotteita. Kipinävaaran vuoksi kaikki sähköiset ja mekaaniset osat on suojattava.
--	---

1.3.5 Suojatoimet pakokaasuja vastaan

 Vaara	Pakokaasut sisältävät erittäin myrkyllistä ainetta: häkää. Mikäli häkää on hengitysilmassa liian paljon, se voi aiheuttaa kuoleman. Käytä tästä syystä generaattorikoneistoasi aina tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto ja jonne kaasut eivät pääse kerääntymään.
--	--


Hyvä ilmanvaihto on välttämätön generaattorikoneistosi moitteettomalle toiminnalle. Ilman sitä moottori ylikuumenisi nopeasti mikä saattaisi aiheuttaa onnettomuuksia tai vahinkoja kalustolle ja ympäristölle. Kuitenkin, mikäli toimiminen sisätiloissa on välttämätöntä, huolehdi tarpeellisesta ilmanvaihdosta siten, ettei lähellä oleville ihmisille eikä eläimille koidu haittaa. Syntyvät pakokaasut on poistettava ulkoilmaan.

1.3.6 Polttoaineen täyttö

 Vaara	<p>Polttoaine on erittäin tulenarkaa ja sen höyryt ovat räjähdysalttiita. Säiliön täytön aikana tupakoiminen, liekin lähelle tuominen tai kipinöitten tuottaminen on kielletty. Moottorin on oltava sammutettuna täytön aikana. Puhdista kaikki polttoainetahrat puhtaalla liinalla.</p>
--	--


Sijoita aina generaattorikoneisto tasaiselle ja vaakasuoralle maaperälle, jotta polttoainetta ei valu säiliöstä moottorin päälle. Öljytuotteiden varastoinnin ja käsittelyn tulee tapahtua lain mukaisesti. Sulje polttoainehana (mikäli varusteena) aina täytön aikana. Täytä säiliö supilon avulla ja pidä huolta, ettei polttoaine läiky sekä kierrä heti täytön jälkeen polttoainesäiliön korkki kiinni. Älä koskaan lisää polttoainetta generaattorikoneiston ollessa käynnissä tai kuuma.

1.3.7 Suojatoimet palovammojen estämiseksi

 Varoitus	<p>Älä koskaan koske moottoriin äläkä kaasunpoiston äänenvaimentimeen generaattorikoneiston toimiessa tai juuri sen pysäyttämisen jälkeen.</p>
---	--

Kuuma öljy aiheuttaa palovammoja, vältä sen joutumista kosketuksiin ihon kanssa. Tarkista ennen kaikkia huolto- ym. toimenpiteitä, että järjestelmässä ei ole enää painetta. Älä koskaan käynnistä äläkä käytä moottoria, kun öljyn täyttökorkki on pois paikaltaan, koska seurauksena öljyä voi päästä ympäristöön.


1.3.8 Suojatoimet akkuja käytettäessä

 Vaara	<p>Älä koskaan sijoita akkua liekin tai tulen lähetyville. Käytä ainoastaan eristettyjä työkaluja. Älä koskaan käytä rikkihappoa tai akkuhappoa korjatessasi akun nestemäärää.</p>
--	--

1.3.9 Ympäristönsuojelu

Älä koskaan tyhjännä tai heitä moottoriöljyä maahan, vaan sille tarkoitettuun poistoastiaan. Mikäli mahdollista, vältä äänten kaikumista seinistä tai muista rakennelmista, koska tällöin melutaso moninkertaistuisi. Mikäli generaattorikoneistosi äänenvaimennin ei ole varustettu kipinäsuojalla ja sitä täytyy käyttää alueella, jossa on puuta, pensaikkoa tai kesantoa, varo erityisesti, etteivät kipinät synnytä tulipaloa (raivaa vesakoista vapaaksi riittävän laaja alue, jolla aiot käyttää generaattorikoneistoasi).

1.3.10 Pyörivien osien aiheuttama vaara

 Varoitus	<p>Älä koskaan mene toiminnassa olevan, pyörivän osan lähelle vaatteet liehuen tai ilman hiusverkkoa, mikäli sinulla on pitkät hiukset. Älä yritä pysäyttää, hidastaa tai muulla tavoin estää toiminnassa olevaa pyörivää osaa.</p>
---	---

1.3.11 Generaattorikoneiston kapasiteetti (ylikuormitus)

Älä koskaan ylitä generaattorikoneiston nimellisteho (ampeeri ja/tai watti) käyttäessäsi konetta jatkuvasti. Laske sähkölaitteiden vaatima teho (wateissa), ennenkuin kytket ja käynnistät generaattorikoneiston. Tämä sähköteho löytyy yleensä lamppujen, sähkölaitteiden, moottorien jne. tyyppikilvestä. Käytettyjen laitteistojen yhteenlaskettu teho ei saa samanaikaisesti ylittää koneiston nimellisteho.

1.3.12 Käyttöolosuhteet

Generaattorikoneistojen mainitut suoritusarvot saavutetaan ISO 3046-1-standardin mukaisissa suositusolosuhteissa :

+27° C, 100 m merenpinnan yläpuolella, ilman kosteus 60 %, tai

+20° C, 300 m merenpinnan yläpuolella, ilman kosteus 60 %.

Generaattorikoneistojen suoritusarvot vähenevät noin 4 % aina kun lämpötila kohoaa 10°C ja/tai noin 1 % aina kun korkeus lisääntyy 100 m.


2. Yleiskuvaus

2.1. Koneiston kuvaus (kuva A)

Tuntilaskuri (kohta 1)	Moottori (kohta 7)	Polttoaineen suodatin (kohta 13)
Polttoainesäiliön korkki (kohta 2)	Äänenvaimennin (kohta 8)	Polttoainehana (kohta 14)
Öljyn täyttökorkki - mitta (kohta 3)	Ilmansuodatin (kohta 9)	Rikastin (kohta 15)
Öljyntyhjennyskorkki (kohta 4)	Moottorin kytkin (kohta 10)	Katkaisimet (kohta 16)
Maadoitin (kohta 5)	Kilpivalo (kohta 11)	Akku (kohta 17)
Tuntilaskurin sulake + kilpivalo (kohta 6)	Sähköliittimet (kohta 12)	Akkunesteen säilytysallas (kohta 18)

3. Valmistelu ennen käyttöönottoa

3.1. Mise en service de la batterie de démarrage (figure A)


 Vaara	<p>Älä koskaan sijoita akkua liekin tai tulen lähetyville. Käytä ainoastaan eristettyjä työkaluja. Älä koskaan käytä rikkihappoa tai akkuhappoa korjatessasi akun nestemäärää.</p>
--	--

Suorita akun ensimmäinen käyttöönotto 20 minuuttia ennen kuin yrität käynnistystä. Vähimmäisjännite: 8 V 12 V:n akulle.

- ❶ Poista korkit.
- ❷ Täytä osat akkunesteellä (enimmäismäärä: 10-15 mm elektrodien ylläpuolella) ja sulje korkit.
Huom: Akkuneste on koneiston yläpuolella olevassa altaassa (18).
- ❸ Anna akun levätä 30 minuuttia. Lisää akkunestettä tarpeen mukaan.
Vihje: Tarkista akun nestemäärä käyttämällä puhdasta puupuikkoa.
- ❹ Tarkista akun lataus happomittarilla.
- ❺ Mittaa pitoisuuslukema (lukema happomittarissa) ja vertaa sitä jäljempänä olevaan taulukkoon.
- ❻ Saat akkunesteen keskimääräisen pitoisuuden laskemalla happomittarin arvot yhteen ja jakamalla summan mittauskohtien määrällä.
- ❼ Laskutoimituksen tulos kertoo akun latauksen määrän. Lataa se tarvittaessa uudelleen.

Pitoisuus	Lataus prosentteina
1,26	100 %
1,23	75 %
1,20	50 %
1,17	25 %


3.2. Öljynpinnan tarkistus (kuva A)

	Tarkista moottorin öljytaso ennen jokaista käynnistystä.
---	--

Tarkistus sekä öljyn lisääminen tapahtuvat koneiston ollessa vaakatasossa.

- ❶ Avaa kansilevyn kaksoisovi.
- ❷ Poista täyttökorkki-mittatikku (3) ja kuivaa mittatikku.
- ❸ Työnnä mittatikku täyttökaulaan.
- ❹ Tarkista öljyn määrä silmämääräisesti ja lisää öljyä tarvittaessa.
- ❺ Täytä öljykotelo suppilon avulla täyttörajaan saakka.
- ❻ Työnnä korkki kiinni pohjaan saakka täyttöaukossa.
- ❼ Tarkista, ettei ole vuotoja.
- ❽ Kuivaa öljytahrat puhtaalla liinalla ja sulje sen jälkeen kansilevyn ovi.


3.3. Polttoaineen pinnan tarkistus (kuva A)

	Sammuta moottori ennen polttoaineen lisäämistä ja täytä säiliö ilmastoidussa paikassa. Älä tupakoi tai vie liekkejä tai kipinöitä polttoaineen täyttö- tai varastointipaikan lähelle. Käytä ainoastaan puhdasta polttoainetta, jossa ei ole vettä. Älä kaada säiliötä liian täyteen (täyttökaulassa ei saa olla polttoainetta). Tarkista täytön jälkeen, että säiliön korkki on oikein suljettu. Varo läikyttämästä polttoainetta säiliön täytön aikana. Jos polttoainetta on läikkynyt, varmista ennen generaattorikoneiston käynnistämistä, että läikät ovat kuivuneet ja höyryt haihtuneet.
Vaara	

Tarkista silmämääräisesti polttoaineen pinta korkin (2) lähellä sijaitsevan määrän ilmaisimen « E/F » avulla ja lisää polttoainetta tarvittaessa :

- ❶ Ruuvaa auki polttoainesäiliön korkki (2).
- ❷ Täytä säiliö suppilon avulla ja varo läikyttämästä polttoainetta.
- ❸ Kierrä polttoainesäiliön korkki kiinni.

3.4. Käynnistysakun tarkistus

	Älä koskaan sijoita akkua liekin tai tulen lähetyville. Käytä ainoastaan eristettyjä työkaluja. Älä koskaan käytä rikkihappoa tai akkuhappoa korjatessasi akun nestemäärää.
Vaara	

- ❶ Tarkista, että akun « - »-napa on kytketty asianmukaisesti virtapiiriin.

3.5. Koneiston maadoitus

Käytä koneiston maadoituksessa 10 mm2 kuparilankaa, joka on kiinnitetty koneiston maadoittimeen ja galvanoitua terästä olevaan, 1 metri maan sisään painettuun maapiikkiin. Tämä maadoitus hajottaa sähkökoneiden synnyttämää staattista sähköä.

3.6. Käyttöpaikka

Sijoita generaattorikoneisto tasaiselle, vaakasuoralle alustalle, riittävän kestävälle pinnalle, jottei koneisto romahda alas (koneisto ei missään tapauksessa saa kallistua mihinkään suuntaan yli 10°).

Valitse puhtas, tuuletettu ja huonolta säältä suojassa oleva paikka ja järjestä koneiston käyttöpaikan läheisyyteen mahdollisuus öljyn ja polttoaineen täydennykselle, kuitenkin ottaen huomioon turvallinen välimatka.

4. Koneiston käyttö

4.1. Käynnistystoimenpiteet (kuva A)

- ❶ Tarkista polttoaineen määrä polttoainesäiliön (2) korkin vieressä olevan «E/F» -ilmaisimen avulla.
- ❷ Avaa kansilevyn ovet ja tarkista, että öljyn määrä on korkki-mittatikun (3) tasolla.
- ❸ Avaa polttoainehana (14) kiertämällä ruuvia, ja sulje sen jälkeen ovet.
- ❹ Vedä rikastimen (15) kädensija täysin auki (kylmä moottori).
- ❺ Käännä moottorin kytkimen (10) avain käynnistysasentoon, kunnes moottori käynnistyy, ja vapauta sen jälkeen avain.
Huom : Ellei moottori käynnisty 5 sekunnin kuluessa, lopeta käynnistys ja odota 10 minuuttia ennen uutta yritystä.
- ❻ Sulje kansilevyn ovet.

4.2. Toiminta (kuva A)

Kun moottorin lämpötila alkaa nousta, työnnä rikastimen kädensijaa (15) asteittain sisään.
Kun koneiston nopeus on vakiintunut (noin 3 min.):

- ❶ Tarkista, että katkaisin/katkaisimet (16) on kytketty kiinni.
- ❷ Kytke urospistike/-pistikkeet koneiston naaraspistukkaan/-pistukoihin.

4.3. Pysäytys (kuva A)

	<p>Koneiston pysäyttämisen jälkeen moottori tuottaa vielä sammutettunakin lämpöä Huolehdi generaattorikoneiston asianmukaisesta ilmanvaihdosta pysäytyksen jälkeen. Generaattorikoneiston hätäpysäytys: aseta moottorin käynnistys-/pysäytyskytkin pysäytysasentoon «O».</p>
Varoitus	

- ❶ Irrota pistikkeet ja anna moottorin käydä tyhjäkäynnillä 1 tai 2 minuuttia.
- ❷ Aseta moottorin kytkimen (10) avain asentoon «O», koneisto pysähtyy.
- ❸ Avaa kansilevyn ovi, sulje polttoainehana (14) ja sulje sen jälkeen ovi.

5. Suojaukset (jos varusteena, katso ominaisuustaulukko)

5.1. Öljyturvajärjestelmä

Tämä turvajärjestelmä on suunniteltu estämään kaikenlainen moottorin vahingoittuminen, joka saattaa aiheutua öljyn puutteesta moottorin sisäkammiossa. Se pysäyttää moottorin automaattisesti. Jos moottori pysähtyy eikä käynnisty uudelleen, tarkista moottorin öljymäärä, ennenkuin alat etsiä muualta vian syytä.

5.2. Katkaisin

Koneiston virtapiiri on suojattu useilla sähkömagneettisilla lämpösuojakytkimillä. Mahdolliset ylikuormitukset ja/tai oikosulut katkaisevat sähköenergian jakelun.

6. Huolto-ohjelma

6.1. Hyödyllinen muistutus

Huoltomääräajat ja suoritettavat toimenpiteet on selitetty huolto-ohjelmassa.

Tämä ohjelma riippuu kuitenkin moottorin käyttöympäristöstä. On myöskin tarpeen käyttää lyhyempiä määräaikoja toimenpiteiden välillä, jos koneistoa käytetään ankarissa olosuhteissa.

Nämä huoltomääräajat soveltuvat ainoastaan koneistoille, jotka käyttävät tässä vihkosessa annettujen laatuvaatimusten mukaista polttoainetta ja öljyä.

6.2. Huoltotaulukko


Suorita huoltotoimenpiteet ensitilassa määräajan umpeutuessa		Jokaisen käyttökerran aikana	20 ensimmäisen tunnin jälkeen	3 kuukautta tai 50 tuntia	6 kuukautta tai 100 tuntia	12 kuukautta tai 300 tuntia
Huollettavat osat						
Moottoriöljy	Öljymäärän tarkistus	•				
	öljynvaihto		•		•	
Ilmansuodatin	Tarkistus	•				
	Puhdistus			• (1)		
Polttoainesuodattimen	Vaihda				•	
Sytytystulppa	Tarkistus – puhdistus				•	
Venttiilisarja	Tarkistus - säätö					• (*)
Polttoainesäiliö	Puhdistus					• (*)
Generaattorikoneiston puhdistus					•	
Polttoaineen syöttöjohto	Tarkista (vaihda tarvittaessa)	Joka toinen vuosi (*)				
Akku	Tarkistus			•		

Huomio : * tämän toimenpiteen saa suorittaa ainoastaan meidän edustajamme

(1) : Huolla ilmansuodatin useammin, kun käyttöpaikat ovat pölyisiä.


7. Huoltomenetelmä

7.1. Ilmansuodattimen puhdistus (kuva B)

	Älä koskaan käytä ilmansuodattimen osien puhdistukseen bensiiniä tai liuottimia, joilla on alhainen syttymispiste, sillä ne voivat aiheuttaa tulipalon tai räjähdysken.
Vaara	


- ❶ Avaa kansilevyn kaksoisovi.
- ❷ Irrota ilmansuodattimen kannen (2) kaksi kiinnityshakasta (1) ja irrota sen jälkeen kansi.
- ❸ Poista vaahtomuoviosia (3). Tarkista huolellisesti, että se ei ole rikkiäinen. Vaihda vahingoittunut suodatin.
- ❹ Pese osa talouspesuaineella ja kuumalla vedellä ja huuhtele se sitten hyvin tai puhdista se liuottimella, joka ei ole tulenarkaa tai helposti syttyvää. Anna osan täysin kuivua.
- ❺ Kasta osa puhtaaseen moottoriöljyyn ja poista ylimääräinen öljy. Moottori savuttaa ensimmäisellä käynnistyskerralla, jos vaahtomuoviosaan on jäänyt liikaa öljyä.
- ❻ Puhdista kannen ja tukiosan sisäpuoli pesuaineella ja aseta tämän jälkeen vaahtomuoviosia paikalleen.
- ❼ Aseta suodattimen kansi takaisin paikalleen ja varmista sen kiinnitys kiinnityshakasilla. Sulje tämän jälkeen kansilevyn ovi.

7.2. Polttoainesuodattimen vaihto (kuva D)

	Polttoaine on erittäin tulenarkaa ainetta, joka joissakin olosuhteissa saattaa räjähtää. Älä tupakoi äläkä tuo liekkejä tai kipinöitä lähelle. Kun olet asentanut suodattimen takaisin paikoilleen, tarkista, ettei ole vuotoja ja että alue on kuiva ennen kuin käynnistät generaattorikoneiston.
Vaara	

- ❶ Avaa kansilevyn ovi.
- ❷ Sulje polttoainehana (1)
- ❸ Paina mieleesi, miten päin suodatin on asennettu.
- ❹ Irrota polttoainesäiliön (3) molemmat kiinnikkeet (2) polttoaineletkusta ja poista suodatin. Kerää polttoaine asianmukaiseen astiaan.
- ❺ Aseta uusi suodatin polttoaineletkuun ja kiinnitä se kiinnikkeillä (tarkista, että se on asennettu samoin päin kuin vanha suodatin).
- ❻ Avaa polttoainehana (1) ja tarkista, että vuotoja ei ole, ja sulje sen jälkeen kansilevyn ovi.

7.3. Käynnistysakun huolto

	Älä koskaan sijoita akkua liekin tai tulen lähetyville. Käytä ainoastaan eristettyjä työkaluja. Älä koskaan käytä rikkihappoa tai akkuhappoa korjatessasi akun nestemäärää.
Vaara	

- ❶ Avaa kansilevyn ovet ja irrota akku (ks. ohjeet kohdasta 7.4).
- ❷ Avaa akun korkit.
- ❸ Tarkista akun nestemäärä ja lisää tarvittaessa. Käytä ainoastaan tislattua vettä.
- ❹ Tarkista lataus happomittarilla ja lataa akku tarvittaessa.
- ❺ Sulje korkit ja aseta akku takaisin paikalleen (ks. ohjeet kohdasta 7.4).
- ❻ Varmista, että liitoskohdat on kiinnitetty oikein ja että akun ympäristö on puhdas, ja sulje sen jälkeen kansilevyn ovet.

Huom : Vaihda akku, mikäli se ei lataudu tai mikäli lataus purkautuu liian nopeasti.

7.4. Moottoriöljyn vaihto (kuvat A ja C)

Poista öljyt moottorin ollessa vielä lämmin. Siten saat kaikki öljyt nopeasti poistetuksi.

- ❶ Avaa kansilevyn kaksoisovi.
- ❷ Kierrä ensin "-"-kaapelin ja sen jälkeen "+"-kaapelin kiinnitysruuvit (kohta 1, kuva C) auki.
Huomio: Älä hukkaa kiinnitysruuveihin kuuluvia muttereita.
- ❸ Kierrä tukilevyn (kohta 3, kuva C) kiinnitysruuvit (kohta 2, kuva C) auki ja irrota levy.
- ❹ Irrota ylimääräisen öljyn poistoletku (kohta 4, kuva C) ja irrota akku (kohta 17, kuva A).
- ❺ Irrota öljyn täyttökorkki-mittatikku (kohta 3, kuva A) ja tyhjennyskorkki (kohta 4, kuva A) ja tyhjennä öljy sille varattuun astiaan.
- ❻ Kierrä lopuksi tyhjennyskorkki (kohta 4, kuva A) tiukasti kiinni.
- ❼ Täytä moottoriöljykotelo suositellulla öljyllä.
- ❽ Aseta täyttökorkki-mittatikku (kohta 3, kuva A) paikalleen.
- ❾ Tarkista täytön jälkeen, että vuotoja ei ole, ja kuivaa öljytahrat puhtaalla liinalla.
- ❿ Aseta akku paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä kuin sen irrotit (yhdistä ensin "+"-kaapeli ja sen jälkeen "-"-kaapeli) ja sulje sen jälkeen kansilevyn ovi.

7.5. Pulttien, muttereiden ja ruuvien tarkistus

Kaikki kiinnityskappaleet on tarkistettava joka päivä erittäin tarkasti, jotta vältetään kaikki häiriöt ja viat.

- ❶ Tarkista generaattorikoneiston kaikki osat ennen jokaista käynnistystä sekä jokaisen käytön jälkeen.
- ❷ Kiristä kaikki väljät ruuvit.

Huomautus: Sylinterin kannen pulttien kiristyksen suorittaa asiantuntija. Ota yhteys paikalliseen edustajaamme.

7.6. Sytytystulpan tarkistus (kuva E)

- ❶ Avaa kansilevyn ovet.
- ❷ Poista sytytystulpan suojus ja käytä sytytystulppa-avainta sytytystulpan irrottamiseen.
- ❸ Tarkista sytytystulppa silmämääräisesti ja heitä se pois, jos elektrodit ovat kuluneet tai jos eriste on haljennut tai lohkeillut. Jos käytät sytytystulppaa uudelleen, puhdista se metalliharjalla.
- ❹ Mittaa elektrodien kärkiväli silmämääräisesti rakomitan avulla. Kärkivälin on oltava 0,70-0,80 mm. Tarkista, että sytytystulpan aluslevy on hyvässä kunnossa ja ruuvaa tulppa paikalleen käsin, jotta se ei mene väärille jengoille.
- ❺ Laitettuasi sytytystulpan paikoilleen kiristä sitä tulppa-avaimella, jotta sytytystulpan aluslevy puristuu paikoilleen, ja sulje sen jälkeen kansilevyn ovi.
Huom: Asennettuasi uuden sytytystulpan kierrä sitä kiinni 1/2 kierrosta, jotta aluslevy puristuu paikalleen. Asennettuasi vanhan sytytystulpan kierrä sitä kiinni 1/8 – 1/4 kierrosta, jotta aluslevy puristuu paikoilleen.

7.7. Koneiston puhdistus

- ❶ Poista pöly ja lika huolellisesti äänenvaimentimen ympäriltä ja puhdista koneisto rievun ja harjan avulla (paineesua ei suositella, ja puhdistus korkeapainepesurilla on kiellettyä).
- ❷ Puhdista huolellisesti moottorin ja vaihtovirtageneraattorin ilman sisäänmeno- ja ulostuloaukot.
- ❸ Tarkista koneiston yleiskunto ja vaihda vialliset osat.

8. Koneiston säilytys

Pitkään varastoitaville generaattorikoneistoille on niiden kunnossa pitämiseksi suoritettava erityisiä toimenpiteitä. Varmista, ettei varastointialue ole pölyinen tai kostea. Puhdista generaattorikoneiston ulkopinta ja sivele se ruosteestoaineella.

- ❶ Avaa kansilevyn ovet.
- ❷ Avaa polttoainehana ja tyhjennä säiliö sopivaan astiaan
- ❸ Vaihda moottoriöljy.
- ❹ Irrota sytytystulppa ja kaada noin 15 ml öljyä sylinteriin, minkä jälkeen aseta sytytystulppa takaisin paikalleen.
- ❺ Käännä moottoria useaan kertaan kellon osoittimien suuntaan moottorin koteloon kiinnitetyn ruuvitaltan avulla, jotta öljy leviää sylinteriin, ja aseta sen jälkeen sytytystulppa takaisin paikalleen.
- ❻ Käännä moottoria uudelleen, kunnes tunnet vastusta.
- ❼ Puhdista generaattorikoneisto, sulje kansilevyn ovet ja aseta generaattorikoneisto puhtaaseen ja kuivaan paikkaan.

9. Pienempien vikojen etsintä

	Todennäköiset syyt	Korjaustoimenpiteet
Moottori ei käynnisty	Generaattorikoneisto ladattu käynnistyksen aikana	Poista kuormitus
	Liian vähän polttoainetta	Lisää polttoainetta
	Polttoainehana kiinni	Avaa hana
	Polttoaineensyötössä tukkeuma tai vuoto	Saata järjestelmä uudelleen toimintatilaan
	Ilmansuodatin tukkeutunut	Puhdista ilmansuodatin
	Akun vika	Lataa tai vaihda akku
Moottori pysähtyy	Todennäköiset syyt	Korjaustoimenpiteet
	Ilmanvaihtoaukot tukkeutuneet	Puhdista ilmanoton ja pakokaasun poiston suojukset
Ei sähkövirtaa	Todennäköinen ylikuormitus	Tarkista kuormitus
	Todennäköiset syyt	Korjaustoimenpiteet
	Katkaisin ei ole kytkettynä	Kytke katkaisin
	Viallinen katkaisin	Tarkista, korjaa tai vaihda
	Viallinen naaraspuistikka	Tarkista, korjaa tai vaihda
	Laitteisiin kiinnitetty liitäntäjohto viallinen	Vaihda liitäntäjohto
Katkaisin ei toimi	Viallinen vaihtovirtageneraattori	Tarkista, korjaa tai vaihda
	Todennäköiset syyt	Korjaustoimenpiteet
	Laitteisto tai liitäntäjohto viallinen	Tarkista, korjaa tai vaihda

10. Ominaisuudet

Malli	Alizé 6000 E	
Moottorin tyyppi	HONDA GX 390	
Teho 50 Hz (wattia)	5600	
Virta	230 V – 24,3 A	
Liittimien tyyppi	1 x 32 A 2-vaihe + suojamaajohdin CEE	2 x 10/16 A
Katkaisin	•	•
Öljyturvajärjestelmä	•	
Melutaso EU (Lwa)	91	
Paino kiloina (ilman polttoainetta)	130	
Mitat P x L x K senttimetreinä	78 x 59 x 75	
Öljysoositus	SAE 15W40	
Öljypohjan tilavuus litroina	1.1	
Polttoainesuositus	Lyijytön bensiini	
Polttoainesäiliön tilavuus litroina	24	
Sytytystulppa	NGK BPR5ES	

• : vakio ○ : lisävaruste X : ei saatavilla

11. Käytettävien kaapeleiden poikkileikkaus

Virran vahvuus (A)	Kaapelin pituus		
	0 – 50 metriä	51 – 100 metriä	101 – 150 metriä
6	1.5 mm ²	1.5 mm ²	2.5 mm ²
8	1.5 mm ²	2.5 mm ²	4.0 mm ²
10	2.5 mm ²	4.0 mm ²	6.0 mm ²
12	2.5 mm ²	6.0 mm ²	10.0 mm ²
16	2.5 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
18	4.0 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
24	4.0 mm ²	10.0 mm ²	16.0 mm ²
26	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²
28	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²

12. Takuuehdot

<p><u>Takuu – Viat antavat oikeuden takuuseen.</u> Myyjä sitoutuu korjaamaan kaikki suunnittelusta, raaka-aineista tai suorituksesta johtuvat toimintaviat. Myyjän velvollisuudet eivät koske vikoja, jotka johtuvat ostajan hankkimista aineista tai hänen määräämistään suunnittelusta. Koko takuun ulkopuolelle jäävät tapaukset, jotka sisältävät satunnaiset tai ylivoimaiset esteet sekä vaihdot ja korjaukset, jotka johtuvat materiaalin normaalista kulumisesta, huolimattomuudesta johtuvat viat tai onnettomuudet, valvonnasta, huollosta ja tämän materiaalin virheellisestä käytöstä johtuvat viat. Takuu rajoittuu koskemaan ainoastaan sellaisten osien, joissa on materiaali- tai valmistusvika, vaihtamista tai korjaamista huoltopisteessä tai tehtaalla. Toimittajaa ei voida pitää vastuuvollisena suorista tai epäsuorista seurauksista, jotka johtuvat osan viallisuudesta.</p> <p><u>Takuun kesto ja voimaantulo.</u> Tämä sitoumus, lukuun ottamatta erikoisehtoa, koskee ainoastaan vikoja, jotka ilmenevät: - 24 kuukauden tai 150 tunnin käytön aikana (kunnes toinen määräaika täyttyy) yksityiskäytössä (koskee sarjaa OPEN ja SILENT). - 12 kuukauden tai 1000 tunnin käytön aikana (kunnes toinen määräaika täyttyy) ammattikäytössä.</p> <p>HUOMAA: Yksityiskäyttö on käyttäjän omiin tarpeisiinsa suorittamaa satunnaista työskentelyä. Takuuaika alkaa kulua siitä päivästä, jolloin myyjä on antanut kirjallisen ilmoituksen ostajalle, että tavara on annettu hänen käyttöönsä. Jos laitteen toimitus myöhästyy, takuuaikaa pidennetään viivästymisen verran.</p> <p><u>Vahingonkorvaukset.</u> Vastuu rajoittuu ehdottomasti täten määriteltyihin velvollisuuksiin ja nimenomaisesta sopimuksesta myyjä ei ole missään vahingonkorvausvelvollisuudessa ostajaa kohtaan, joka on joutunut kärsimään vahinkoja, kuten: henkilövahinkoja, vahinkoja omaisuudelle, joka erottuu selvästi sopimuksesta tai ansionmenetyksiä. Takuuehdot koskevat vain ensikäden ostajaa eikä niitä voida siirtää toiselle ostajalle.</p> <p><u>Henkilövahingot.</u> Yllättävien onnettomuuksien sattuessa millä hetkellä tai mistä syystä tahansa, myyjän vastuu rajoittuu ehdottomasti hänen omaan henkilöstöönsä ja tarvikkeisiinsa. HUOMAA: Kaikki kirjallisesti tai suullisesti tehdyt tilaukset, samoin kuin tarjoustemme hyväksyminen edellyttävät myös myyntiehtojemme muodollista hyväksymistä. Takuun aikana kuljetuskustannukset ovat asiakkaan hoidettavana.</p>	<p>Takuutodistus</p> <p>Alla mainitun generaattorikoneiston</p> <p>Koneiston nro:</p> <p>Moottorin nro:</p> <p>Takuu astuu voimaan tästä päivästä alkaen.</p> <p>MYYJÄ:</p> <p>Leima ja allekirjoitus</p>
---	---

13. EU-vaatimustenmukaisuustodistus

SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, vakuuttaa, että generaattorikoneistot tyyppiä : «Alizé 6000 E» täyttävät seuraavien valmistuspäivänä voimassa olleiden Euroopan neuvoston direktiivien määräykset:

- Konedirektiivi 98/37/ETY (annettu 22. kesäkuuta 1998).
- Pienjännitesähkölaitteita koskeva direktiivi 73/23/ETY (annettu 19. heinäkuuta 1973) ja sen lisäys 93/68/ETY (annettu 22. heinäkuuta 1993).
- Direktiivi ympäristön melupäästöistä 2000/14/EU (annettu 08/05/2000).
- Direktiivi sähkömagneettisesta yhteensoveltuvuudesta 89/336/ETY (annettu 3. toukokuuta 1989) ja sen lisäys 92/31/ETY (annettu 28. huhtikuuta 1992) sekä 93/68/ETY (annettu 22. heinäkuuta 1993) ja ovat seuraavien normien tai normatiivisten dokumenttien mukaisia :
 - o EN12601/EN1679-1/EN 60204-1
 - o IEC 34.1/EN 60034-1
 - o IEC 50081-2/EN 50082-2

03/2004
G. Le Gall

